叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1847年2月，(eight Days In New-orleans In February,) 000001

2. 1847年2月，(eight Days In New-orleans In February,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1847年2月，(Eight days in New-Orleans in February,)
第1/2页

[eɪt] [deɪz] [ɪn] [nuː] - [ɔː'liənz]
EIGHT DAYS IN NEW - ORLEANS
八 天 在 新的 - 奥尔良

新奥尔良八日游

[ɪn] ['februeri] , - ,
IN FEBRUARY , 1847 ,
在 二月 , - ,

1847年2月

[baɪ] ['ælbərt] [dʒeɪ] . ['pɪkɪt] ,
BY ALBERT J . PICKETT ,
经过 阿尔伯特 J . 皮克特 ,

作者：阿尔伯特·J·皮克特

[ʌv; əv] [mənt'gʌməri] , [ˌælə'bæmə] .
OF MONTGOMERY , ALABAMA .
的 蒙哥马利 , 阿拉巴马州 .

来自阿拉巴马州蒙哥马利。

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv] [nuː] - [ɔː'liənz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌælə'bæmə]['dʒɜːrn(ə)l]
The following Sketches of New - Orleans originally appeared in the Alabama Journal
这 下列的 草图 的 新的 - 奥尔良 起初 出现 在 这 阿拉巴马州 杂志
[ʌv; əv] [mənt'gʌməri] .
of Montgomery .
的 蒙哥马利 .

以下这些新奥尔良素描最初发表于蒙哥马利阿拉巴马日报。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]
For the purpose of presenting them to the perusal of his friends at
为了 这 目的 的 呈现 他们 到 这 仔细阅读 的 他的 朋友们 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

为了将这些作品展示给远方的朋友们阅读，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːrm] .
the author has caused them to be embodied in the present form .
这 作者 有 导致 他们 到 是 具身化的 在 这 展示 形式 .

作者使它们以现在的形式得以体现。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['soʊdʒɜːrn]
These pages were written from the recollection of only a few days sojourn
这些 页面 是 书面 从 这 回忆 的 仅有的 一个 很少 天 旅居
[ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] .
in the Crescent City .
在 这 新月 城市 .

这些文字是根据我在新月城短暂逗留几天的回忆写成的。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

The	period	allowed	the	author	of	collecting	information	was	very	limited	.
这	时期	允许	这	作者	的	收集	信息	曾是	非常	有限的	.

作者能够收集信息的时间非常有限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['eseɪ] [æt; ət] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['raɪtɪŋ] .

It	is	also	his	first	essay	at	descriptive	and	historic	writing	.
它	是	还	他的	第一的	散文	在	描述性的	和	历史性	写作	.

这也是他首次尝试描写和历史写作。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['fɑːndli] [in'dʌldʒz] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

The	author	fondly	indulges	the	hope	that	these	things	will	be	taken	into	consideration
这	作者	深情地	放纵	这	希望	那	这些	事物	将要	是	已采取	进入	考虑

[baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [frendz] ,

by	his	charitable	friends	,
经过	他的	慈善	朋友们	,

作者满怀希望地认为，他的慈善朋友们会考虑到这些事情。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæst][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ['oʊvər] [ˌimpə'fekʃəns] .

and	will	cause	them	to	cast	the	veil	of	compassion	over	imperfections	.
和	将要	原因	他们	到	投掷	这	面纱	的	同情	超过	瑕疵	.

这将使他们用怜悯之心掩盖缺点。

[meɪ] 18th , - .

May	18th	,	1847	.
可能	18th	,	-	.

1847年5月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	BRIEF	ACCOUNT	OF	THE	DISCOVERY	OF	THE
一个	简短的	帐户	的	这	发现	的	这

发现的简要记述

[ˌmɪsɪ'sɪpi] . — [dɛ'soʊtoʊz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , — [hɪz; ɪz] [deθ] , — [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ,

MISSISSIPPI	.	—	DESOTO'S	EXPEDITION	,	—	HIS	DEATH	,	—	THE	FATE	OF	HIS	PARTY	,
密西西比州	.	—	德索托的	远征	,	—	他的	死亡	,	—	这	命运	的	他的	派对	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC	.
ETC	.

密西西比河——德索托的探险，——他的死，——他一行人的命运，等等。

[ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] ,

On	a	recent	excursion	to	the	Crescent	City	,
在	一个	最近的	短途旅行	到	这	新月	城市	,

最近一次去新月城（新奥尔良）的旅行中，

[aɪ] [kə'lektɪd] [sʌm; səm][fækts][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	collected	some	facts	and	statistics	which	are	respectfully	submitted	to	the
我	集	一些	事实	和	统计数据	哪个	是	尊敬	提交	到	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

我收集了一些事实和统计数据，谨此呈献给公众。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [em'pɔ:riəm] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
In **attempting** **a** **description** **of** **this** **magnificent** **emporium** **of** **commerce** **,** **as** **it**
在 尝试 一个 描述 的 这 壮丽 商场 的 商业 , 作为 它
[ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
exists **at** **the** **present** **day** **,**
存在 在 这 展示 天 ,

在尝试描述这座宏伟的商业中心如今的面貌时，

[aɪ] [wɪl] ['bri:fli] [ə'lu:d] [tu:; tə][ɪts] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] " [dreɪn] "
I **will** **briefly** **allude** **to** **its** **early** **history** **,** **commencing** **with** **the** **great** **"** **drain** **"**
我 将要 简要地 暗示 到 它是 早期的 历史 , 开始 和 这 伟大的 " 流走 "
[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] ,
of **the** **western** **world** **,**
的 这 西 世界 ,

我将简要提及它的早期历史，从西方世界的巨大"流失"说起。

[wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ɪts]['tɜ:rbɪd]['bʊzəm] [hæf][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **is** **destined** **to** **bear** **upon** **its** **turbid** **bosom** **half** **the** **commerce** **of** **the**
哪个 是 注定 到 熊 之上 它是 混浊 怀 一半 这 商业 的 这
[ə'merɪkən] ['ju:niən] .
American **Union** **.**
美国人 联盟 .

它注定要承载美利坚联盟国一半的商业。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [roʊld] [ɪts]['wɔ:tərz][tu:; tə][ɪts]
Three **hundred** **and** **thirty** **years** **ago** **the** **noble** **Mississippi** **rolled** **its** **waters** **to** **its**
三 百 和 三十 年 前 这 高贵 密西西比州 滚动 它是 水 到 它是
['oʊʃ(ə)n][hoʊm][ɪn] ['neɪtɪv] ['saɪləns][ænd; ənd]['grændʒər] ,
ocean **home** **in** **native** **silence** **and** **grandeur** **,**
海洋 家 在 本国的 沉默 和 宏伟 ,

三百三十年前，高贵的密西西比河静静地奔流着，以它特有的雄伟气势回归大海。

[ˌhɪðər'tu:] [si:n] [baɪ][noʊ] [ˌjʊrə'pi:ən] [aɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ'nændɛz] [di:]['soʊtoʊ]
hitherto **seen** **by** **no** **European** **eye** **,** **when** **suddenly** **one** **morning** **Hernandez** **De** **Soto**
迄今为止 已见 经过 不 欧洲的 眼睛 , 什么时候 突然 一 早晨 埃尔南德斯 德 索托
[stʊd] [ə'pɑ:n][ɪts][bæŋks] .
stood **upon** **its** **banks** **.**
站立 之上 它是 银行 .

此前从未有欧洲人见过的景象，直到一天早晨，埃尔南德斯·德·索托突然站在了河岸上。

[haʊ] ['ɔ:fli] [sə'blaɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
How **awfully** **sublime** **must** **have** **been** **the** **contemplations** **of** **that** **man** **.**
如何 非常 升华 必须 有 到过 这 沉思 的 那 男人 .

那人的沉思该是多么崇高啊！

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
He **had** **discovered** **it** **a** **thousand** **miles** **from** **its** **mouth** **,** **two** **thousand**
他 有 发现 它 一个 千 英里 从 它是 嘴 , 二 千
[frʌm; frəm][ɪts] [sɔ:rs] .
from **its** **source** **.**
从 它是 来源 .

他发现它时，距离它的河口一千英里，距离它的源头两千英里。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪts][raɪz] , — [noʊ][wʌn][ɪts]['eksɪt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
No **one** **had** **ever** **seen** **its** **rise** **,** **—** **no** **one** **its** **exit** **into** **the** **ocean** **.**
不 一 有 曾经 已见 它是 上升 , — 不 一 它是 出口 进入 这 海洋 .

从来没有人见过它的升起，也没有人见过它流入大海的景象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kjuːbə][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [θruː]

But	it	was	reserved	for	the	Governor	of	Cuba	to	find	it	through
但	它	曾是	预订的	为了	这	州长	的	古巴	到	寻找	它	通过

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

a	wilderness	,
一个	荒野	,

但这件东西是专门留给古巴总督在荒野中寻找的。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] .

at	a	place	and	under	circumstances	the	most	thrilling	and	romantic	.
在	一个	地方	和	在下面	情况	这	最多	惊险	和	浪漫的	.

在最激动人心、最浪漫的地点和情况下。

[fɔːr] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [hiː; hi] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wɪð; wɪθ]

Four	years	previous	to	this	discovery	,	he	embarked	for	Florida	with
四	年	以前的	到	这	发现	,	他	启航	为了	佛罗里达	和

[æn; ən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

an	outfit	of	a	thousand	men	,
一个	全套服装	的	一个	千	男人	,

在这项发现的四年前，他率领一千人队伍前往佛罗里达。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [mjuː'nɪʃnz] , [priːsts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

with	arms	,	munitions	,	priests	and	chains	.
和	武器	,	弹药	,	神父	和	链条	.

带着武器、弹药、牧师和锁链。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] ['splendər]

His	object	,	the	conquest	of	a	country	teeming	with	wealth	and	splendour
他的	目的	,	这	征服	的	一个	国家	繁盛	和	财富	和	辉煌

,

,

,

他的目标是征服一个充满财富和辉煌的国家。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kæptɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][pə'ruː] .

like	that	which	his	former	Captain	found	in	the	conquest	of	Peru	.
喜欢	那	哪个	他的	以前的	队长	成立	在	这	征服	的	秘鲁	.

就像他以前的队长在征服秘鲁时发现的那样。

[hiː; hi] ['penətreɪtɪd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ,

He	penetrated	Florida	,	Georgia	and	Alabama	,
他	渗透	佛罗里达	,	乔治亚州	和	阿拉巴马州	,

他深入佛罗里达州、佐治亚州和阿拉巴马州。

['faɪndɪŋ][noʊ][goʊld] — [noʊ]['splendɪd][ˌmɑːntɛ'zuːmə] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sævidʒiz] ['briːðɪŋ] [aʊt]

finding	no	gold	—	no	splendid	Montezuma	—	nothing	but	savages	breathing	out
寻找	不	金子	—	不	灿烂	蒙特祖玛	—	没有什么	但	野蛮人	呼吸	出去

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [ɪg'zɪstəns] ,

an	innocent	and	monotonous	existence	,
一个	清白的	和	单调	存在	,

没有找到黄金，没有找到辉煌的蒙特祖玛，只有一群野蛮人过着天真而单调的生活。

[in'hæbitɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'loʊn] .

inhabiting	a	country	in	a	state	of	nature	alone	.
居住	一个	国家	在	一个	状态	的	自然	独自的	.

独自一人居住在一个完全自然的国度里。

['æftər] ['hɑːdʃɪps] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ðə; ði][moʊst] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ,

After	hardships	the	most	unheard	of	,	disappointments	the	most	mortifying	,
后	艰辛	这	最多	闻所未闻	的	,	失望	这	最多	令人羞愧	,

经历了前所未有的艰难困苦，遭受了最令人羞辱的失望之后，

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [di:]['soʊtoʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ['ɪntu:] - ,

the	proud	and	enterprising	De	Soto	threw	his	troops	into	Mauville	,
这	自豪的	和	进取	德	索托	扔	他的	军队	进入	-	,

骄傲而富有进取心的德索托率领他的军队攻入莫维尔，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgbi] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] .

a	large	town	near	the	confluence	of	the	Bigby	and	Alabama	.
一个	大的	镇	靠近	这	合流	的	这	比格比	和	阿拉巴马州	.

位于比格比河与阿拉巴马河交汇处附近的一个大城镇。

[hɪr] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]

Here	a	most	disastrous	battle	attended	him	,	for
这里	一个	最多	灾难性的	战斗	参加	他	,	为了

在这里，他遭遇了一场极其惨重的战斗，因为

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]['ru:tɪd; raʊtɪd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

although	he	routed	the	enemy	in	the	death	of	thousands	,
虽然	他	路由	这	敌人	在	这	死亡	的	数千	,

虽然他击溃了敌人，造成数千人死亡，

[hi:; hi] [lɔ:st] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] .

he	lost	all	his	baggage	and	most	of	his	horses	.
他	丢失的	全部	他的	行李	和	最多	的	他的	马匹	.

他丢失了所有行李和大部分马匹。

[hɪz; ɪz] [fli:t] [ðen] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌpɛnsə'koʊlə] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

His	fleet	then	lay	at	the	bay	of	Pensacola	,	awaiting	his	arrival	,
他的	舰队	然后	躺	在	这	湾	的	彭萨科拉	,	等待中	他的	到达	,

他的舰队当时停泊在彭萨科拉湾，等待他的到来。

[ænd; ənd][baɪ] [ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]

and	by	reaching	it	in	a	few	days	he	could	have	terminated	his
和	经过	到达	它	在	一个	很少	天	他	可以	有	终止	他的

[dɪ'zæstrəs] [kæm'peɪn] .

disastrous	campaign	.
灾难性的	活动	.

如果他能在几天内到达那里，他就能结束这场灾难性的战役。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [kæs'tɪljən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [səb'du:d] [baɪ] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]

But	the	proud	Castilian	was	not	to	be	subdued	by	misfortunes	and
但	这	自豪的	卡斯蒂利亚语	曾是	不是	到	是	低沉的	经过	不幸	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

disappointments	.
失望	.

但骄傲的卡斯蒂利亚人不会被不幸和失望所打倒。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] [sɔ:t] .

He	determined	to	find	just	such	a	country	as	he	had	constantly	sought	.
他	决定	到	寻找	只是	这样的	一个	国家	作为	他	有	不断地	寻求	.

他决心找到他一直以来所寻找的那个国家。

['faɪərd][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [nɪr]

Fired	with	fresh	intelligence	of	the	magnificence	of	the	people	who	lived	near
被解雇	和	新鲜的	智力	的	这	壮丽	的	这	人们	WHO	居住地	靠近

[ðə; ði] " ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,

the	"	Father	of	Waters	,
这	"	父亲	的	沃特斯	,

被居住在"众水之父"附近的人民的壮丽景象所深深吸引，

" [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][sʌn] - [set][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] ['kʌmpəni]

"	we	find	him	pursuing	his	expedition	in	a	sun	-	set	direction	in	company
"	我们	寻找	他	追求	他的	远征	在	一个	太阳	-	放	方向	在	公司

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] ,

with	his	jaded	,
和	他的	厌倦	,

我们发现他与一群厌倦世事的人一起，朝着夕阳的方向继续他的探险。

[rɪ'djʊst] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [fɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət]

reduced	and	dispirited	force	,	with	a	fortitude	and	courage	which	none	but
减少	和	颓废	力量	,	和	一个	坚韧	和	勇气	哪个	没有任何	但

[ə; eɪ]['spænjərd] [noʊz] .

a	Spaniard	knows	.
一个	西班牙人	知道	.

一支士气低落、实力削弱的军队，却展现出只有西班牙人才能理解的坚韧和勇气。

[hi:; hi] [sə:'maunt] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ] [bəuθ]['neɪtʃər][ænd; ənd][mæn][ˌɪntər'poʊzd][tu:; tə]

He	surmounted	innumerable	difficulties	,	which	both	nature	and	man	interposed	to
他	克服	无数	困难	,	哪个	两个都	自然	和	男人	插入	到

[ə'rest] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ;

arrest	his	progress	;
逮捕	他的	进步	;

他克服了无数困难，这些困难既有自然因素造成的，也有人为因素造成的，都阻碍了他的前进；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [θru:] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['endləs] ['fɔ:rɪst] ,

and	finally	,	through	a	dense	and	almost	endless	forest	,
和	最后	,	通过	一个	稠密	和	几乎	无尽的	森林	,

最后，穿过一片茂密且几乎无边无际的森林，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

he	suddenly	gratified	his	vision	with	the	majestic	Mississippi	.
他	突然	满意	他的	想象	和	这	雄伟	密西西比州	.

他突然间看到了壮丽的密西西比河，心中充满了喜悦。

['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , [hi:; hi] ['tɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd] [swɔmps] [ʌv; əv]

Crossing	over	the	great	river	,	he	toiled	in	the	prairies	and	swamps	of
十字路口	超过	这	伟大的	河	,	他	辛勤劳作	在	这	草原	和	沼泽	的

['ɑ:rkənsɔ:] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] ,

Arkansas	and	Missouri	,
阿肯色州	和	密苏里州	,

他渡过大河，在阿肯色州和密苏里州的草原和沼泽地里辛勤劳作。

[ʌn'tɪl] ['wɒnts][ænd; ənd] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['kærəktər] [ɪm'peld] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] .

until	wants	and	vicissitudes	of	the	most	trying	character	impelled	his	return	.
直到	想要	和	变迁	的	这	最多	尝试	特点	被迫	他的	返回	.

直到最艰难的境遇和变故迫使他归来。

[ə'raɪvd] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ɪts]['vɜ:rdʒɪn][bæŋks] , [hɪz; ɪz]['lɔ:fti]['spɪrɪt] [fel] , [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər]

Arrived	once	more	upon	its	virgin	banks	,	his	lofty	spirit	fell	,	and	brooding	over
到达的	一次	更多的	之上	它是	处女	银行	,	他的	高远	精神	跌倒	,	和	沉思	超过

[hɪz; ɪz]['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] ,

his	fallen	fortunes	,
他的	倒下	财富	,

再次抵达这片未受破坏的河岸，他高傲的灵魂跌落谷底，开始反思自己衰落的命运。

[ə; eɪ]['fi:vər] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪldz] !

a	fever	terminated	his	existence	far	from	home	,	in	the	American	wilds	!
一个	发烧	终止	他的	存在	远的	从	家	,	在	这	美国人	荒野	!

一场高烧夺去了他在远离家乡的美国荒野的生命！

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm][laɪf] , [hi:; hi] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bed]

Just	before	he	passed	from	life	,	he	caused	his	officers	to	surround	his	bed
只是	前	他	通过了	从	生活	,	他	导致	他的	警官	到	环绕	他的	床

,

,

,

临终前，他吩咐部下守候在他的床边。

[ə'pɔɪntɪd] [lu:'i:s][di:] - [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][æn; ən]

appointed	Luis	de	Muscoso	his	successor	in	command	,	and	bid	them	an
任命	路易斯	德	-	他的	接班人	在	命令	,	和	出价	他们	一个

[ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .

affectionate	farewell	.
亲热	告别	.

他任命路易斯·德·穆斯科索为继任者，并与他们深情告别。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] ['twentiz] , [en'devəd] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər]

He	also	had	his	soldiers	introduced	by	twenties	,	endeavored	to	cheer	their
他	还	有	他的	士兵	介绍	经过	二十多岁	,	努力	到	欢呼	他们的

['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] ,

drooping	spirits	,
下垂	烈酒	,

他还安排士兵们与二十多岁的年轻人见面，努力提振他们低落的士气。

([hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['li:dər] ,) [ɪg'zɔ:tid]

(	who	were	now	inconsolable	at	the	loss	of	their	great	leader	,	)	exhorted
(	WHO	是	现在	无法安慰	在	这	损失	的	他们的	伟大的	领导者	,	)	劝勉

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [tə'geðər] ,

them	to	keep	together	,
他们	到	保持	一起	,

（他们因失去伟大的领袖而悲痛欲绝，）劝勉他们团结一致，

[ʃer] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['bɜ:rðən] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [wɪtʃ]

share	each	other's	burthens	,	and	endeavor	to	reach	their	native	country	,	which
分享	每个	其他的	负担	,	和	努力	到	抵达	他们的	本国的	国家	,	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər][tu:; tə] [si:] .

he	was	never	to	see	.
他	曾是	绝不	到	看	.

他们分担彼此的重担，努力回到他们的祖国，而他却永远也无法见到那里。

[tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [bru:'tælɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

To	conceal	his	body	from	the	brutalities	of	the	natives	,	it	was
到	隐藏	他的	身体	从	这	暴行	的	这	本地人	,	它	曾是

[ɪn'keɪst] [ɪn][æn; ən]['oʊkən] [trɔ:f] ,

encased	in	an	oaken	trough	,
包裹	在	一个	橡木	槽	,

为了防止他的尸体遭到土著人的残暴对待，人们将他的尸体包裹在一个橡木槽中。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]

and	silently	plunged	in	the	middle	of	the	channel	,	at	the	dark	and
和	默默	暴跌	在	这	中间	的	这	渠道	,	在	这	黑暗的	和

['glu:mi] ['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

gloomy	hour	of	midnight	,
阴沉	小时	的	午夜	,

在漆黑的午夜时分，它悄无声息地沉入了海峡中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tərz] [wɑ:ʃt] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][sʌnz][ʌv; əv]
and **the** **muddy** **waters** **washed** **the** **bones** **of** **one** **of** **the** **noblest** **sons** **of**
和 这 浑 水 洗过 这 骨头 的 一 的 这 最高贵 儿子们 的
[speɪn] !
Spain **!**
西班牙 !

浑浊的河水冲刷掉了西班牙最杰出儿子之一的骸骨!

[ə; eɪ] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædlɑ:n'tɑ:dəu][ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ðə; ði][fɜ:rst]
A **Thus** **was** **the** **Adelantado** **of** **Florida** **the** **first**
一个 因此 曾是 这 前进 的 佛罗里达 这 第一的

因此，佛罗里达州的阿德兰塔多是第一位

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ; [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
to **behold** **the** **Mississippi** **river** **;** **the** **first** **to** **close** **his** **eyes** **in** **death** **upon** **it** **,**
到 看哪 这 密西西比州 河 ; 这 第一的 到 关闭 他的 眼睛 在 死亡 之上 它 ,

亲眼目睹密西西比河的壮丽景色；第一个在临终之际闭上双眼的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ɪts] [di:p] [ænd; ənd]['tɜ:rbɪd] ['tʃæn(ə)l] .
and **the** **first** **to** **find** **a** **grave** **in** **its** **deep** **and** **turbid** **channel** **.**
和 这 第一的 到 寻找 一个 严重 在 它是 深的 和 混浊 渠道 .

第一个在它那深邃浑浊的河道里找到坟墓的人。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tru:ps] , [naʊ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [baɪ]['hʌŋgər]
Muscoso **and** **his** **remaining** **troops** **,** **now** **annoyed** **by** **the** **natives** **,** **by** **hunger**
- 和 他的 其余的 军队 , 现在 恼怒 经过 这 本地人 , 经过 饥饿
[ænd; ənd] [dɪ'zi:z] ,
and **disease** **,**
和 疾病 ,

穆斯科索和他的残余部队，现在饱受土著居民的骚扰、饥饿和疾病的折磨。

[bɪlt] [sʌm; səm]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ]
built **some** **vessels** **,** **and** **dropped** **down** **the** **river** **,** **in** **the** **hopes** **of** **reaching**
建造 一些 船只 , 和 掉落 向下 这 河 , 在 这 希望 的 到达
['kju:bə] .
Cuba **.**
古巴 .

他们造了一些船，然后顺流而下，希望能到达古巴。

[ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ði:z] [æd'ventʃəəz] ['saɪləntli] ['floʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]
And **three** **hundred** **and** **thirty** **years** **ago** **these** **adventurers** **silently** **floated** **by** **the**
和 三 百 和 三十 年 前 这些 冒险者 默默 漂浮 经过 这
[spɑ:t] [wer] [nu:] [ɔ:'liənz] [naʊ] [stændz] !
spot **where** **New** **Orleans** **now** **stands** **!**
点 在哪里 新的 奥尔良 现在 站立 !

三百三十年前，这些冒险家们悄无声息地漂过如今新奥尔良所在的位置!

[noʊ][hænd][hæd; həd]['evər] [feld] [ə; eɪ] [tri:] ,
No **hand** **had** **ever** **felled** **a** **tree** **,**
不 手 有 曾经 倒下 一个 树 ,

从来没有人砍倒过一棵树。

— [noʊ]['sɪvəlaɪzd] [vɔɪs] [hæd; həd]['evər] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
— **no** **civilized** **voice** **had** **ever** **echoed** **among** **the** **forests** **of** **that** **place** **.**
— 不 文明 嗓音 有 曾经 回声 之中 这 森林 的 那 地方 .

——那片森林里从未回荡过任何文明的声音。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] , [ruːld] [su'priːm] .

But	nature	,	eternal	nature	,	ruled	supreme	.
但	自然	,	永恒	自然	,	裁决	最高	.

但是，自然，永恒的自然，至高无上。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	poor	fellows	went	out	at	one	of	the	mouths	of	the	river	,
这	贫穷的	伙伴们	去	出去	在	一	的	这	嘴	的	这	河	,

这些可怜的家伙从河口之一出去了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tɔːr'neɪdoʊ] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ðem; ðəm] .

and	a	tremendous	tornado	encountered	and	dispersed	them	.
和	一个	巨大的	龙卷风	遭遇	和	分散的	他们	.

一场威力巨大的龙卷风袭来，将他们吹散了。

[bʌt; bət] [fjuː] [lɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] .

But	few	lived	to	reach	home	.
但	很少	居住地	到	抵达	家	.

但只有极少数人活着回到了家。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['dʒəːnəlists][ʌv; əv] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]

The	several	journalists	of	that	expedition	describe	the	Mississippi	river	of	that	day
这	一些	记者	的	那	远征	描述	这	密西西比州	河	的	那	天

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

exactly	as	it	is	at	present	,
确切地	作为	它	是	在	展示	,

那次探险的几位记者对当时的密西西比河的描述与现在的密西西比河完全一致。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

in	respect	to	several	things	,
在	尊重	到	一些	事物	,

就以下几点而言，

" [ə; eɪ] ['rɪvər] [soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

"	a	river	so	broad	that	if	a	man	stood	still	on	the	other	side	,
"	一个	河	所以	广阔	那	如果	一个	男人	站立	仍然	在	这	其他	边	,

“一条河如此宽阔，以至于如果一个人站在河对岸不动，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [di'səːnd] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [nɑːt] .

it	could	not	be	discerned	whether	he	was	a	man	or	not	.
它	可以	不是	是	辨别	无论	他	曾是	一个	男人	或者	不是	.

无法判断他是男是女。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [strɔːŋ] , [ðə; ði] ['wɔːtər] ['mʌdi] [ænd; ənd] [fɪld]

The	channel	was	very	deep	,	the	current	strong	,	the	water	muddy	and	filled
这	渠道	曾是	非常	深的	,	这	当前的	强的	,	这	水	浑	和	已填

[wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [triːz] .

with	floating	trees	.
和	漂浮的	树木	.

河道很深，水流湍急，水质浑浊，漂浮着许多树木。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

"	A	long	century	was	added	to	the	age	of	the	world	before	the	Mississippi
"	一个	长的	世纪	曾是	额外	到	这	年龄	的	这	世界	前	这	密西西比州

['rɪvər] [wʌz; wəz] [bɪ'held] [ə'gen] [baɪ] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] .

river	was	beheld	again	by	civilized	man	.
河	曾是	观看	再次	经过	文明	男人	.

“在文明人再次见到密西西比河之前，世界的历史又延长了一个世纪。”

[kɑːl] . [wʊdz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['kɑːləni] [nekst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Col	.	Woods	,	of	the	Virginia	colony	next	saw	it	,	and	crossed	it	.
上校	.	伍兹	,	的	这	弗吉尼亚州	殖民地	下一个	锯	它	,	和	交叉	它	.

弗吉尼亚殖民地的伍兹上校随后看到了它，并渡过了它。

[mɑːrˈkɛt] , [ɪn] - , [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ɪts] [sɔːrs] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði]

Marquette	**,**	**in**	**1673**	**,**	**started**	**at**	**its**	**source**	**,**	**and**	**came**	**down**	**as**	**far**	**as**	**the**
马凯特	,	在	-	,	开始	在	它是	来源	,	和	来了	向下	作为	远的	作为	这

[ˈɑːrkənsɔː] .

Arkansas	**.**
阿肯色州	.

1673 年，马凯特从源头出发，一路南下，到达了阿肯色河。

[ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː] [lɑː] [sæl] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] ,

The	**Chevalier**	**de**	**la**	**Salle**	**,**	**some**	**years**	**after**	**this**	**,**
这	骑士	德	拉	萨勒	,	一些	年	后	这	,

几年后，拉萨尔骑士

[kəˈmenst] [nɪr] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlf] , [wɪð; wɪθ] [ˌsevənˈtiːn] [men] .

commenced	**near**	**its**	**head**	**and**	**descended**	**to**	**the**	**gulf**	**,**	**with**	**seventeen**	**men**	**.**
开始	靠近	它是	头	和	下降	到	这	海湾	,	和	十七	男人	.

他们从海湾的源头附近出发，一路下到海湾，共有十七个人。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] , [hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

Having	**returned**	**to**	**France**	**,**	**he**	**fitted**	**out**	**an**	**expedition**	**,**
拥有	返回	到	法国	,	他	适配	出去	一个	远征	,

回到法国后，他组建了一支探险队。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈvesə)lz] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

but	**his**	**vessels**	**were**	**unable**	**to**	**find**	**the**	**river**	**.**
但	他的	船只	是	无法	到	寻找	这	河	.

但他的船只却找不到这条河。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈvɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ɪts] [maʊθ] .

He	**made**	**another**	**voyage**	**,**	**but**	**could**	**not**	**find**	**its**	**mouth**	**.**
他	制成	其他	航程	,	但	可以	不是	寻找	它是	嘴	.

他又进行了一次航行，但仍然找不到它的入口。

[ˈaɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvɔɪɪdʒər] [ðæt] [ˈevər] [ˈentərd] [ðɪs] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

Iberville	**was**	**the**	**first**	**voyager**	**that**	**ever**	**entered**	**this**	**river**	**from**	**the**	**ocean**	**,**
伊伯维尔	曾是	这	第一的	旅行者	那	曾经	进入	这	河	从	这	海洋	,

伊贝尔维尔是第一个从海洋进入这条河的航海家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [iˈrektid] [ə; eɪ] [fɔːrt] [æt; ət] [biˈlɔksi] , [nɪr] [ˈmoʊbəl] , [ɪn] - .

and	**he**	**erected**	**a**	**fort**	**at**	**Biloxi**	**,**	**near**	**Mobile**	**,**	**in**	**1697**	**.**
和	他	竖立	一个	堡	在	比洛克西	,	靠近	移动的	,	在	-	.

1697 年，他在莫比尔附近的比洛克西修建了一座堡垒。

[ˈfʊtnoʊt] [ə; eɪ] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	**A**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	一个	:	(	返回	)

脚注 A:（返回）

[siː] " [mənɛts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] , " [ˈvɑːl] .

See	**"**	**Monette's**	**History**	**of**	**the**	**Mississippi**	**Valley**	**,**	**"**	**vol**	**.**
看	"	莫内特的	历史	的	这	密西西比州	谷	,	"	卷	.

参见《莫内特密西西比河谷史》第1卷。

[aɪ] . , [frʌm; frəm] [piːˈpiː] . - , [tuː; tə] - .

I	**.**	**,**	**from**	**pp**	**.**	**16**	**,**	**to**	**64**	**.**
我	.	,	从	pp	.	-	,	到	-	.

I.，第 16 至 64 页。

[ðɪs] ['lɜ:rnɪd] [mæn][ænd; ənd] ['eləkwənt] ['raɪtər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt]
This learned man and eloquent writer has given a most interesting account
这 学习 男人 和 雄辩 作家 有 给定 一个 最多 有趣的 帐户
[ʌv; əv][di:]['soʊtoʊz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
of De Soto's expedition .
的 德 索托的 远征 .

这位博学多才、文笔优美的作家对德索托的探险进行了非常有趣的描述。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'stensɪvli] [ri:d] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
His work is recently published , and should be extensively read by the people
他的 工作 是 最近 已发布 , 和 应该 是 广泛地 读 经过 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [pər'tɪkjələrli] .
of the south - west particularly .
的 这 南 - 西方 特别 .

他的作品近期已出版，尤其值得西南地区的人们广泛阅读。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] , — [ʌv; əv][bi'lɔksi] , — ['nætʃɪz] . — ['gʌvərnər]
THE EARLY SETTLEMENT OF NEW ORLEANS , — OF BILOXI , — NATCHEZ . — GOVERNOR
这 早期的 沉降 的 新的 奥尔良 , — 的 比洛克西 , — 纳奇兹 . — 州长
['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
IBERVILLE AND HIS SUCCESSOR .
伊伯维尔 和 他的 接班人 .

新奥尔良、比洛克西、纳奇斯的早期定居——伊伯维尔总督及其继任者。

['aɪbərˌvɪl] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] , ['hævɪŋ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][bi'lɔksi] ,
Iberville , the father of Louisiana , having formed a settlement at Biloxi ,
伊伯维尔 , 这 父亲 的 路易斯安那州 , 拥有 形成 一个 沉降 在 比洛克西 ,

路易斯安那之父伊伯维尔在比洛克西建立了一个定居点，

[baɪ] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rt][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['gærɪsn] , [prə'si:did] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
by erecting a fort and leaving a garrison , proceeded up the river ,
经过 竖立 一个 堡 和 离开 一个 驻军 , 继续 向上 这 河 ,

他们修建了一座堡垒，留下驻军，然后沿河而上。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət] ['nætʃɪz] ,
and established a town at Natchez ,
和 已确立的 一个 镇 在 纳奇兹 ,

并在纳奇兹建立了一座城镇，

[ɑ:n] [ðæt] ['splendɪd] [blʌf] [wɪtʃ] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋgri]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
on that splendid bluff which towers above the angry waters of the Mississippi .
在 那 灿烂 虚张声势 哪个 塔楼 多于 这 生气的 水 的 这 密西西比州 .

在那座雄伟的悬崖上，俯瞰着密西西比河汹涌的河水。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [fræns] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ˌbi:ən'vɪl] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['gʌvərnər] ,
On his departure for France , his brother , Bienville , was made Governor ,
在 他的 离开 为了 法国 , 他的 兄弟 , 比安维尔 , 曾是 制成 州长 ,

在他启程前往法国期间，他的兄弟比安维尔被任命为总督。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['elɪdʒəb(ə)l][saɪt]

and	he	appears	to	have	been	anxious	to	procure	a	more	eligible	site
和	他	出现	到	有	到过	焦虑的	到	采购	一个	更多的	有资格的	地点

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['predəsesər]

for	the	capitol	of	the	province	than	either	of	those	which	his	predecessor
为了	这	国会大厦	的	这	省	比	任何一个	的	那些	哪个	他的	前任

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

had	selected	.
有	已选	.

他似乎很想为省会选址找到比他的前任选择的两个地点都更合适的地点。

['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][væst] ['kɜ:rənt] [hi:; hi][moʊst] ['peɪʃntli] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

Dropping	down	the	vast	current	he	most	patiently	made	a	thorough	examination
下降	向下	这	广阔的	当前的	他	最多	耐心	制成	一个	彻底	考试

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][frʌm; frəm] ['nætʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] ,

of	the	banks	from	Natchez	to	the	gulf	,
的	这	银行	从	纳奇兹	到	这	海湾	,

他顺着浩瀚的洋流而下，极其耐心地仔细勘察了从纳奇兹到墨西哥湾沿岸的河岸。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kres(ə)nt] [bend] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['kæpɪtl] .

and	finally	determined	to	make	the	Crescent	Bend	the	future	capitol	.
和	最后	决定	到	制作	这	新月	弯曲	这	未来	国会大厦	.

最终决定将新月湾地区打造为未来的首都。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [gʊd] ,

His	judgment	was	good	,
他的	判断	曾是	好的	,

他的判断力很好。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ['fri:kwəntli] ['wʌndɝz] [waɪ] [ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pleɪst] ['nɪrər] [ðə; ði]

although	the	visitor	frequently	wonders	why	the	city	was	not	placed	nearer	the
虽然	这	游客	频繁地	奇迹	为什么	这	城市	曾是	不是	放置	更近	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

尽管游客经常会疑惑，为什么这座城市没有建在离海边更近的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [spɑ:t] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] , [ænd; ənd]

It	was	,	perhaps	,	the	most	elevated	spot	convenient	to	the	outlet	,	and
它	曾是	,	也许	,	这	最多	升高	点	方便的	到	这	出路	,	和

[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['nɪrəst] [leɪk] ['pɑ:ntʃərˌtreɪn] ,

was	certainly	nearest	Lake	Pontchartrain	,
曾是	当然	最近的	湖	庞恰特雷恩	,

它或许是距离出口最近、地势最高的地点，而且肯定离庞恰特雷恩湖最近。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faʊndər] [noʊ] [daʊt] [meɪd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

upon	the	commerce	of	which	the	founder	no	doubt	made	reasonable	calculations	.
之上	这	商业	的	哪个	这	创始人	不	怀疑	制成	合理的	计算	.

创始人无疑是基于商业形势做出了合理的计算。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði]['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['æksɪdənt] ,

But	whether	the	settlement	of	New	Orleans	was	the	result	of	accident	,
但	无论	这	沉降	的	新的	奥尔良	曾是	这	结果	的	事故	,

[æz; əz] ['meni] [sə'poʊz] ,

as	many	suppose	,
作为	许多	认为	,

但是，新奥尔良的建立是否如许多人认为的那样是偶然事件的结果，尚待商榷。

[ɔ:r][ʌv; əv] [wel] [kən'si:vd] [dɪ'zaɪn] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

or	of	well	conceived	design	,	it	matters	but	little	.
或者	的	出色地	构思	设计	,	它	事情	但	小的	.

或者说，设计精良与否，其实并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [ˌbiːən'vɪl] ,

It	was	selected	by	Bienville	,
它	曾是	已选	经过	比安维尔	,

这是比安维尔选定的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['fɪfti] ['eɪb(ə)l][men] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə] ['felɪŋ] [ðə; ði]

and	he	threw	fifty	able	men	forthwith	into	the	forest	to	felling	the
和	他	扔	五十	有能力的	男人	立即	进入	这	森林	到	感觉	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他立即派遣五十名身强力壮的男子到森林里砍伐树木。

[ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

exactly	one	hundred	and	twenty	-	nine	years	ago	!
确切地	一	百	和	二十	-	九	年	前	!

整整一百二十九年前!

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃɪz] [ænd; ənd][biˈlɔksi] , [ðə; ði] ['gʌvərnər]

In	defiance	of	the	united	opposition	of	Natchez	and	Biloxi	,	the	Governor
在	蔑视	的	这	团结的	反对	的	纳奇兹	和	比洛克西	,	这	州长

[pʊʃt] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

pushed	forward	his	work	.
推动	向前	他的	工作	.

尽管纳奇兹和比洛克西两地联合反对，州长仍继续推进他的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn'kaʊntər] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz]

It	appears	that	in	the	very	outset	this	place	encountered	difficulties	of	various	kinds
它	出现	那	在	这	非常	开端	这	地方	遭遇	困难	的	各种各样的	种类

,

,

,

看来这个地方从一开始就遇到了各种各样的困难。

[wɪtʃ] ['θwɔːrtɪd] [ɪts][prɑːˈsperəti][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

which	thwarted	its	prosperity	for	nearly	a	century	.
哪个	受挫	它是	繁荣	为了	几乎	一个	世纪	.

这阻碍了它近一个世纪的繁荣。

[waɪl] ['oʊnli][wʌn] [jɪr] [oʊld] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [haɪt] ,

While	only	one	year	old	,	the	Mississippi	rising	to	an	unprecedented	height	,
尽管	仅有的	一	年	老的	,	这	密西西比州	上升	到	一个	空前的	高度	,

密西西比河虽然只有一年的历史，但水位却达到了前所未有的高度。

[swept] [ə'weɪ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

swept	away	every	vestige	of	human	innovation	.
扫荡	离开	每一个	痕迹	的	人类	创新	.

彻底抹杀了人类创新的一切痕迹。

['biːɪŋ] ['toʊtəli] [ə'bændənd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['setld] [baɪ] [dɛ'lɔrmi] , " [huː]

Being	totally	abandoned	for	three	years	,	it	was	again	settled	by	Delorme	,	"	who
存在	完全	弃	为了	三	年	,	它	曾是	再次	定居	经过	德洛姆	,	"	WHO

['æktɪŋ] ['ʌndər] ['pɑːzətɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

acting	under	positive	instructions	,
表演	在下面	积极的	指示	,

由于完全荒废了三年，它再次被德洛姆公司修复，"该公司在明确的指示下"

[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

removed	to	it	the	government	establishment	.
已移除	到	它	这	政府	建立	.

已将其移交给政府机构。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] ['haʊzɪz] ['skætərd] [ɪn][ɔ:l]

" In the following year it contained about one hundred houses scattered in all

" 在 这 下列的 年 它 包含 关于 一 百 房屋 疏散 在 全部

[də'rekʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ]

directions , with

方向 , 和

"第二年，这里大约有一百栋房屋散布在各个方向，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[pg 10]

[页 -]

[第10页]

[noʊ][ˌregju'lærəti] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [daɪk] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] ,

no regularity , with no dyke to protect them from the rolling waves ,

不 规律性 , 和 不 堤防 到 保护 他们 从 这 滚动 波浪 ,

没有规律可循，也没有堤坝保护它们免受翻滚海浪的侵袭。

[noʊ][fɔ:rt][tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ˌɪn'kɝ:ʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['lʌkʃəri]

no fort to repel the incursions of the Indians ; without the smallest luxury

不 堡 到 击退 这 入侵 的 这 印度人 ; 没有 这 最小 奢华

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

and comfort ,

和 舒适 ,

没有堡垒抵御印第安人的入侵；没有丝毫的奢华和舒适，

[wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [rɪ'djʊst] [baɪ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ə'seɪld] [baɪ]

without society , without religious enjoyment , reduced by disease and assailed by

没有 社会 , 没有 宗教 享受 , 减少 经过 疾病 和 遭受攻击 经过

[ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv] ['evri] ['trɑ:pɪk(ə)l]['ɪnsekt] ,

the venom of every tropical insect ,

这 毒液 的 每一个 热带 昆虫 ,

没有社会交往，没有宗教信仰，饱受疾病折磨，还要遭受各种热带昆虫毒液的侵袭，

[dɪd] [ði:z] ['entərpraɪzɪŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] [fræns] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] .

did these enterprising sons of France struggle for existence and a town .

做过 这些 进取 儿子们 的 法国 斗争 为了 存在 和 一个 镇 .

这些富有进取心的法国儿女是否曾为生存和城镇而奋斗？

[noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [left][tu:; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd]

No sooner were they left to some kind of repose than they were visited

不 很快 是 他们 左边 到 一些 种类 的 休息 比 他们 是 到访

[baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tɔ:r'neɪdoʊ] ,

by a dreadful tornado ,

经过 一个 可怕 龙卷风 ,

他们刚稍稍休息片刻，就遭遇了可怕的龙卷风。

[wɪtʃ] [blu:] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ðer; ðər]

which blew away their houses , destroyed their shipping , and ruined their

哪个 吹 离开 他们的 房屋 , 损毁 他们的 船运 , 和 毁坏 他们的

['ga:dnz] .

gardens .

花园 .

狂风吹走了他们的房屋，摧毁了他们的船只，毁坏了他们的花园。

[bʌt; bət] [nu:] [ɔ:'liənz] [hæz; həz] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ɔ:l] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

But New Orleans has risen above all disasters and opposition .

但 新的 奥尔良 有 升起 多于 全部 灾难 和 反对 .

但新奥尔良已经战胜了所有灾难和反对势力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈgʌvərnər] [ˌbiːənˈvɪl] .

One	of	the	most	remarkable	characters	of	that	day	was	Governor	Bienville	.
一	的	这	最多	卓越	人物	的	那	天	曾是	州长	比安维尔	.

当时最引人注目的人物之一是比安维尔总督。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] [sens] ,

He	must	have	been	a	determined	man	,	with	great	good	sense	,
他	必须	有	到过	一个	决定	男人	,	和	伟大的	好的	感觉	,

他一定是一个意志坚定、很有见识的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .

and	had	the	confidence	of	the	citizens	.
和	有	这	信心	的	这	公民	.

并赢得了市民的信任。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈgʌvərnər] [θriː] [taɪmz] ,

He	was	made	Governor	three	times	,
他	曾是	制成	州长	三	时代	,

他曾三次当选州长。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪgˈzɑːkt] [ə; eɪ] [ˈsæljəteri] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdestiniz] [ʌv; əv]

and	for	many	years	exercised	a	salutary	influence	over	the	destinies	of
和	为了	许多	年	锻炼	一个	有益的	影响	超过	这	命运	的

[luˌiːziˈænə] .

Louisiana	.
路易斯安那州	.

多年来，对路易斯安那州的命运产生了有益的影响。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪzʊɪt] [priːsts] [ænd; ənd] [nʌnz] [əˈraɪvɪŋ]

A	few	years	after	this	period	,	a	body	of	Jesuit	priests	and	nuns	arriving
一个	很少	年	后	这	时期	,	一个	身体	的	耶稣会	神父	和	修女	抵达

[frʌm; frəm] [fræns] ,

from	France	,
从	法国	,

此后几年，一群来自法国的耶稣会神父和修女抵达这里。

[geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

gave	a	new	impetus	to	the	town	.
给予	一个	新的	动力	到	这	镇	.

给这座城镇注入了新的活力。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] [ˈgreɪtli] [ɔːgˈmentɪd] [ɪn]

They	made	a	most	fortunate	location	,	and	their	property	greatly	augmented	in
他们	制成	一个	最多	幸运	地点	,	和	他们的	财产	非常	增强	在

[ˈvæljuː] .

value	.
价值	.

他们选址非常有利，房产价值也大幅提升。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈpaɪəs] [ædˈventʃəəz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .

But	these	pious	adventurers	were	also	to	be	disturbed	.
但	这些	虔诚的	冒险者	是	还	到	是	不安	.

但这些虔诚的冒险家也受到了干扰。

[ðə; ði] [poʊp] [ʌv; əv] [roʊm] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪkˈspeld] [ðæt] [sekt] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] , [bʌt; bət] [pərˈsuːd]

The	Pope	of	Rome	not	only	expelled	that	sect	from	Europe	,	but	pursued
这	教皇	的	罗马	不是	仅有的	被驱逐	那	教派	从	欧洲	,	但	追击

[ðem; ðəm] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈeksaɪl] .

them	in	American	exile	.
他们	在	美国人	流亡	.

罗马教皇不仅将该教派驱逐出欧洲，还在他们流亡美国期间对其进行追捕。

[ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] , ['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [naʊ] , [frʌm; frəm]

Their	property	in	New	Orleans	,	variously	estimated	to	be	worth	now	,	from
他们的	财产	在	新的	奥尔良	,	各种各样的	估计的	到	是	值得	现在	,	从

[ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['mɪljənz] ,

fifteen	to	thirty	millions	,
十五	到	三十	百万	,

他们在新奥尔良的房产，目前估价在1500万至3000万美元之间。

[wʌz; wəz] [ðen] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][soʊld][fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]

was	then	confiscated	and	sold	for	one	hundred	and	eighty	thousand
曾是	然后	没收	和	卖	为了	一	百	和	八十	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

随后被没收并以十八万美元的价格售出。

[ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] [stɪl] ['fɜ:rðər] [hæd; həd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][tə'rænɪk(ə)l] [dɪ'kri:] [tu:; tə]

These	unfortunate	people	still	further	had	to	satisfy	the	tyrannical	decree	to
这些	不幸	人们	仍然	更远	有	到	满足	这	强横	法令	到

[ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] ,

the	full	measure	,
这	满的	措施	,

这些不幸的人们还不得不完全遵守暴政的法令。

[baɪ] ['li:vɪŋ] [lu,i:zi'ænə] !

by	leaving	Louisiana	!
经过	离开	路易斯安那州	!

离开路易斯安那州!

['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd]

Fifty	-	one	years	elapsed	from	the	settlement	of	Orleans	until	it	was	visited
五十	-	一	年	过去	从	这	沉降	的	奥尔良	直到	它	曾是	到访

[baɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪ'zi:z] ,

by	that	dreadful	disease	,
经过	那	可怕	疾病	,

从奥尔良建城到遭受那场可怕疾病侵袭，一共过去了五十一年。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['fi:vər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ə'skraɪb] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [du:] ['meni]

the	yellow	fever	,	and	we	may	ascribe	that	affliction	,	as	we	may	do	many
这	黄色的	发烧	,	和	我们	可能	归咎于	那	痛苦	,	作为	我们	可能	做	许多

['ʌðər] [in'teild] ['i:vəlz] ,

other	entailed	evils	,
其他	包含	罪恶	,

黄热病，我们可以将这种疾病归咎于此，就像我们可以将许多其他伴随而来的灾祸归咎于此一样。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

to	the	English	.
到	这	英语	.

对英国人来说。

[ðeɪ] [ˌɪntrə'du:st] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [tu:; tə] [lu,i:zi'ænə] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [sleɪvz] ;

They	introduced	it	by	importing	to	Louisiana	a	cargo	of	slaves	;
他们	介绍	它	经过	输入	到	路易斯安那州	一个	货物	的	奴隶	;

他们通过向路易斯安那州进口一批奴隶，将奴隶制引入了路易斯安那州;

[ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] [fɪ'lænθrəpɪsts] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n]

and	now	these	philanthropists	would	be	willing	to	see	our	nation
和	现在	这些	慈善家	会	是	愿意的	到	看	我们的	国家

[ɪk'stɜ:məˌneɪtid] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] [kʌt] ,

exterminated	,	and	our	throats	cut	,
灭绝	,	和	我们的	喉咙	切	,

而现在，这些慈善家们竟然愿意看到我们的国家被毁灭，我们的生命被割断。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pər'sʊ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][maɪld] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] ,

because	we	are	pursuing	a	system	of	mild	domestic	slavery	,
因为	我们	是	追求	一个	系统	的	温和的	国内的	奴隶制	,

因为我们正在推行一种温和的国内奴隶制度，

[wen] [ðeɪ] [ɪm'poʊzd][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rtləs] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [fɔ:rm] , [baɪ]

when	they	imposed	it	upon	us	in	the	most	heartless	and	aggravated	form	,	by
什么时候	他们	强加	它	之上	我们	在	这	最多	狠心	和	加重	形式	,	经过

['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] ！ ！ ！

kidnapping	and	robbery	!	!	!
绑架	和	抢劫	！	！	！

他们以最冷酷无情、最恶劣的方式——绑架和抢劫——强加给我们！ ！ ！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [daɪ'gresɪŋ] .

But	I	am	digressing	.
但	我	是	跑题了	.

但我跑题了。

[tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðɪs] ['veri] ['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

To	terminate	this	very	rapid	and	imperfect	sketch	of	the	history	of
到	终止	这	非常	迅速的	和	不完善	草图	的	这	历史	的

[ɔ:'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

为了结束对奥尔良历史的这番非常简略且不完整的概述，

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [bri:f] ['sʌməri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] , [haʊ'evər] ,

I	will	introduce	a	brief	summary	,	with	the	remark	,	however	,
我	将要	介绍	一个	简短的	概括	,	和	这	评论	,	然而	,

我将作简要概述，但需说明的是：

[ðæt] [ðə; ði] [lu:,i:zi'æniən] [hæd; həd] ['evri] [ɪm'pedɪmənt] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ɪn] [en'devərɪŋ]

that	the	Louisianians	had	every	impediment	thrown	in	their	way	in	endeavoring
那	这	路易斯安那人	有	每一个	障碍	抛掷	在	他们的	方式	在	努力

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] .

to	become	a	prosperous	and	happy	people	.
到	变得	一个	繁荣	和	快乐的	人们	.

路易斯安那州人民在努力成为一个繁荣幸福的民族的过程中，遇到了重重阻碍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hændɪd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtərd] ['kʌmpəni] ,

They	were	handed	over	by	the	French	government	to	a	chartered	company	,
他们	是	递交	超过	经过	这	法语	政府	到	一个	特许	公司	,

它们由法国政府移交给一家特许公司。

[hu:] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

who	afterwards	returned	them	to	the	government	.
WHO	然后	返回	他们	到	这	政府	.

随后他们将这些物品归还给了政府。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [soʊld][tu:; tə] [speɪn] ,

They	were	then	sold	to	Spain	,
他们	是	然后	卖	到	西班牙	,

随后它们被卖给了西班牙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rsləs] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['plʌndər]

and	a	remorseless	governor	of	that	nation	introduced	a	system	of	plunder
和	一个	冷酷无情	州长	的	那	国家	介绍	一个	系统	的	掠夺

[ænd; ənd] [ə'preʃn] .

and	oppression	.
和	压迫	.

该国一位冷酷无情的总督推行了一套掠夺和压迫制度。

['æftərwərdz] [speɪn] ['si:dɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gen] [tu:; tə] [fræns] ,

Afterwards	Spain	ceded	this	country	again	to	France	,
然后	西班牙	割让	这	国家	再次	到	法国	,

之后西班牙又将这个国家割让给了法国。

[ænd; ənd] [fræns] [soʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

and	France	sold	it	to	the	United	States	for	fifteen	millions	of	dollars
和	法国	卖	它	到	这	团结的	各州	为了	十五	百万	的	美元

!

!

!

法国以一千五百万美元的价格将其卖给了美国!

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['stɑ:rtld] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [ri'pʌblikənz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

A	sum	that	startled	many	of	our	economical	republicans	of	that	day	,
一个	和	那	惊慌	许多	的	我们的	经济	共和党人	的	那	天	,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

but	which	,
但	哪个	,

这笔钱令当时许多奉行经济政策的共和党人感到震惊，但是，

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənu:] [sɪns] [dɪ'raɪvd] ,

compared	to	the	advantages	of	the	purchase	and	the	revenue	since	derived	,
比较的	到	这	优势	的	这	购买	和	这	收入	自从	衍生的	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['pɔ:ltri][sʌm; səm] .

was	a	most	paltry	sum	.
曾是	一个	最多	微不足道	和	.

与此次收购带来的好处和此后获得的收益相比，这笔钱简直微不足道。

[ɪn] - [ə; eɪ]['faɪər] [kən'sʊmd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] .

In	1778	a	fire	consumed	nine	hundred	houses	.
在	-	一个	火	消耗	九	百	房屋	.

1778 年，一场大火烧毁了九百栋房屋。

[ɪn] - , ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,

In	1785	,	seventy	years	after	it	was	founded	,
在	-	,	七十	年	后	它	曾是	创立	,

1785年，也就是它成立70年后，

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] .

the	population	was	only	four	thousand	seven	hundred	and	eighty	.
这	人口	曾是	仅有的	四	千	七	百	和	八十	.

当时人口只有四千七百八十人。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜ:rst][kə'mi:di:ənz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [keɪp] [frɑ:n'swɑ:] .

In	1791	the	first	comedians	arrived	from	Cape	Francois	.
在	-	这	第一的	喜剧演员	到达的	从	岬	弗朗索瓦	.

1791年，第一批喜剧演员从弗朗索瓦角来到这里。

[ɪn] - [speɪn] [ri'si:did] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə] [fræns] ,

In	1800	Spain	receded	the	province	to	France	,
在	-	西班牙	消退	这	省	到	法国	,

1800年，西班牙将该省割让给了法国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .
and it was purchased by the United States in 1803 .
和 它 曾是 购买 经过 这 团结的 各州 在 - .

它于 1803 年被美国收购。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
In 1810 the population amounted to twenty - four thousand five hundred and fifty
在 - 这 人口 金额 到 二十 - 四 千 五 百 和 五十
- [tu:] [soʊlz] :
- two souls :
- 二 灵魂 :

1810年，该地人口为24552人：

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [straɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz]
Ever since the cession to the United States the strides of the city of Orleans
曾经 自从 这 割让 到 这 团结的 各州 这 步幅 的 这 城市 的 奥尔良
[hæv; həv] [bɪn] ['ræpɪd] ,
have been rapid ,
有 到过 迅速的 ,

自从割让给美国以来，奥尔良市的发展步伐一直非常迅速。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mɑ:rtʃ] ['ɑ:nwərd] !
and her march onward !
和 她 行进 向前 !

她继续前进!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

['dʒæksən] . — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] . — [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
JACKSON . — THE BATTLE OF NEW ORLEANS . — THE POPULATION AT THAT DAY ,
杰克逊 . — 这 战斗 的 新的 奥尔良 . — 这 人口 在 那 天 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] .
AND OTHER THINGS ABOUT THE CRESCENT CITY .
和 其他 事物 关于 这 新月 城市 .

杰克逊——新奥尔良之战——当时的人口，以及关于这座新月之城的其他事情。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ][ɔ:r] ['kʌntri] , [wʌz; wəz][dʒen] .
The most extraordinary man that ever lived in any age or country , was Gen .
这 最多 非凡的 男人 那 曾经 居住地 在 任何 年龄 或者 国家 , 曾是 Gen .
['ændru:] ['dʒæksən] .
Andrew Jackson .
安德鲁 杰克逊 .

在任何时代、任何国家，最杰出的人物莫过于安德鲁·杰克逊将军。

[frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

From	youth	to	the	last	moments	of	his	life	,
从	青年	到	这	最后的	时刻	的	他的	生活	,

从青年时期到生命的最后一刻，

[hiː; hi] [swei] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

he	swayed	the	minds	and	actions	of	men	beyond	anything	on	record	.
他	摇摆	这	思想	和	行动	的	男人	超过	任何事物	在	记录	.

他影响了人们的思想和行为，其程度之深，史无前例。

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [səb'duːd] ,

Buonaparte	,	with	all	his	power	,	was	at	last	subdued	,
波拿巴	,	和	全部	他的	力量	,	曾是	在	最后的	低沉的	,

尽管波拿巴权倾一时，最终还是被制服了。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	died	at	St	.	Helena	as	harmless	as	a	child	.
和	死亡	在	英石	.	海伦娜	作为	无害	作为	一个	孩子	.

死在了圣赫勒拿岛，像个无害的孩子一样。

[ðə; ði] ['venəˌreɪtɪd] " ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] " [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd]

The	venerated	"	Father	of	his	country	"	lost	much	of	his	popularity	and
这	受人尊敬	"	父亲	的	他的	国家	"	丢失的	很多	的	他的	人气	和

['ɪnfluəns] ['æftər][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [maʊnt] ['vəːnən] .

influence	after	he	retired	to	Mount	Vernon	.
影响	后	他	退休	到	山	弗农	.

这位备受尊敬的"国父"退休到弗农山庄后，失去了大部分的人气和影响力。

[ə; eɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] ,

A	Nearly	all	the	great	men	of	whom	we	read	,
一个	几乎	全部	这	伟大的	男人	的	谁	我们	读	,

我们读到的几乎所有伟人，

[luːz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

lose	to	some	extent	their	position	towards	the	close	of	their	lives	.
失去	到	一些	程度	他们的	位置	向	这	关闭	的	他们的	生活	.

在生命的最后阶段，他们的地位会在某种程度上下降。

[bʌt; bət][dʒen] . ['dʒæksən] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	Gen	.	Jackson	retained	his	influence	so	long	as	the	breath	remained	in	his
但	Gen	.	杰克逊	保留	他的	影响	所以	长的	作为	这	气息	剩余	在	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

但只要杰克逊将军还有一口气，他的影响力就一直存在。

[waɪl] [rɪ'taɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk]

While	retired	at	the	Hermitage	,	divested	of	all	official	power	,	with	a	weak
尽管	退休	在	这	隐士庐	,	剥离	的	全部	官方的	力量	,	和	一个	虚弱的

[ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm] ,

and	attenuated	frame	,
和	减弱	框架	,

隐居在冬宫期间，他被剥夺了所有官方权力，身体虚弱消瘦。

[boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ;

bowed	down	with	disease	and	tottering	to	decay	;
鞠躬	向下	和	疾病	和	颤巍巍	到	衰变	;

病入膏肓，摇摇欲坠，走向衰败；

[waɪlst] [ðə; ði][læst] [laɪt] [wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wʌns] [rɪ'fʌldʒənt] [læmp] ,

whilst	the	last	light	was	flickering	in	that	once	refulgent	lamp	,
而	这	最后的	光	曾是	闪烁	在	那	一次	光辉	灯	,

当那盏曾经光芒四射的灯里最后一丝光亮闪烁时，

[dɪd] [ðɪs] ['mæstərli] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [mæn] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

did	this	masterly	and	commanding	man	dictate	the	nomination	of	a	President	,
做过	这	精湛	和	指挥	男人	听写	这	提名	的	一个	总统	,

[ænd; ənd] [ə'tʃiːv] ,

and	achieve	,
和	达到	,

这位权势滔天、极具威慑力的人物是否左右了总统的提名，并最终实现了这一目标?

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] , [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] ! !

through	his	expressed	opinions	,	the	annexation	of	Texas	!	!
通过	他的	表达	意见	,	这	吞并	的	德克萨斯州	!	!

通过他表达的观点，吞并了德克萨斯!

[ðɪs] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [nɑːt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [boʊstɪŋ] ,

This	is	mentioned	,	not	by	way	of	political	boasting	,
这	是	提及	,	不是	经过	方式	的	政治的	吹嘘	,

提及此事并非出于政治吹嘘。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][ig'zəːtid]['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	to	show	the	powerful	influence	he	exerted	over	the	destinies	of	this
但	到	展示	这	强大的	影响	他	施加	超过	这	命运	的	这

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

但为了展现他对这个联盟命运的强大影响力，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

even	when	the	hand	of	death	was	upon	him	!
甚至	什么时候	这	手	的	死亡	曾是	之上	他	!

即使死神已经降临在他身上!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæptɪn] [wɪtʃ] [seɪvd] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] -

It	was	the	efforts	of	this	distinguished	Captain	which	saved	New	Orleans	in	1814
它	曾是	这	努力	的	这	杰出的	队长	哪个	已保存	新的	奥尔良	在	-

.

:

.

正是这位杰出船长的努力，才使得新奥尔良在1814年得以幸存。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd] ['sɪti] [bɪ'kʌm] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'spɑːtɪk][ænd; ənd] ['ruːɪnəs]

No	sooner	had	that	devoted	city	become	free	from	that	despotic	and	ruinous
不	很快	有	那	奉献	城市	变得	自由的	从	那	专制	和	毁灭性的

['pɑːləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['krɪpld] [ɪts] ['enədʒiz] ,

policy	which	had	for	a	century	crippled	its	energies	,
政策	哪个	有	为了	一个	世纪	残疾的	它是	能量	,

这座忠诚的城市刚刚摆脱了长达一个世纪以来摧残其活力的专制和毁灭性政策，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

no	sooner	had	it	been	made	a	member	of
不	很快	有	它	到过	制成	一个	成员	的

它刚一成为成员.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ruːθləs] [hænd][ʌv; əv] [feɪt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr]

our	family	,	than	the	ruthless	hand	of	fate	was	down	upon	it	once	more
我们的	家庭	,	比	这	无情	手	的	命运	曾是	向下	之上	它	一次	更多的

.

:

.

我们家，命运之手再次无情地落在了我们身上。

[tuː; tə] [sæk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['redi] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ɪts]['aʊtskɜːrts]

To	sack	it	,	to	dishonor	it	,	there	were	ready	encamped	on	its	outskirts
到	解雇	它	,	到	羞辱	它	,	那里	是	准备好	营地	在	它是	郊区

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃoʊzn] [truːps] ,

eight	thousand	chosen	troops	,
八	千	选定	军队	,

为了攻陷它，羞辱它，八千名精锐部队早已在城郊扎营。

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər] ['welɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] ; ['vetərənz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

who	had	fought	under	Wellington	in	the	peninsular	war	;	veterans	in	service	,
WHO	有	战斗	在下面	惠灵顿	在	这	半岛	战争	;	退伍军人	在	服务	,

曾在半岛战争中跟随惠灵顿作战的将士；现役老兵

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

and	the	flower	of	the	British	army	.
和	这	花	的	这	英国	军队	.

以及英国军队的精英。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [riːtʃt] [ɔː'liənz] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

General	Jackson	reached	Orleans	under	the	most	embarrassing	circumstances	.
一般的	杰克逊	达到	奥尔良	在下面	这	最多	尴尬的	情况	.

杰克逊将军抵达奥尔良时，处境极其尴尬。

[hɪz; ɪz] [truːps] ['nʌmbərd] ['oʊnli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] , [æz; əz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	troops	numbered	only	four	thousand	,	as	undisciplined	as	children	of	the
他的	军队	编号	仅有的	四	千	,	作为	散漫	作为	孩子们	的	这

['fɔːrɪst] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

forest	could	be	,
森林	可以	是	,

他的部队只有四千人，纪律涣散得像森林里的孩子一样。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɑːrmz][ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

with	few	arms	and	but	little	ammunition	.
和	很少	武器	和	但	小的	弹药	.

武器装备少，弹药也少。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [frentʃ] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd]

The	population	of	the	city	was	made	up	principally	of	French	,	Spanish	and
这	人口	的	这	城市	曾是	制成	向上	主要	的	法语	,	西班牙语	和

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

该市人口主要由法国人、西班牙人和荷兰人组成。

[huː] [nuː] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , [huː] [wɜːr; wər]['eɪliənz][ɪn] ['fiːlɪŋz] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]

who	knew	not	our	laws	,	who	were	aliens	in	feelings	,	who	had	never	heard
WHO	知道	不是	我们的	法律	,	WHO	是	外星人	在	情怀	,	WHO	有	绝不	听到

[ʌv; əv]['dʒæksən] ,

of	Jackson	,
的	杰克逊	,

他们不了解我们的法律，他们的情感与我们格格不入，他们从未听说过杰克逊。

[bʌt; bət] [huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɔː] [truːps] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,

but	who	looked	upon	his	raw	troops	with	doubt	and	dismay	,
但	WHO	看起来	之上	他的	生的	军队	和	怀疑	和	沮丧	,

但他却带着怀疑和沮丧的目光看待自己手下这些未经训练的士兵。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [ˈnʌmbərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] [ˈoʊvər] - [ɔːd] [ænd; ənd] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd]

while	the	splendid	numbers	in	the	British	lines	over	-	awed	and	intimidated
尽管	这	灿烂	数字	在	这	英国	线条	超过	-	敬畏	和	受到恐吓

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而英国军队雄伟的规模令他们感到敬畏和恐惧。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l] [mæs] ,

Among	this	mixed	and	doubtful	mass	,
之中	这	混合	和	疑	大量的	,

在这群成分复杂、疑点重重的人中，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][eɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [kəˈmændər] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]

it	was	the	aim	of	the	American	commander	to	inspire	confidence	and
它	曾是	这	目的	的	这	美国人	指挥官	到	启发	信心	和

[meɪk] [ðem; ðəm][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] .

make	them	stand	by	him	.
制作	他们	站立	经过	他	.

美国指挥官的目的是激发他们的信心，让他们站在他一边。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɑːrkəst][ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdiːpəst] [ɪmˈbærəsmənt] , [wen] [ˈmjuːtəni][ænd; ənd][ˈraɪət]

In	the	darkest	hour	of	his	deepest	embarrassment	,	when	mutiny	and	riot
在	这	最黑暗的	小时	的	他的	最深处	尴尬	,	什么时候	兵变	和	暴动

[stɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈsɪti] ,

stalked	over	the	infatuated	city	,
跟踪	超过	这	迷恋	城市	,

在他最黑暗、最尴尬的时刻，当叛乱和暴乱席卷这座痴迷的城市时，

[wen] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtæləntˈ][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]

when	much	of	the	talent	and	influence	of	Orleans	was	at	that	moment
什么时候	很多	的	这	天赋	和	影响	的	奥尔良	曾是	在	那	片刻

[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈoʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ;

employed	in	overtures	to	the	enemy	;
受雇	在	序曲	到	这	敌人	;

当时奥尔良的大部分人才和影响力都被用来向敌人示好；

[ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈtɔːrtʃərd] [ðə; ðɪ] [kəˈmændɝz] [soʊl] ,

in	that	dark	hour	that	tortured	the	commander's	soul	,
在	那	黑暗的	小时	那	受折磨	这	指挥官的	灵魂	,

在那折磨着指挥官灵魂的黑暗时刻，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈleɪdiz] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][læmenˈteiʃənz]

a	large	deputation	of	French	ladies	implored	him	with	tears	and	lamentations
一个	大的	代表团	的	法语	女士们	恳求	他	和	眼泪	和	哀歌

,

,

,

一大群法国女士含泪哀求他，

[tuː; tə] [səˈrendər] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈpɝːsənz] .

to	surrender	the	city	and	save	their	lives	and	persons	.
到	投降	这	城市	和	节省	他们的	生活	和	人	.

投降以保全性命。

[wen] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪd] , [kɑ:l] . ['lɪvɪŋstən] , [hu:] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ]

When	informed	by	his	aid	,	Col	.	Livingston	,	who	was	familiar	with	the	French
什么时候	知情的	经过	他的	援助	,	上校	.	利文斯顿	,	WHO	曾是	熟悉的	和	这	法语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

当他从精通法语的助手利文斯顿上校那里得知此事时，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] , [ðɪs] [greɪt] ['neɪtɪv] ['kæptɪn] , [ðɪs] [kə'mændər] [baɪ][ðə; ði]

the	nature	of	their	visit	,	this	great	native	Captain	,	this	commander	by	the
这	自然	的	他们的	访问	,	这	伟大的	本国的	队长	,	这	指挥官	经过	这

[kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

creation	of	his	Maker	,
创建	的	他的	制造商	,

他们此行的性质，这位伟大的本土船长，这位造物主所创造的统帅，

[roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " [tel] [ðem; ðəm] , ['kɜ:rn(ə)l] ,

rose	in	his	stirrups	and	said	,	in	a	loud	voice	,	"	Tell	them	,	Colonel	,
玫瑰	在	他的	马镫	和	说	,	在	一个	大声	嗓音	,	"	告诉	他们	,	上校	,

他站起身来，高声说道："告诉他们，上校，

[tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [prə'tekt][ðem; ðəm] , [dɪ'fend] [ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] !

to	rely	upon	me	,	I	will	protect	them	,	defend	the	city	,	and	save	it	!
到	依靠	之上	我	,	我	将要	保护	他们	,	保卫	这	城市	,	和	节省	它	!

相信我，我会保护他们，保卫城市，拯救它！

" ['dʒæksən] ['kærɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][boʊld] [ˌdeklə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [si:md] ['graʊndləs] [wen] [meɪd] .

"	Jackson	carried	out	his	bold	declaration	,	which	seemed	groundless	when	made	.
"	杰克逊	携带	出去	他的	大胆的	宣言	,	哪个	似乎	无根据的	什么时候	制成	.

杰克逊兑现了他大胆的宣言，尽管这个宣言在当时看来毫无根据。

[noʊ][mæn][bʌt; bət][hɪm; ɪm][hæd; həd] [nɜ:rv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ,

No	man	but	him	had	nerve	enough	to	make	,
不	男人	但	他	有	神经	足够的	到	制作	,

除了他以外，没人有胆量这么做。

[ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər] [sʌtʃ] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

and	none	to	demonstrate	it	under	such	unfavorable	circumstances	.
和	没有任何	到	证明	它	在下面	这样的	不利	情况	.

而且在如此不利的情况下，没有人能够证明这一点。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,

In	a	conversation	with	the	Duke	of	Wellington	,	not	long	since	,
在	一个	对话	和	这	公爵	的	惠灵顿	,	不是	长的	自从	,

不久前，我和惠灵顿公爵谈过话，

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒər] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][kɑ:l] . [kɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r][eks] - ['mɪnɪstər][tu:; tə] [fræns] ,

that	distinguished	soldier	remarked	to	Col	.	King	,	our	Ex	-	Minister	to	France	,
那	杰出的	士兵	评论	到	上校	.	国王	,	我们的	前任	-	部长	到	法国	,

那位杰出的军人对我们前驻法大使金上校说道：

" [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['fɔ:rsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

"	that	taking	into	account	the	disparagement	of	the	opposite	forces	and	the
"	那	采取	进入	帐户	这	贬损	的	这	对面的	力量	和	这

['nʌmbər] [sleɪn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

number	slain	on	either	side	,
数字	被杀	在	任何一个	边	,

"考虑到对立双方的贬损以及双方的伤亡人数，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] [wʌz; wəz] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] .

the	battle	of	New	Orleans	was	unrivalled	in	the	annals	of	warfare	.
这	战斗	的	新的	奥尔良	曾是	无与伦比	在	这	志	的	战争	.

新奥尔良战役在战争史上是无与伦比的。

" ['oʊnli][ˈsev(ə)n] [əˈmɛrɪkənz] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv][wɔːr] ,

"	Only	seven	Americans	paid	the	debt	of	war	,
"	仅有的	七	美国人	有薪酬的	这	债务	的	战争	,

只有七名美国人偿还了战争债务，

[waɪl] [ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] !

while	the	bloody	field	was	covered	with	two	thousand	sons	of	Britain	!
尽管	这	血腥	场地	曾是	涵盖	和	二	千	儿子们	的	英国	!

而血染的战场上，躺着两千名英国子弟!

['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [truːps] [hæd; həd] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [piːs]

After	the	defeated	troops	had	embarked	for	England	,	and	peace
后	这	战败	军队	有	启航	为了	英格兰	,	和	和平

战败的军队启程返回英国后，和平便开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['biːɪŋ] [dɪ'klerd] , [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]['træməlz] ,

being	declared	,	the	Crescent	City	,	relieved	of	many	of	its	tramels	,
存在	声明	,	这	新月	城市	,	松了口气	的	许多	的	它是	围栏	,

被宣布为新月城后，这座城市摆脱了许多束缚，

[meɪd] [ðə; ði][moʊst]['mæstəˌdɑːn] [straɪdz] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] .

made	the	most	mastodon	strides	to	wealth	and	fame	.
制成	这	最多	乳齿象	步幅	到	财富	和	名声	.

迈出了通往财富和名望的最远一步。

[hɜːr; hər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] ['ræpɪdli][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] , [wɪtʃ] ['ænjuəli]

Her	population	increased	rapidly	in	despite	of	the	yellow	fever	,	which	annually
她	人口	增加	快速	在	尽管	的	这	黄色的	发烧	,	哪个	每年

[swept] [ɔːf] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

swept	off	thousands	.
扫荡	离开	数千	.

尽管黄热病每年夺去数千人的生命，但她的人口仍然迅速增长。

[æz; əz] [dɪ'ziːz] [meɪd] ['fɪrf(ə)l] [leɪnz] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] ,

As	disease	made	fearful	lanes	through	the	ranks	,
作为	疾病	制成	可怕	车道	通过	这	排名	,

疾病在人群中肆虐，造成了可怕的后果。

[ðə; ði]['ævəˌnjʊs][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] [baɪ] [freʃ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts]

the	avenues	were	immediately	filled	by	fresh	pioneers	invited	by	the	inducements
这	途径	是	立即地	已填	经过	新鲜的	先驱者	受邀	经过	这	诱导

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kɑːmɜːrs] [held] [aʊt] .

which	her	commerce	held	out	.
哪个	她	商业	握住	出去	.

她的商业所提供的种种诱惑，立刻吸引了许多新的开拓者前来。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] - [wʌz; wəz] - , - ; [ɪn] - , - ,

The	population	of	New	Orleans	in	1810	was	17	,	242	;	in	1820	,	27	,
这	人口	的	新的	奥尔良	在	-	曾是	-	,	-	;	在	-	,	-	,

1810年新奥尔良的人口为17242人；1820年为27人。

- ; [ɪn] - , - , - ; [ɪn] - , - , - ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə]

126	;	in	1830	,	46	,	310	;	in	1840	,	102	,	193	;	and	at	this	time	it	amounts	to
-	;	在	-	,	-	,	-	;	在	-	,	-	,	-	;	和	在	这	时间	它	金额	到

-	,
170	,
-	,

1830年为126；1830年为46、310；1840年为102、193；而现在已达到170。

- [soʊlz] !
000 souls !
- 灵魂 !

000个灵魂!

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɔ:'liənz] [ɪz][nɑ:t][ˌʌn'laɪk]['æstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
In regard to her population Orleans is not unlike Astor with his money .
在 看待 到 她 人口 奥尔良 是 不是 与此不同 阿斯托 和 他的 钱 .

就人口而言，奥尔良的情况与阿斯特拥有财富的情况并无二致。

[i:tʃ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['prɑ:spərəs] [steɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz]
Each have arrived at that prosperous state when it requires but a few years
每个 有 到达的 在 那 繁荣 状态 什么时候 它 需要 但 一个 很少 年
[tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] .
to double their numbers .
到 双倍的 他们的 数字 .

它们都已发展到繁荣时期，只需几年时间就能使数量翻一番。

[wen] [nə'poʊliən] [soʊld] [luˌi:zi'ænə] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒefərsən] ,
When Napoleon sold Louisiana to Mr . Jefferson ,
什么时候 拿破仑 卖 路易斯安那州 到 先生 . 杰斐逊 ,

拿破仑将路易斯安那卖给杰斐逊先生时，

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn'di:d] [kəm'perd] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt][ɪm'poʊzɪŋ]
the condition of Orleans was poor indeed compared to its present imposing
这 状况 的 奥尔良 曾是 贫穷的 的确 比较的 到 它是 展示 气势磅礴
[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] .
and magnificent appearance .
和 壮丽 外貌 .

与如今雄伟壮丽的景象相比，当时的奥尔良城况确实很差。

['nɔ:rmən] , [ə; eɪ] ['raɪtər] ,
Norman , a writer ,
诺曼 , 一个 作家 ,

诺曼，一位作家，

[sez] " [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] [træns'fə:d] [tu:; tə][ˌju: 'es] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rdʒ]
says " at that time the public property transferred to us consisted of two large
说道 " 在 那 时间 这 民众 财产 转移 到 我们 由……组成 的 二 大的
[brɪk] ['stɔrz] ,
brick stores ,
砖 商店 ,

他说："当时移交给我们的公共财产包括两座大型砖砌商店，

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [haʊs] , [ə; eɪ] ['mɪlәteri] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['paʊdər] ['mægəzi:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd]
a government house , a military hospital , powder magazine on the opposite side
一个 政府 房子 , 一个 军队 医院 , 粉末 杂志 在 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,

河对岸有政府大楼、军医院和火药库。

[æn; ən][oʊld] [freɪm] ['kʌstəm] - [haʊs] , [ɪk'stensɪv] ['bærəks] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] , [faɪv]
an old frame custom - house , extensive barracks below those now remaining , five
一个 老的 框架 风俗 - 房子 , 广泛的 兵营 以下 那些 现在 其余的 , 五
['mɪzrəb(ə)l] [ri'dauts] ,
miserable redoubts ,
悲惨的 堡垒 ,

一座老旧的木结构海关大楼，楼下还有规模庞大的营房，以及五座破败不堪的堡垒。

[ə; eɪ] [taʊn] - [haʊs] , ['mɑːrkɪt] - [haʊs] , [ə'sembli] [ruːm] [ænd; ənd] ['prɪzn] , [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]

a	town	-	house	,	market	-	house	,	assembly	room	and	prison	,	a	cathedral	and
一个	镇	-	房子	,	市场	-	房子	,	集会	房间	和	监狱	,	一个	大教堂	和

['prezbɪteri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['hɑːspɪt(ə)l] .

presbytery	,	and	a	charity	hospital	.
长老会	,	和	一个	慈善机构	医院	.

一座联排别墅、一座市场大楼、一座集会厅和一座监狱、一座大教堂和一座牧师住宅，以及一家慈善医院。

" [ðə; ði] ['sekənd] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,

"	The	Second	Municipality	,	which	now	contains	a	population	of	fifty	thousand	,
"	这	第二	市政当局	,	哪个	现在	包含	一个	人口	的	五十	千	,

[wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [ænd; ənd][kəm'pækt] ['bɪldɪŋz] ,

with	lofty	and	compact	buildings	,
和	高远	和	袖珍的	建筑物	,

"第二市镇，现在拥有五万人口，建筑高耸紧凑，

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] , [wer] [naʊ] ['taʊərz] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [ˌes 'tiː] .

the	centre	of	trade	and	enterprise	,	where	now	towers	the	conspicuous	St	.
这	中心	的	贸易	和	企业	,	在哪里	现在	塔楼	这	显眼的	英石	.

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [və'rændə] ,

Charles	and	comfortable	Verandah	,
查尔斯	和	舒服的	阳台	,

这里曾是贸易和商业中心，如今巍峨耸立着醒目的圣查尔斯大厦和舒适的维兰达酒店。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['græviər] .

was	not	many	years	since	a	sugar	plantation	belonging	to	Monsieur	Gravier	.
曾是	不是	许多	年	自从	一个	糖	种植园	属于	到	先生	格拉维耶	.

距格拉维耶先生的糖料种植园建成时间并不长。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['kɔːldwəl] [i'rektid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θiːətər] [ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	1823	,	the	enterprising	Caldwell	erected	the	American	theatre	on	a	portion	of
在	-	,	这	进取	卡德威尔	竖立	这	美国人	剧院	在	一个	部分	的

[ðɪs] [fiːld] ,

this	field	,
这	场地	,

1823年，富有进取心的考德威尔在这片田地的一部分上建造了美国剧院。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['mædmən][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	was	considered	a	madman	for	building	in	the	country	.
和	曾是	经过考虑的	一个	狂人	为了	建筑	在	这	国家	.

他因在乡村建造房屋而被视为疯子。

[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['θiːətər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv]

The	lovers	of	the	drama	could	only	reach	the	theatre	upon	the	gunwales	of
这	恋人	的	这	戏剧	可以	仅有的	抵达	这	剧院	之上	这	舷缘	的

[flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts] ,

flat	-	bottomed	boats	,
平坦的	-	底部	船	,

喜爱这部戏剧的人们只能搭乘平底船的舷缘到达剧院。

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [welθ] , ['bjuːti] [ænd; ənd]

but	how	soon	was	this	isolated	building	surrounded	by	wealth	,	beauty	and
但	如何	很快	曾是	这	孤立	建筑	包围	经过	财富	,	美丽	和

['fæʃ(ə)n] !

fashion	!
时尚	!

但这么快，这座孤立的建筑就被财富、美丽和时尚所包围了！

['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	A	:	(	return	)
脚注	一个	:	(	返回	)

脚注 A:（返回）

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [frendz] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [hɪr] [meɪd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd]
Some **of** **the** **author's** **friends** **find** **fault** **with** **the** **contrast** **here** **made** **in** **regard**
一些 的 这 作者的 朋友们 寻找 过错 和 这 对比 这里 制成 在 看待
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [dʒen] . ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒæksən][ig'zə:tid]['oʊvər][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
to **the** **influence** **which** **Gen** **.** **Washington** **and** **Jackson** **exerted** **over** **the** **people**
到 这 影响 哪个 Gen . 华盛顿 和 杰克逊 施加 超过 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of **the** **United** **States** **,**
的 这 团结的 各州 ,

作者的一些朋友对文中关于华盛顿将军和杰克逊将军对美国人民的影响所做的对比提出了异议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ræŋkt] ['dʒæksən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
and **they** **say** **that** **I** **have** **ranked** **Jackson** **before** **the** **"** **Father** **of** **his** **Country** **,**
和 他们 说 那 我 有 排名 杰克逊 前 这 " 父亲 的 他的 国家 ,

他们说我把杰克逊排在了"美国国父"之前，

" [fɔ:r; fər] [tru:] ['greɪtnəs] .
" **for** **true** **greatness** **.**
" 为了 真的 伟大 .

为了真正的伟大。

[naʊ] , [waɪl] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd]
Now **,** **while** **I** **agree** **with** **them** **that** **Washington** **was** **the** **purest** **and**
现在 , 尽管 我 同意 和 他们 那 华盛顿 曾是 这 最纯净的 和
['gretɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,
greatest **man** **that** **ever** **lived** **,**
最 男人 那 曾经 居住地 ,

虽然我同意他们的观点，认为华盛顿是历史上最纯洁、最伟大的人，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
I **say** **that** **Jackson** **was** **the** **most** **brilliant** **of** **the** **two** **,**
我 说 那 杰克逊 曾是 这 最多 杰出的 的 这 二 ,

我认为杰克逊是两人中最杰出的。

[ænd; ənd] ['eksəd] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd]
and **exercised** **more** **influence** **over** **the** **people** **than** **any** **other** **man** **that** **ever** **lived**
和 锻炼 更多的 影响 超过 这 人们 比 任何 其他 男人 那 曾经 居住地
!
!
!

他对人民的影响力超过了历史上任何一个人!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[nuː] [ɔːˈliənz] [ɪn] - . — [ɪts] [ɪkˈstent] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . — [ˌlæfiˈet] . — [ˈkɛrəltən] ,

NEW	ORLEANS	IN	1847	.	—	ITS	EXTENT	AND	SITUATION	.	—	LAFAYETTE	.	—	CARROLLTON	,
新的	奥尔良	在	-	.	—	它是	程度	和	情况	.	—	拉斐特	.	—	卡罗尔顿	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

ETC	.
ETC	.

1847 年的新奥尔良——其范围和位置——拉斐特——卡罗尔顿等地

[əuˈmitɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdedli] [ˈkwɔrəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli]

Omitting	an	account	of	the	many	deadly	quarrels	which	were	constantly
省略	一个	帐户	的	这	许多	致命	争吵	哪个	是	不断地

[fərˈmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈindiəns] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

fermented	with	the	Indians	—	of	the	battles	of	the	Louisianas	with	the
发酵	和	这	印度人	—	的	这	战斗	的	这	-	和	这

[ˈspænɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈpærəleld] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [twelv]

Spanish	and	English	—	of	the	horrible	and	unparalleled	murder	of	twelve
西班牙语	和	英语	—	的	这	可怕	和	无与伦比	谋杀	的	十二

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] ,

of	the	principle	citizens	of	Orleans	,
的	这	原则	公民	的	奥尔良	,

省略了与印第安人之间不断发生的众多致命冲突的描述——路易斯安那与西班牙人和英国人的战斗——以及奥尔良十二位主要市民惨遭杀害的骇人听闻、史无前例的事件。

[baɪ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [oʊˈraɪli] , [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈkɑːməndænt] , [huː] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm]

by	the	order	of	O'Reilly	,	the	Spanish	commandant	,	who	had	invited	them
经过	这	命令	的	奥莱利	,	这	西班牙语	指挥官	,	WHO	有	受邀	他们

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæŋkwɪt] — [neɪ] ,

to	one	of	his	banquets	—	nay	,
到	一	的	他的	宴会	—	不	,

奉西班牙指挥官奥莱利的命令，他曾邀请他们参加他的一次宴会——不，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]

of	a	thousand	interesting	things	connected	with	the	history	of	this
的	一个	千	有趣的	事物	连接	和	这	历史	的	这

[roʊˈmæntɪk] [ˈsɪti] ,

romantic	city	,
浪漫的	城市	,

与这座浪漫城市的历史相关的有趣事物数不胜数。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn] [ðiːz] [ˈheɪsti] [ˈnʌmbərz] ,

which	could	not	have	been	embodied	in	these	hasty	numbers	,
哪个	可以	不是	有	到过	具身化的	在	这些	仓促	数字	,

这些仓促统计的数字不可能体现这一点。

[aɪ][proʊˈsiːd][tuː; tə][kənˈsɪdər][ɪts][ˈprez(ə)nt][kənˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈprɑːspekts] .

I	proceed	to	consider	its	present	condition	and	prospects	.
我	继续	到	考虑	它是	展示	状况	和	前景	.

接下来，我将考察它的现状和前景。

[ðə; ði][bend][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [səˈsteinz] [ɔːl] [ðɪs] [mægˈnɪfɪsns] [ænd; ənd] [welθ] ,

The	bend	of	land	which	sustains	all	this	magnificence	and	wealth	,
这	弯曲	的	土地	哪个	维持	全部	这	壮丽	和	财富	,

孕育了这一切壮丽和财富的弯曲地貌，

[ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ˈɑːpəzɪt] [məntˈgʌməri] .

is	very	much	like	that	opposite	Montgomery	.
是	非常	很多	喜欢	那	对面的	蒙哥马利	.

和蒙哥马利的对面非常相似。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ləu'kælitiz] ,

A	citizen	acquainted	with	our	localities	,
一个	公民	熟人	和	我们的	地方	,

一位熟悉我们当地情况的市民，

[meɪ] ['veri] ['dʒʌstli][ɪ'mædʒɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] [kə'mens] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

may	very	justly	imagine	New	Orleans	to	commence	on	the	west	side	of	the
可能	非常	公正地	想象	新的	奥尔良	到	开始	在	这	西方	边	的	这

[ˌælə'bæmə] ,

Alabama	,
阿拉巴马州	,

完全可以想象新奥尔良是从阿拉巴马河西岸开始发展的，

[bɪ'ləʊ] ['dʒæksənz] ['feri] ,

below	Jackson's	Ferry	,
以下	杰克逊的	渡船	,

杰克逊渡口下方，

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][baɪ] - [geɪt] [ænd; ənd] ['tɜːrmə,net] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [taʊn] . — ['ɑːpəzɪt] [oʊld]

continuing	on	by	Bibb's	gate	and	terminating	just	below	town	.	—	Opposite	old
继续	在	经过	-	门	和	终止	只是	以下	镇	.	—	对面的	老的

[ˌælə'bæmə] [taʊn] [hiː; hi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [tuː; tə] [kə'mens] ,

Alabama	town	he	may	suppose	the	city	of	Lafayette	to	commence	,
阿拉巴马州	镇	他	可能	认为	这	城市	的	拉斐特	到	开始	,

继续前行，经过比布斯门，最终到达城镇下方。——他可能会认为，拉斐特市就位于阿拉巴马老城的对面。

[ðen] , ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðen] ['kɛrəltən] .

then	,	further	on	,	the	town	of	Bouligny	,	and	then	Carrollton	.
然后	,	更远	在	,	这	镇	的	-	,	和	然后	卡罗尔顿	.

然后，再往前走，就是布利尼镇，然后是卡罗尔顿。

[ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːpər][ɪz] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

The	city	proper	is	,	by	the	river	,	five	miles	long	,
这	城市	恰当的	是	,	经过	这	河	,	五	英里	长的	,

城市主体部分，沿河而建，长五英里。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ævərɪdʒ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .

and	will	average	three	-	fourths	of	a	mile	wide	.
和	将要	平均的	三	-	第四部分	的	一个	英里	宽的	.

平均宽度为四分之三英里。

[ðen] [kə'mensiz] [ˌlæfi'et] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] ,

Then	commences	Lafayette	,	which	extends	up	the	river	two	miles	further	,
然后	开始	拉斐特	,	哪个	扩展	向上	这	河	二	英里	更远	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后是拉斐特，它沿河向上游延伸两英里，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪ] [biː; bi]

as	they	are	so	intimately	connected	and	associated	,	it	all	may	be
作为	他们	是	所以	亲密	连接	和	联系	,	它	全部	可能	是

[kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][væst] [pleɪs] ,

considered	as	one	vast	place	,
经过考虑的	作为	一	广阔的	地方	,

由于它们之间联系如此紧密，可以将它们视为一个整体。

['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] .

seven	miles	in	extent	.
七	英里	在	程度	.

绵延七英里。

['æftər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['splendɪd] ['mænʃnz] , ['fɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [hoʊl]
After 后 **a** 一个 **succession** 演替 **of** 的 **splendid** 灿烂 **mansions** 豪宅 **,** , **farms** 农场 **,** , **and** 和 **other** 其他 **houses** 房屋 **,** , **the** 这 **whole** 所有的
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['vɪlɪdʒ] ,
resembling 类似 **a** 一个 **continued** 持续 **village** 村庄 **,** ,

在一连串宏伟的宅邸、农场和其他房屋之后，整个区域宛如一个连绵不断的村庄，

- [ænd; ənd] ['kɛrəltən] [ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
Bouligny - **and** 和 **Carrollton** 卡罗尔顿 **unite** 团结 **with** 和 **the** 这 **chain** 链 **of** 的 **commerce** 商业 **.** .

布利尼和卡罗尔顿与商业链条相连。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] , [ɔ:'liənz] , [laɪk] ['lʌndən] ,
A 一个 **century** 世纪 **from** 从 **this** 这 **date** 日期 **,** , **Orleans** 奥尔良 **,** , **like** 喜欢 **London** 伦敦 **,** ,

一百年后，奥尔良将像伦敦一样，

[wɪl] [ri:tʃ] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]['limits] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd]
will 将要 **reach** 抵达 **out** 出去 **her** 她 **arms** 武器 **and** 和 **encompass** 包含 **within** 之内 **her** 她 **limits** 限制 **every** 每一个 **town** 镇 **and** 和
['hæmlət][fɔ:r; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .
hamlet 村庄 **for** 为了 **miles** 英里 **around** 大约 **.** .

她将张开双臂，将周围数英里内的每一个城镇和村庄都纳入她的疆域。

[æz; əz] ['lʌndən] ['swɑ:loʊd] [ʌp] ['westmɪnstər] , ['sʌðərk] , ['læmbəθ] , [ænd; ənd] ['tʃelsi] , [soʊ] [wɪl]
As 作为 **London** 伦敦 **swallowed** 吞咽 **up** 向上 **Westminster** 威斯敏斯特 **,** , **Southwark** 南华克 **,** , **Lambeth** 兰贝斯 **,** , **and** 和 **Chelsea** 切尔西 **,** , **so** 所以 **will** 将要
[ˌlæfi'et] , - ,
Lafayette 拉斐特 **,** , **Bouligny** - **,** ,

就像伦敦吞并了威斯敏斯特、萨瑟克、兰贝斯和切尔西一样，拉斐特、布利尼也将如此。

['kɛrəltən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'dʒeɪs(ə)nt][bi:; bi][lɔ:st][ɪn][hɜ:r; hər]['fju:tʃər]
Carrollton 卡罗尔顿 **,** , **and** 和 **others** 其他的 **adjacent** 邻近的 **be** 是 **lost** 丢失的 **in** 在 **her** 她 **future** 未来

卡罗尔顿及周边地区将在她的未来中消失。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **18** - **]**]

[第18页]

[ɪ'mensəti] .
immensity 浩瀚无垠 **.** .

浩瀚无垠。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [ɔ:l][bi:; bi] [nu:] [ɔ:'liənz] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['sɪti][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
It 它 **will** 将要 **then** 然后 **all** 全部 **be** 是 **New** 新的 **Orleans** 奥尔良 **,** , **the** 这 **largest** 最大 **city** 城市 **on** 在 **the** 这 **continent** 大陆 **of** 的 **America** 美国 **,** ,

到那时，一切都将变成新奥尔良，美洲大陆上最大的城市。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and 和 **perhaps** 也许 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

或许在全世界都是如此。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn'klaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
The 这 **foundation** 基础 **consists** 由 **of** 的 **a** 一个 **plain** 清楚的 **inclining** 倾斜 **from** 从 **the** 这 **river** 河 **,** ,

地基由一块从河面倾斜的平原构成，

[ænd; ənd] [wen] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['levi] ,

and	when	looking	from	the	St	.	Charles	to	the	Levee	,
和	什么时候	寻找	从	这	英石	.	查尔斯	到	这	堤坝	,

从圣查尔斯河望向堤坝，

[ðə; ði]['sɪŋgjələr]['spektək(ə)l][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts] ['stændɪŋ] [reɪzd] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

the	singular	spectacle	is	presented	of	ships	and	boats	standing	raised	up	before
这	单数	奇观	是	呈现	的	船舶	和	船	常设	提高	向上	前

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

在你面前，呈现出一幅独特的景象：船只高高耸立，蔚为壮观。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvjələt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [dʒʌst]['æftər][ə; eɪ][reɪn] ,

and	the	little	rivulet	in	the	street	,	just	after	a	rain	,
和	这	小的	溪流	在	这	街道	,	只是	后	一个	雨	,

雨后街边的小溪，

['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] ['kɜːrənt] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,

running	in	a	smart	current	by	you	and	losing	itself	in	the	swamp	,
跑步	在	一个	聪明的	当前的	经过	你	和	输	本身	在	这	沼泽	,

它顺着湍急的水流从你身边流过，然后消失在沼泽中。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['fɑːðər] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

as	if	afraid	to	mingle	with	the	"	Father	of	Waters	.
作为	如果	害怕的	到	交融	和	这	"	父亲	的	沃特斯	.

仿佛害怕与“众水之父”接触。

" [æz; əz] [helθ] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [prə'moʊtɪd][baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

"	As	health	and	cleanliness	are	greatly	promoted	by	this	gentle	inclined	plain	,
"	作为	健康	和	清洁	是	非常	推广	经过	这	温和的	倾斜	清楚的	,

“由于这片缓坡平原极大地促进了健康和清洁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ɔː'liənz] [ɪz][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] .

it	is	most	fortunate	that	Orleans	is	so	situated	.
它	是	最多	幸运	那	奥尔良	是	所以	位于	.

奥尔良的地理位置真是得天独厚。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] ['iːðər] [æm'fɪbiəs] [ɔːr] [lɪvd] [æt; ət] [greɪt] ['sʌfrəns]

In	ancient	times	the	inhabitants	were	either	amphibious	or	lived	at	great	sufferance
在	古老的	时代	这	居民	是	任何一个	水陆两用	或者	居住地	在	伟大的	忍耐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] .

from	the	floods	.
从	这	洪水	.

古代居民要么是两栖动物，要么生活在饱受洪水侵袭的环境中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['levi] .

But	now	they	are	protected	by	the	Levee	.
但	现在	他们	是	受保护	经过	这	堤坝	.

但现在它们受到堤坝的保护。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [haʊ'evər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [prə'tekʃn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

A	stranger	however	,	upon	the	impulse	,	would	think	that	protection	uncertain	.
一个	陌生人	然而	,	之上	这	冲动	,	会	思考	那	保护	不确定	.

然而，陌生人一时冲动就会认为这种保护措施没有保障。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'flekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	if	he	would	reflect	for	a	moment	,
但	如果	他	会	反映	为了	一个	片刻	,

但如果他稍作思考，

[hi:; hi] [wʊd] ['waɪzli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [daɪk] [tu:; tə] [pen] [ʌp]

he	would	wisely	determine	that	it	requires	not	a	very	strong	dyke	to	pen	up
他	会	明智地	决定	那	它	需要	不是	一个	非常	强的	堤防	到	笔	向上

[ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] ['wɔ:tər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃɪt] ,

the	surplus	water	during	a	freshet	,
这	剩余	水	期间	一个	洪水	,

他会明智地判断，在洪水期，并不需要非常坚固的堤坝来围住多余的水。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [meɪn] ['kɜ:rənt] [ɪz] [kən'faɪnd] [baɪ] [ɪ'mens] [bæŋks] [ri:tʃɪŋ] [fɑ:r] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

for	the	main	current	is	confined	by	immense	banks	reaching	far	,	far	below	.
为了	这	主要的	当前的	是	受限	经过	巨大	银行	到达	远的	,	远的	以下	.

因为主流被延伸到很远很远的深邃河岸所限制。

[tu:; tə] ['rendər] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['pælpəb(ə)l] , [sə'poʊz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [draɪ] [ʌp] ,

To	render	my	position	more	palpable	,	suppose	the	river	should	suddenly	dry	up	,
到	使成为	我的	位置	更多的	可感知的	,	认为	这	河	应该	突然	干燥	向上	,

为了更清楚地说明我的立场，假设这条河突然干涸了，

[ɔ:'liənz] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [blʌf] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [fi:t] [haɪ] ,

Orleans	would	then	be	standing	on	a	bluff	three	hundred	and	sixty	feet	high	,
奥尔良	会	然后	是	常设	在	一个	虚张声势	三	百	和	六十	脚	高的	,

届时，奥尔良将矗立在三百六十英尺高的悬崖之上。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] .

for	that	is	the	depth	of	the	river	opposite	the	city	.
为了	那	是	这	深度	的	这	河	对面的	这	城市	.

因为那是城市对面那条河的深度。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [loʊ] [ə'lu:viəl] ['bɑ:təm] , [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['dreɪnɪŋ]

The	foundation	,	a	low	alluvial	bottom	,	has	been	much	improved	by	draining
这	基础	,	一个	低的	冲积	底部	,	有	到过	很多	改进	经过	排水

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .

and	filling	up	.
和	填充	向上	.

地基位于低洼的冲积平原上，经过排水和填土后，地基状况已得到极大改善。

[noʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [i'rektid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɜ:rm] [baɪ] ['paɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [lɔ:gz]

No	building	is	erected	without	the	foundation	is	made	firm	by	piling	with	long	logs
不	建筑	是	竖立	没有	这	基础	是	制成	公司	经过	桩	和	长的	日志

['drɪvn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [fɔ:rs] ;

driven	down	with	immense	force	;
驱动	向下	和	巨大	力量	;

没有坚实的地基，任何建筑物都无法建成；地基是用长原木以巨大的力量打入地面夯实的。

[bʌt; bət] ['veri] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋz] , ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] , [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['set(ə)l] .

but	very	massive	buildings	,	even	with	this	precaution	,	will	continue	to	settle	.
但	非常	大量的	建筑物	,	甚至	和	这	预防	,	将要	继续	到	定居	.

但是，即使采取了这种预防措施，非常庞大的建筑物仍会继续沉降。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] [ɪz] [tu:] [fi:t] ['loʊər] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] .

It	is	said	that	the	St	.	Charles	is	two	feet	lower	now	than	formerly	.
它	是	说	那	这	英石	.	查尔斯	是	二	脚	降低	现在	比	以前	.

据说圣查尔斯河现在的水位比以前低了两英尺。

[θri:] [greɪt] [stri:ts] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntu:] [mjuˌnisi'pælitiz] .

Three	great	streets	divide	the	city	into	municipalities	.
三	伟大的	街道	划分	这	城市	进入	市政当局	.

三条主要街道将城市划分为若干个行政区。

[bɪ'twiːn] [kə'næl][ænd; ənd]['esplənɑːd,'espləneɪd] , [laɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [bɪ'twiːn]

Between	Canal	and	Esplanade	,	lies	the	first	Municipality	,	between
之间	运河	和	滨海大道	,	谎言	这	第一的	市政当局	,	之间

['esplənɑːd,'espləneɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [striːt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts] ,

Esplanade	and	the	lowest	street	on	the	outskirts	,
滨海大道	和	这	最低	街道	在	这	郊区	,

第一个市政区位于运河和滨海大道之间，位于滨海大道和郊区最低的街道之间。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [laɪz][ðə; ðɪ][θɜːrd][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [kə'næl][ænd; ənd] [fə'lɪsəti]

far	down	the	river	,	lies	the	Third	Municipality	;	and	between	Canal	and	Felicity
远的	向下	这	河	,	谎言	这	第三	市政当局	;	和	之间	运河	和	费利西蒂

, [ɪz][ðə; ðɪ]['sekənd] .

,	is	the	Second	.
,	是	这	第二	.

沿河而下，便是第三市；在运河和费利西蒂之间，便是第二市。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪd][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [striːts] , ['rʌnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər]

They	are	wide	and	beautiful	streets	,	running	perfectly	straight	from	the	river
他们	是	宽的	和	美丽的	街道	,	跑步	完美	直的	从	这	河

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] [bæk] ['limits] ,

to	the	farthest	back	limits	,
到	这	最远	后退	限制	,

这些街道宽阔美丽，从河边笔直延伸到最远的边界。

['sɜːrvɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] ['baʊndriz] [fɔːr; fər][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli]

serving	not	only	as	boundaries	for	municipal	purposes	,	but	absolutely
服务	不是	仅有的	作为	边界	为了	市政	目的	,	但	绝对地

['sepəreitiŋ] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

separating	different	races	.
分离	不同的	种族	.

不仅作为市政边界，而且完全分隔了不同的种族。

[ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['jæŋkiːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['ɛntərˌpraɪz] , [ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ]

The	everlasting	Yankees	,	with	their	shrewdness	and	enterprize	,	inhabit	the
这	永恒	洋基队	,	和	他们的	城府	和	企业	,	居住	这

['sekənd][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ;

Second	Municipality	;
第二	市政当局	;

永不消逝的美国佬，凭借他们的精明和进取精神，居住在第二市政区；

[ðə; ðɪ] ['welθi] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

the	wealthy	French	and	Spanish	fill	up	the	First	,	with	a	large	mixture	of
这	富裕	法语	和	西班牙语	充满	向上	这	第一的	,	和	一个	大的	混合物	的

['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] ;

native	Americans	;
本国的	美国人	;

第一区住满了富有的法国人和西班牙人，其中也混杂着大量美洲原住民；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][θɜːrd][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ɪz][ɪn'taɪərli] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .

but	the	Third	Municipality	is	entirely	French	and	Spanish	.
但	这	第三	市政当局	是	完全	法语	和	西班牙语	.

但第三市镇完全由法国人和西班牙人组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

It	was	impossible
它	曾是	不可能的

这是不可能的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	19	]
[	页	-	]

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [haʊ] [ˈmeni] [striːts] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]

for	me	to	ascertain	how	many	streets	run	through	the	city	,	but	there	are
为了	我	到	探明	如何	许多	街道	跑步	通过	这	城市	,	但	那里	是

[ˈmeni] .

many	.
许多	.

我需要确定这座城市有多少条街道，但街道很多。

[noʊ] [fɔːlt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] ,

No	fault	can	be	found	of	the	topography	of	Orleans	,
不	过错	能	是	成立	的	这	地形	的	奥尔良	,

奥尔良的地形没有任何缺陷。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] [ferz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

and	it	is	strange	that	the	regularity	of	the	thorough	fares	should	have	been
和	它	是	奇怪的	那	这	规律性	的	这	彻底	票价	应该	有	到过

[soʊ] [wel] [prɪˈzɜːrv] [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [viˈsisitjuːdz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

so	well	preserved	under	all	the	changes	and	vicissitudes	through	which	she	has
所以	出色地	保存完好	在下面	全部	这	变化	和	变迁	通过	哪个	她	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

奇怪的是，尽管经历了种种变迁和动荡，这条线路的运行规律竟然还能保持得如此之好。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [hɪr] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [əˈtrækt] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs]

Everything	is	of	interest	here	;	even	the	names	of	the	streets	attract	the	notice
一切	是	的	兴趣	这里	;	甚至	这	姓名	的	这	街道	吸引	这	注意

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] ;

of	the	visitor	;
的	这	游客	;

这里的一切都很有趣；就连街道的名称都能吸引游客的注意；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][raɪdz] [əˈlɔːŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪsɪz] [huː] [hæv; həv] [fɔːrmd]

and	as	he	rides	along	,	he	may	trace	the	different	races	who	have	formed
和	作为	他	骑行	沿着	,	他	可能	痕迹	这	不同的	种族	WHO	有	形成

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðem; ðəm] .

and	named	them	.
和	命名	他们	.

当他一路骑行时，他可能会追溯到形成并命名这些地区的各个种族。

[hiː; hi] [wɪl] [pæs] [θruː] [striːts] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [speɪn] [fɜːrst][leɪd] [aʊt] ,

He	will	pass	through	streets	which	the	descendants	of	Spain	first	laid	out	,
他	将要	经过	通过	街道	哪个	这	后代	的	西班牙	第一的	铺设	出去	,

他将穿过西班牙后裔最初规划的街道，

[sʌtʃ] [æz; əz]['espləˌnɑːdˌespləˈneɪd] , [ˈfəːdəˌnænd] - , [mɔˈrɑːlɛs] , [ænd; ənd][pərˈdiːdoʊ] .

such	as	Esplanade	,	Ferdinand	Casacalvo	,	Morales	,	and	Perdido	.
这样的	作为	滨海大道	,	费迪南德	-	,	莫拉莱斯	,	和	佩尔迪多	.

例如滨海艺术中心、费迪南德·卡萨卡尔沃、莫拉莱斯和佩尔迪多。

[əˈgen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪl] [glæns] [æt; ət] [frentʃ] [neɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdʒəuzifiːn] , [ˈbɜːrbən] , [ˈtʃɑːrtriːz] ,

Again	his	eye	will	glance	at	French	names	,	such	as	Josephine	,	Bourbon	,	Chartres	,
再次	他的	眼睛	将要	瞥一眼	在	法语	姓名	,	这样的	作为	约瑟芬	,	波旁威士忌	,	沙特尔	,

他的目光再次扫过一些法语名字，比如约瑟芬、波旁、沙特尔。

[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜ˞] [deɪm] , [ˈdoʊfæn] , [ænd; ənd] [tuːˈluːz] .

Notre	Dame	,	Dauphin	,	and	Toulouse	.
圣母	贵妇人	,	多芬	,	和	图卢兹	.

巴黎圣母院、多芬大学和图卢兹大学。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [striːts] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][seɪnts] [noʊn] [tuː; tə]
Then there are various streets bearing the names of all the saints known to
然后 那里 是 各种各样的 街道 轴承 这 姓名 的 全部 这 圣徒 已知 到
[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌdevə'tiː] .
the Catholic devotee .
这 天主教 信徒 .

此外，还有许多街道以天主教信徒所熟知的圣人的名字命名。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [neɪmz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɔː'liənz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] .
In respect to names very little of Orleans has been Americanized .
在 尊重 到 姓名 非常 小的 的 奥尔良 有 到过 美国化 .

奥尔良的地名几乎没有受到美国的影响。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][kə'næl] ,
Occasionally you will meet with such names as Commerce and Canal ,
偶尔 你 将要 见面 和 这样的 姓名 作为 商业 和 运河 ,

你偶尔会遇到诸如"商业"和"运河"这样的名字，

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [saʊnd] ['veri] ['vʌlgər] [tuː; tə][ðə; ði][ðə; ði] [frentʃ] .
which doubtless sound very vulgar to the the French .
哪个 毫无疑问 声音 非常 庸俗 到 这 这 法语 .

这在法国人听来无疑非常粗俗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['levi] ,
But the master street of the world is the great Levee ,
但 这 掌握 街道 的 这 世界 是 这 伟大的 堤坝 ,

但世界上的主干道是大堤道，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði]
usually from two to five hundred feet wide from the river to the
通常 从 二 到 五 百 脚 宽的 从 这 河 到 这
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

通常从河面到建筑物的宽度为两百到五百英尺。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['θɜːroʊfer] [ɔːl] ['ʌðər] [daɪ'vɜːrdʒ] ,
From this great thoroughfare all others diverge ,
从 这 伟大的 通道 全部 其他的 分歧 ,

所有道路都从这条大路分岔而出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mɑːrt][ʌv; əv][ɪts][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and it is the greatest mart of its extent in the world .
和 它 是 这 最 市场 的 它是 程度 在 这 世界 .

它是世界上同等规模最大的市场。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['θɜːrti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn]
While I was there , THIRTY - SIX THOUSAND BARRELS OF FLOUR were sold in
尽管 我 曾是 那里 , 三十 - 六 千 桶 的 面粉 是 卖 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] !
a few hours !
一个 很少 小时 !

在我待在那里的这段时间里，短短几个小时就卖出了三万六千桶面粉！

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [træns'fɜːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər]
And while this astonishing transfer was going on , thousands of other
和 尽管 这 惊人 转移 曾是 去 在 , 数千 的 其他
[prə'duːs] [ænd; ənd] [kə'mɑːdətiz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] .
produce and commodities were changing hands .
生产 和 商品 是 变化 双手 .

就在这种惊人的交易发生的同时，成千上万的其他农产品和商品也在易手。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑːmə'neɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

Many	**years**	**ago**	**it**	**was**	**used**	**as**	**a**	**fashionable**	**promenade**	**to**	**enjoy**	**the**
许多	年	前	它	曾是	用过的	作为	一个	时髦	长廊	到	享受	这

['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

breezes	**of**	**the**	**Mississippi**	**.**
微风	的	这	密西西比州	.

很多年前，这里曾是人们享受密西西比河微风的时尚长廊。

['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kærəktər] [ɪn'taɪərli] .

Commerce	**has**	**changed**	**its**	**character**	**entirely**	**.**
商业	有	已更改	它是	特点	完全	.

商业的性质已经彻底改变了。

[naʊ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kærəktər] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['levi] .

Now	**scenes**	**of**	**the**	**most**	**intensely**	**exciting**	**character**	**are**	**upon**	**the**	**Levee**	**.**
现在	场景	的	这	最多	强烈地	激动人心	特点	是	之上	这	堤坝	.

现在，最激动人心的场景正在堤坝上上演。

[ðə; ði] ['veri] [er] [haulz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][dɪn][ænd; ənd] [nɔɪz] .

The	**very**	**air**	**howls**	**with**	**an**	**eternal**	**din**	**and**	**noise**	**.**
这	非常	空气	嚎叫	和	一个	永恒	din	和	噪音	.

空气中仿佛都回荡着永无止境的喧嚣和噪音。

[dreɪ] [ænd; ənd]['wægənz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['evri] [klaɪm]

Drays	**and**	**wagons**	**of**	**all**	**descriptions**	**,**	**loaded**	**with**	**the**	**produce**	**of**	**every**	**clime**
货车	和	马车	的	全部	描述	,	已加载	和	这	生产	的	每一个	气候

,

,

,

各种各样的货车和马车，满载着来自世界各地的农产品，

[muːv] [ɑːn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][wʌn][ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] .

move	**on**	**continually**	**in**	**one**	**unbroken**	**chain**	**.**
移动	在	持续	在	一	未破	链	.

以不间断的链条不断向前推进。

[ʃɪps] [frʌm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [huːz] [mɑːsts] ['taʊər] [ə'lɔːft][ɪn][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst][fɔːr; fər][faɪv]

Ships	**from**	**every**	**nation**	**,**	**whose**	**masts**	**tower**	**aloft**	**in**	**a**	**dense**	**forest**	**for**	**five**
船舶	从	每一个	国家	,	谁	桅杆	塔	高空	在	一个	稠密	森林	为了	五

[maɪlz] ,

miles	**,**
英里	,

来自各个国家的船只，桅杆高耸入云，在五英里长的茂密森林中呼啸而过。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['stiːvidɔːz] , ['bɪzɪli] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] , [stænd]

with	**thirty**	**thousand**	**sailors**	**and**	**stevedores**	**,**	**busily**	**loading**	**and**	**unloading**	**,**	**stand**
和	三十	千	水手们	和	码头工人	,	忙碌地	加载中	和	卸货	,	站立

[ɪn][jʊr; jər] [vjuː] .

in	**your**	**view**	**.**
在	你的	看法	.

三万名水手和码头工人忙碌地装卸货物，就站在你的眼前。

['stiːmboʊt] , [ænd; ənd][kræfts][ʌv; əv] ['evri] [meɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [frʌm; frəm] ['evri] ['rɪvər] [wɪtʃ]

Steamboats	**,**	**and**	**crafts**	**of**	**every**	**make**	**and**	**shape**	**,**	**from**	**every**	**river**	**which**
汽船	,	和	工艺	的	每一个	制作	和	形状	,	从	每一个	河	哪个

['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

empties	**into**	**the**	**Mississippi**	**,**
空瓶	进入	这	密西西比州	,

来自所有注入密西西比河的河流的汽船和各种型号、各种形状的船只，

[ɑːr; ər] [hɪr] ['miŋgliŋ] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
are **here** **mingling** **in** **the** **strife** **of** **commerce** **.**
是 这里 混杂 在 这 冲突 的 商业 .

他们都在这里参与到激烈的商业竞争中。

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][ænd; ənd][koʊld] ['aɪor] — [ʌv; əv][ðə; ði]
The **rough** **and** **homely** **produce** **of** **the** **far** **and** **cold** **Iowa** **—** **of** **the**
这 粗糙的 和 家常的 生产 的 这 远的 和 寒冷的 爱荷华州 — 的 这
['dɪstənt] [wɪs'kɑːnsɪn] — [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['nɔːrðərn] [leɪks] ,
distant **Wisconsin** **—** **of** **the** **black** **and** **stormy** **Northern** **Lakes** **,**
遥远 威斯康星州 — 的 这 黑色的 和 暴风雨 北方 湖泊 ,

来自遥远寒冷的爱荷华州、遥远的威斯康星州、以及北部黑浪滔滔的湖泊地区的粗糙而朴实的农产品，

[ɪz] [hɪr] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['levi] [ɪn] ['hɜːri] [ænd; ənd]
is **here** **thrown** **upon** **the** **Levee** **in** **hurry** **and**
是 这里 抛掷 之上 这 堤坝 在 匆忙 和

这里匆忙地将水倾倒在堤坝上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[kən'fjuːʒ(ə)n] ['miŋgld] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni]
confusion **mingled** **and** **mixed** **with** **the** **sweets** **and** **luxuries** **of** **the** **sunny**
困惑 混合 和 混合 和 这 糖果 和 奢侈品 的 这 阳光明媚
['trɑːpɪks] .
tropics **.**
热带 .

阳光明媚的热带地区的甜蜜和奢华与混乱交织在一起。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] ['veriəs] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men] [ə'stɑːnɪʃ] [wʌn] .
Here **,** **too** **,** **the** **various** **races** **of** **men** **astonish** **one** **.**
这里 , 也 , 这 各种各样的 种族 的 男人 震惊 一 .

在这里，不同种族的人类也令人惊叹。

[ðə; ði] [ken'tʌkiən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['rʌdi] [feɪs] ; [ðə; ði] ['jæŋki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The **Kentuckian** **with** **an** **honest** **and** **ruddy** **face** **;** **the** **Yankee** **with** **his**
这 肯塔基人 和 一个 诚实的 和 红润 脸 ; 这 扬基 和 他的
[ʃruːd] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [lʊk] ;
shrewd **and** **enterprising** **look** **;**
精明 和 进取 看 ;

肯塔基人面色红润，诚实可靠；北方佬则一副精明干练、雄心勃勃的模样；

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['plæntər][ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [ˌkærə'lɪniən] ;
the **rich** **planter** **of** **Mississippi** **;** **the** **elegant** **and** **chivalrous** **Carolinian** **;**
这 富有的 播种机 的 密西西比州 ; 这 优雅的 和 骑士精神 卡罗莱纳 ;

密西西比州的富裕种植园主；优雅而有骑士风度的卡罗莱纳人；

[ðə; ði]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['sɪtɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [oʊld] [nɔːrθ] [steɪt] ; " [ðə; ði] ['laɪvli] ,
the **sensible** **and** **honest** **citizen** **from** **the** **"** **Old** **North** **State** **;** **"** **the** **lively** **,**
这 明智的 和 诚实的 公民 从 这 " 老的 北 状态 ; " 这 热闹 ,

来自"旧北州"的明智而诚实的公民；活泼的，

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][smɑːrt]['dʒɔːrdʒən] ; [ðə; ði] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [və'dʒinjən] ; [ðə; ði]
fine **-** **looking** **,** **and** **smart** **Georgian** **;** **the** **talented** **and** **handsome** **Virginian** **;** **the**
美好的 - 寻找 , 和 聪明的 格鲁吉亚 ; 这 才华横溢 和 英俊的 弗吉尼亚人 ; 这
['swɔːrði] ['kriːoʊl] ['ʃʊgər] ['plæntər] ;
swarthy **creole** **sugar** **planter** **;**
黝黑的 克里奥尔语 糖 播种机 ;

英俊潇洒、聪明伶俐的乔治亚人；才华横溢、英俊潇洒的弗吉尼亚人；皮肤黝黑的克里奥尔糖料种植园主；

[ðə; ði] [rʌf] ['hʌntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɔ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] — [ɔ:l] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

the	rough	hunter	from	the	gorges	of	the	Rocky	Mountains	—	all	natives	of
这	粗糙的	猎人	从	这	峡谷	的	这	洛基	山脉	—	全部	本地人	的

[ðə; ði]['ju:niən] — [ɔ:l] ['fri:mən] [ə'laɪk] — [ɔ:l] [mi:t] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:mən] [graʊnd] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

the	Union	—	all	freemen	alike	—	all	meet	upon	this	common	ground	of	Liberty
这	联盟	—	全部	自由人	同样	—	全部	见面	之上	这	常见的	地面	的	自由

[ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] .

and	Commerce	.
和	商业	.

来自落基山脉峡谷的粗犷猎人——他们都是联邦的原住民——他们都是自由人——他们齐聚在这片自由与商业的共同土地上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

And	this	picture	must	be	carried	out	with	the	children	of	adoption	.
和	这	图片	必须	是	携带	出去	和	这	孩子们	的	采用	.

而且，这幅画面必须用被收养的孩子们来呈现。

[hɪr] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['spænjərd] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] ['sendɪŋ]

Here	is	also	the	dark	and	mysterious	Spaniard	puffing	his	cigar	and	sending
这里	是	还	这	黑暗的	和	神秘	西班牙人	抽气	他的	雪茄	和	发送

[ʌp] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] [blæk] [im'piəriəlz] ;

up	volumes	of	smoke	through	his	black	imperials	;
向上	卷	的	抽烟	通过	他的	黑色的	帝国	;

画面中还有一位神秘莫测的西班牙人，他正吞云吐雾，黑色的雪茄盒里冒出滚滚浓烟；

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪski] ['frentʃmən] ; [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['dʌtʃmən] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['iərin] ,

the	gay	and	frisky	Frenchman	;	the	sturdy	Dutchman	;	the	son	of	Erin	,
这	同性恋	和	活泼的	法国人	;	这	结实的	荷兰人	;	这	儿子	的	艾琳	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dʒu:] .

and	the	cunning	Jew	.
和	这	狡猾	犹	.

活泼开朗的法国人；健壮的荷兰人；爱尔兰之子；狡猾的犹太人。

[ə; eɪ] [traɪt] ['ædɪdʒ] [sez] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜ:rld] ;

A	trite	adage	says	that	"	it	takes	all	kinds	of	people	to	make	a	world	;
一个	老套	谚语	说道	那	"	它	需要	全部	种类	的	人们	到	制作	一个	世界	;

一句老生常谈的谚语说："世界需要各种各样的人来创造；

" ['verɪli] , [ðen] , [ðə; ði] ['levi] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld] .

"	verily	,	then	,	the	Levee	is	a	world	.
"	确实	,	然后	,	这	堤坝	是	一个	世界	.

那么，堤坝的确就是一个世界。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] . — ['ɔ:rfənz] [ə'saɪləm] . — [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

THE	CATHEDRAL	.	—	ORPHAN'S	ASYLUM	.	—	THE	SISTERS	OF	CHARITY	,	ETC	.
这	大教堂	.	—	孤儿	庇护所	.	—	这	姐妹	的	慈善机构	,	ETC	.

大教堂、孤儿院、仁爱修女会等。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] , [ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['levi] , ['raɪzɪz][ɪn] ['sɑːləm]

Immediately	opposite	the	Place	d'Armes	,	and	fronting	the	levee	,	rises	in	solemn
立即地	对面的	这	地方	达尔姆斯	,	和	正面	这	堤坝	,	上升	在	庄严

['grændʒər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kə'θiːdrəl] .

grandeur	,	the	celebrated	Cathedral	.
宏伟	,	这	著名	大教堂	.

在武器广场正对面，面向堤坝，巍峨耸立着著名的教堂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [oʊld] ,

It	must	be	very	old	,
它	必须	是	非常	老的	,

它一定很古老了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [θruː] [ðə; ði] ['zeləs] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv]

and	was	said	to	have	been	erected	through	the	zealous	munificence	of
和	曾是	说	到	有	到过	竖立	通过	这	热心	慷慨	的

[dɑːn] ['ændri, 'ɑːndrei] - .

Don	Andre	Almonoster	.
大学教师	安德烈	-	.

据说这座建筑是由唐·安德烈·阿尔莫诺斯特慷慨捐资兴建的。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ,

Connected	with	the	building	is	a	story	curious	and	romantic	,
连接	和	这	建筑	是	一个	故事	好奇的	和	浪漫的	,

与这座建筑相关的，是一个奇特而浪漫的故事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [noʊ] [les] [truː] .

and	from	all	I	could	learn	no	less	true	.
和	从	全部	我	可以	学习	不	较少的	真的	.

而我从中得到的所有信息也都同样真实。

[wen] [dɑːn] ['ændri, 'ɑːndrei][daɪd] , [hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ðə; ði]['pɑːzətɪv] [ɪn'dʒʌŋkʃn]

When	Don	Andre	died	,	he	exacted	of	the	priesthood	the	positive	injunction
什么时候	大学教师	安德烈	死亡	,	他	索取	的	这	圣职	这	积极的	禁令

,

,

,

唐·安德烈去世时，他向神职人员提出了明确的禁令。

[ðæt] ['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [prer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ,

that	every	Saturday	evening	prayer	should	be	offered	up	for	his	soul	,
那	每一个	周六	晚上	祷告	应该	是	提供	向上	为了	他的	灵魂	,

每个星期六晚上都应该为他的灵魂祈祷。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt] [ˌðer'ʌv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] .

and	in	default	thereof	the	property	was	to	pass	into	other	hands	.
和	在	默认	其中	这	财产	曾是	到	经过	进入	其他	双手	.

如无上述情况发生，该财产将归他人所有。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɑːləteri]

From	that	day	to	this	,	in	fulfilling	these	extraordinary	stipulations	,	not	a	solitary
从	那	天	到	这	,	在	满足	这些	非凡的	规定	,	不是	一个	孤

[ə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

omission	has	been	made	.
省略	有	到过	制成	.

从那天起至今，在履行这些特殊规定的过程中，没有出现任何疏漏。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][stænd][ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

And	as	you	stand	about	sundown	at	the	Cathedral	,
和	作为	你	站立	关于	日落	在	这	大教堂	,

当你在日落时分站在大教堂前时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [bel] ['mɔːrnfəli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]

you	will	hear	the	doleful	bell	mournfully	recalling	the	memory	of	the	departed
你	将要	听到	这	悲伤的	钟	悲伤地	回忆	这	记忆	的	这	已离开

[dɑːn] ['ændri, 'ɑːndrei] !

Don	Andre	!
大学教师	安德烈	!

你将听到哀伤的钟声，它无比悲痛地缅怀逝去的唐·安德烈！

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

I	was	there	at	that	hour	.
我	曾是	那里	在	那	小时	.

当时我正好在那里。

[ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

The	dark	and	frowning	church	towered	far	above	me	.
这	黑暗的	和	皱眉	教会	高耸	远的	多于	我	.

那座阴暗阴沉的教堂高耸入云，远远地照耀着我。

[ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [bel] ['ekəud] [ɪts] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] [ʌn'tɪl] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mænt(ə)l][ðə; ði]

The	deep	-	toned	bell	echoed	its	mournful	sound	until	twilight	began	to	mantle	the
这	深的	-	色调	钟	回声	它是	悲哀	声音	直到	暮	开始	到	地幔	这

['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['seɪbl] ['kɜːtənz] .

city	with	her	sable	curtains	.
城市	和	她	黑貂	窗帘	.

低沉的钟声回荡着哀伤的回响，直到暮色开始用她漆黑的帷幕笼罩这座城市。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɑːn] ['ændri, 'ɑːndrei] .

I	thought	of	Don	Andre	.
我	想法	的	大学教师	安德烈	.

我想起了唐·安德烈。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ; [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

I	thought	of	his	injunction	;	I	thought	of	his	soul	,
我	想法	的	他的	禁令	;	我	想法	的	他的	灵魂	,

我想到了他的嘱咐；我想到了他的灵魂，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr]

and	I	turned	from	the	consecrated	place	with	feelings	the	most	singular
和	我	转向	从	这	已祝圣的	地方	和	情怀	这	最多	单数

[ænd; ənd] ['sɑːləm] .

and	solemn	.
和	庄严	.

我怀着无比奇特而庄严的心情，转身离开了这神圣的地方。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɪz][grænd] , [æn'tiːk] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] .

The	edifice	in	appearance	is	grand	,	antique	and	venerable	.
这	大厦	在	外貌	是	盛大	,	古董	和	可敬	.

这座建筑外观宏伟、古老而令人敬畏。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][tuː; tə] [rɪ'per] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd]

Judging	from	the	disregard	to	repairs	,	I	should	conclude	it	was	designed
评判	从	这	漠视	到	维修	,	我	应该	结束	它	曾是	设计

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

for	it	to	remain	so	.
为了	它	到	保持	所以	.

从它对维修的漠视来看，我认为它的设计初衷就是让它保持这种状态。

[bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [θɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['stʌkoʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌnevərðə'les] [lʊks] [blæk]
Built **of** **brick** **,** **with** **very** **thick** **walls** **and** **stuccoed** **,** **it** **nevertheless** **looks** **black**
建造 的 砖 ， 和 非常 厚的 墙壁 和 抹灰 ， 它 尽管如此 看起来 黑色的
[ænd; ənd]['dɪndʒi] ,
and **dingy** **,**
和 昏暗的 ，

虽然是用砖砌成的，墙壁很厚，还抹了灰泥，但它看起来仍然又黑又脏。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ə'sists][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
all **which** **assists** **to** **make** **it** **more** **imposing** **to** **the** **stranger** **.**
全部 哪个 助攻 到 制作 它 更多的 气势磅礴 到 这 陌生人 .

所有这些都有助于增强陌生人对它的敬畏之情。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪl] [let][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] ,
A **large** **door** **in** **the** **middle** **will** **let** **you** **into** **the** **ante** **-** **chamber** **,**
一个 大的 门 在 这 中间 将要 让 你 进入 这 赌注 - 房间 ，

中间的大门通往前厅。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][left] ,
and **from** **this** **by** **a** **door** **on** **the** **right** **and** **one** **on** **the** **left** **,**
和 从 这 经过 一个 门 在 这 正确的 和 一 在 这 左边 ，

从这里，右边有一扇门，左边也有一扇门。

[ju:; jʊ]['entər][ðə; ði] [ɪ'mens] ['tʃæp(ə)l] .
you **enter** **the** **immense** **chapel** **.**
你 进入 这 巨大 教堂 .

你走进这座巨大的教堂。

['pæsɪŋ] [baɪ] [tu:] [lɑ:rdʒ]['mɑ:rb(ə)l]['beɪsnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔ:tər] ,
Passing **by** **two** **large** **marble** **basins** **filled** **with** **holy** **water** **,**
通过 经过 二 大的 大理石 盆地 已填 和 圣 水 ，

路过两个盛满圣水的大大理石盆，

[wer] [ˌdevə'ti:z] ['sprɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [krɔ:s] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði]
where **devotees** **sprinkle** **and** **cross** **themselves** **upon** **entering** **;** **you** **are** **by** **the**
在哪里 信徒 撒 和 叉 他们自己 之上 进入 ； 你 是 经过 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [kən'feʃ(ə)n] [bɑ:ksɪz] .
side **of** **the** **"** **confession** **boxes** **.**
边 的 这 " 忏悔 盒子 .

信徒们进入时会洒水并划十字；你站在"忏悔室"旁边。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [i:tʃ] [ə'baʊt][ten] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [fi:t] [skwer] ,
" **There** **are** **three** **on** **each** **side** **,** **each** **about** **ten** **feet** **high** **and** **eight** **feet** **square** **,**
" 那里 是 三 在 每个 边 ， 每个 关于 十 脚 高的 和 八 脚 正方形 ，

每边有三个，每个大约十英尺高，八英尺见方。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ə'pɑ:rtmənts][ɔ:r] [stɔ:lz] ; [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] ,
with **three** **apartments** **or** **stalls** **;** **the** **middle** **one** **for** **the** **priest** **,**
和 三 公寓 或者 摊位 ； 这 中间 一 为了 这 牧师 ，

里面有三个房间或隔间；中间的房间是给牧师用的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][sɪnz] .
the **other** **two** **for** **those** **wishing** **to** **lay** **down** **their** **burden** **of** **sins** **.**
这 其他 二 为了 那些 祝 到 躺 向下 他们的 负担 的 罪孽 .

另外两种方法是为那些想要放下罪孽重担的人准备的。

[ðə; ði] [priːst] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['hiːrz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv]

The	priest	standing	in	the	middle	hears	an	account	of	the	transgressions	of
这	牧师	常设	在	这	中间	听到	一个	帐户	的	这	过错	的

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] ,

the	one	on	the	right	through	a	small	grated	window	,
这	一	在	这	正确的	通过	一个	小的	磨碎的	窗户	,

站在中间的牧师透过一扇带铁栅栏的小窗户，听着右边那个人讲述他的罪行。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪz] ['niːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌfərər] [gets] [θruː] .

while	the	one	on	the	left	is	kneeling	until	his	fellow	-	sufferer	gets	through	.
尽管	这	一	在	这	左边	是	跪着	直到	他的	同伴	-	患者	获得	通过	.

而左边那位则跪着，直到他的同伴完成治疗。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði]

All	that	can	be	heard	is	a	low	whispering	and	murmuring	throughout	all	the
全部	那	能	是	听到	是	一个	低的	耳语	和	淙淙	自始至终	全部	这

[kən'feʃənl] [bɑːksɪz] ,

confessional	boxes	,
忏悔	盒子	,

忏悔室里到处都回荡着低低的耳语和喃喃声。

[wer] [sɪks] [priːsts] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] .

where	six	priests	are	continually	officiating	.
在哪里	六	神父	是	持续	裁判	.

六位神父持续主持仪式。

[wen] [ðə; ði] ['penɪtənt] [ɪz] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

When	the	penitent	is	dismissed	by	the	holy	father	,	he	appears	to	be	a
什么时候	这	忏悔者	是	解雇	经过	这	圣	父亲	,	他	出现	到	是	一个

['hæpiːɚ] [mæn] ,

happier	man	,
更快乐	男人	,

当忏悔者被教宗释放后，他看起来更快乐了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [ɪ'miːdiətli] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

and	on	coming	out	of	the	box	immediately	kneels	before	the	altar	,
和	在	未来	出去	的	这	盒子	立即地	跪着	前	这	坛	,

他从箱子里出来后，立刻跪在祭坛前。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	another	person	takes	his	place	.
和	其他	人	需要	他的	地方	.

另一个人接替了他的位置。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [di'naunst] ; [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	system	of	confession	is	often	denounced	;	I	do	not	pretend	to	defend	it	,
这	系统	的	忏悔	是	经常	谴责	;	我	做	不是	假装	到	保卫	它	,

这种忏悔制度经常受到谴责；我并不打算为其辩护。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	is	much	excuse	for	it	.
但	那里	是	很多	原谅	为了	它	.

但这有很多可以解释的地方。

[wʌt] ['prɑːtɪstənt] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] ,

What	Protestant	is	there	who	in	deep	trouble	,
什么	新教	是	那里	WHO	在	深的	麻烦	,

哪个新教徒陷入了困境?

[dʌz] [nɑːt][faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [dis'kləuzɪŋ] [ðoʊz] ['trʌblz] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

does	not	find	relief	in	disclosing	those	troubles	to	an	old	confidential	person	in
做	不是	寻找	宽慰	在	披露	那些	麻烦	到	一个	老的	机密的	人	在

[huːm] [hiː; hi][kæn; kən][kən'faɪd] ,

whom	he	can	confide	,
谁	他	能	信任	,

他无法从向一位可以倾诉的老朋友倾诉这些烦恼中获得解脱。

[ænd; ənd] [huː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] ?

and	who	gives	him	good	advice	?
和	WHO	给予	他	好的	建议	?

谁给他提供了好的建议?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['keɪsɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ?

Are	not	the	cases	somewhat	similar	?
是	不是	这	案例	有些	相似的	?

这些案例难道不有些相似吗?

[aɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

I	watched	and	listened	attentively	to	see	or	hear	the	settlement	between	the
我	观看	和	听着	认真地	到	看	或者	听到	这	沉降	之间	这

['fɑːðər][ænd; ənd] ['sɪnər] ,

father	and	sinner	,
父亲	和	罪人	,

我仔细观察、认真聆听，想看看父亲和罪人之间能否达成和解。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] ['mʌni] ['dʒɪŋgl] .

but	I	made	no	discoveries	and	heard	no	money	jingle	.
但	我	制成	不	发现	和	听到	不	钱	铃铛	.

但我一无所获，也没听到钱币叮当作响。

[ɔːl] ['klæsɪz] [juː'naɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kæst][jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðɪs]

All	classes	unite	here	in	the	services	,	and	as	you	cast	your	eye	over	this
全部	课程	团结	这里	在	这	服务	,	和	作为	你	投掷	你的	眼睛	超过	这

[dɪ'vaʊt] [ə'sembli] ,

devout	assembly	,
虔诚的	集会	,

所有阶层的人们都聚集在这里参加礼拜，当你环顾这虔诚的会众时，

[ðə; ði] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][stoʊn] [flɔːr] ,

the	elegant	young	lady	may	be	seen	kneeling	on	the	hard	stone	floor	,
这	优雅的	年轻的	女士	可能	是	已见	跪着	在	这	难的	石头	地面	,

可以看到这位优雅的年轻女子跪在坚硬的石板地上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɔːr][mu'lɑːtoʊ] .

beside	the	negro	or	mulatto	.
旁	这	黑人	或者	混血儿	.

除了黑人或混血儿之外。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

And	still	further	on	,
和	仍然	更远	在	,

再往前走，

[ðə; ði] [wel] - [ə'taɪərd]['dʒent(ə)lmən] ['prɔsˌtreɪts] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rægɪd] ['begər] [ɪn] ['wɜːʃəpɪŋ]

the	well	-	attired	gentleman	prostrates	himself	with	the	ragged	beggar	in	worshipping
这	出色地	-	穿着	绅士	前列腺	他自己	和	这	破烂不堪	乞丐	在	崇拜

[ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][gɑːd] !

the	same	common	and	universal	God	!
这	相同的	常见的	和	普遍的	上帝	!

衣冠楚楚的绅士与衣衫褴褛的乞丐一起匍匐在地，敬拜同一位共同的、普世的神!

[ɔ:l] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] ,
All appear to be deeply engaged ,
全部 出现 到 是 深 已订婚的 ,

所有人似乎都非常投入。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [tʃɜ:rtʃ] [kæn; kən][ðər; ðər][bi:; bi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ɔ:] [ænd; ənd]
and in no church can there be found so much profound silence , awe and
和 在 不 教会 能 那里 是 成立 所以 很多 深刻的 沉默 , 敬畏 和
[ˌvenə'reɪʃn] .
veneration .
崇敬 .

在任何教堂里都找不到如此深沉的静默、敬畏和崇敬。

[ðə; ði] [θri:] ['ɔ:ltəz] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] ['dɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [hɜ:rd] ,
The three altars are so far distant that the fathers are seldom heard ,
这 三 祭坛 是 所以 远的 遥远 那 这 父亲们 是 很少 听到 ,

这三座祭坛相距甚远，以至于很少能听到祭司们的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] .
and the worshippers are governed in their devotions by the ringing of bells .
和 这 信徒 是 受统治 在 他们的 虔诚 经过 这 铃声 的 铃铛 .

信徒们在钟声的指引下进行祈祷。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['peintiŋz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
There is nothing very imposing in the interior , some very fine paintings representing
那里 是 没有什么 非常 气势磅礴 在 这 内部的 , 一些 非常 美好的 绘画 代表
['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
incidents in the Bible ,
事件 在 这 圣经 ,

内部装饰并没有什么特别宏伟之处，只有几幅描绘圣经故事的精美油画。

[hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
hang around the walls .
悬挂 大约 这 墙壁 .

沿着墙壁闲逛。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
In regard to the public buildings ,
在 看待 到 这 民众 建筑物 ,

至于公共建筑方面，

" [ðer; ðər][ɪz]['prɑ:bəbli][noʊ]['sɪti][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [hæz; həz][soʊ]['meni] [bə'nevələnt]
" there is probably no city in the United States that has so many benevolent
" 那里 是 大概 不 城市 在 这 团结的 各州 那 有 所以 许多 仁慈
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
institutions as New Orleans ,
机构 作为 新的 奥尔良 ,

“在美国，可能没有哪个城市像新奥尔良那样拥有如此多的慈善机构。”

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
in proportion to its population .
在 部分 到 它是 人口 .

与人口比例相比。

['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][æn; ən]['i:kwəl][ɪn] [ðoʊz] ['vɑ:ləntəri] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
Certainly it has not an equal in those voluntary contributions which are
当然 它 有 不是 一个 平等的 在 那些 自愿 贡献 哪个 是
['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kɔ:lz][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
sometimes required to answer the immediate calls of distress .
有时 必需的 到 回答 这 即时 呼叫 的 痛苦 .

当然，在那些有时为了应对紧急求助而需要的自愿捐款中，它是无可比拟的。

[hɪr] [ə'sembld] [ə; eɪ] [mɪkst] ['mʌltɪtuːd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri]
Here assembled a mixed multitude , composed of almost every
这里 组装 一个 混合 民众 , 由 的 几乎 每一个

这里聚集了形形色色的人，几乎包括所有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʌŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] ,
nation and tongue , from the frozen to the torrid zone ,
国家 和 舌头 , 从 这 冷冻 到 这 热带 区 ,

从冰天雪地到酷暑地带，民族与语言

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] "
and whether it be the sympathy of strangers , or the influence of the "
和 无论 它 是 这 同情 的 陌生人 , 或者 这 影响 的 这 "
['sʌni] [saʊθ] ,
sunny south ,
阳光明媚 南 ,

无论是陌生人的同情，还是"阳光明媚的南方"的影响，

" [ðer; ðər] [pəːsiz] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [rɪ'spɑːnd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['brʌðərz] , [tuː; tə][ðə; ði]
" their purses open and their hearts respond like those of brothers , to the
" 他们的 钱包 打开 和 他们的 心 回应 喜欢 那些 的 兄弟 , 到 这
[dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .
demands of charity .
需求 的 慈善机构 .

"他们慷慨解囊，心怀慈爱，响应慈善的号召。"

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

"一个

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd]
The Female Orphan Asylum is a fine building on the corner of Camp and
这 女性 孤儿 庇护所 是 一个 美好的 建筑 在 这 角落 的 营 和
[praɪ'teɪniə] [striːts] ,
Prytania streets ,
普里塔尼亚 街道 ,

女子孤儿院是一栋漂亮的建筑，位于坎普街和普里塔尼亚街的拐角处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər] [huː] [hæz; həz]['nevər] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [wel]
and the visitor who has never seen any thing of the kind will be well
和 这 游客 WHO 有 绝不 已见 任何 事物 的 这 种类 将要 是 出色地
[rɪ'peɪd] [baɪ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
repaid by an examination .
已偿还 经过 一个 考试 .

对于从未见过此类事物的参观者来说，参观一番将是一次难忘的经历。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
He will be met at the door by one of the Sisters of Charity ,
他 将要 是 遇见 在 这 门 经过 一 的 这 姐妹 的 慈善 ,

他将在门口受到一位仁爱修女会修女的迎接。

([noʊn] [æz; əz] [nʌnz] ,) [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , ['ræðər] ['stuːpɪŋ] , [bʌt; bət][maɪld]

(	known	as	Nuns	,	)	a	lady	about	forty	years	old	,	rather	stooping	,	but	mild
(	已知	作为	修女	,	)	一个	女士	关于	四十	年	老的	,	相当	弯腰	,	但	温和的

[ænd; ənd]['hoʊli] ,

and	holy	,
和	圣	,

（被称为修女）一位四十岁左右的女士，略微佝偻，但温和而圣洁，

[drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , ['pɑːrtli] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

dressed	in	black	,	with	a	hood	of	the	same	,	partly	covering	her	head	.
穿着	在	黑色的	,	和	一个	兜帽	的	这	相同的	,	部分	覆盖	她	头	.

她身穿黑色衣服，头戴同色兜帽，部分遮住了头部。

[hɜːr; hər] [dres] [ɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [belt] [meɪd] [ʌv; əv] [bɑːm'beɪzɪn] ,

Her	dress	is	gathered	around	her	waist	by	a	black	belt	made	of	bombazine	,
她	裙子	是	聚集	大约	她	腰部	经过	一个	黑色的	腰带	制成	的	炸弹素	,

她的裙子用一条黑色的棉麻腰带束在腰间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [sʌm; səm] [kiːz] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['relɪks] .

to	which	is	attached	some	keys	and	Catholic	relics	.
到	哪个	是	随附的	一些	钥匙	和	天主教	遗物	.

上面还附有一些钥匙和天主教圣物。

[ʃiː; ʃi] ['bekənz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	beckons	you	in	the	house	,
她	招手	你	在	这	房子	,

她向你招手示意你进屋，

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][æz; əz]

and	proceeds	on	before	you	with	a	gait	as	noiseless	and	nimble	as
和	收益	在	前	你	和	一个	步态	作为	无声	和	灵活	作为

[ə; eɪ][kæt] .

a	cat	.
一个	猫	.

它迈着像猫一样轻盈敏捷、悄无声息的步伐，在你前面继续前进。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [juː; jʊ]['entər][ɪz][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['gɝːlz] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,

The	first	room	you	enter	is	the	school	for	small	girls	,	numbering	about	fifty	,
这	第一的	房间	你	进入	是	这	学校	为了	小的	女孩们	,	编号	关于	五十	,

你进入的第一个房间是女子学校，里面大约有五十名小女孩。

[huː] [ɔːl] [raɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɑːn][jʊr; jər] ['entrəns] .

who	all	rise	simultaneously	on	your	entrance	.
WHO	全部	上升	同时地	在	你的	入口	.

当你进入房间时，他们都会同时起身。

[juː; jʊ] [ðen] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['gɝːlz] , ['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn]

You	then	pass	into	a	room	of	fifty	girls	,	generally	from	twelve	to	sixteen
你	然后	经过	进入	一个	房间	的	五十	女孩们	,	一般来说	从	十二	到	十六

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

然后你进入一个房间，里面有五十个女孩，年龄通常在十二岁到十六岁之间。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['niːd(ə)l] [wɜːrk] , ['peɪntɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl] [wel]

Here	they	exhibit	specimens	of	needle	work	,	painting	,	etc	.	,	all	well
这里	他们	展览	标本	的	针	工作	,	绘画	,	ETC	.	,	全部	出色地

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

这里展出了刺绣、绘画等作品，所有作品都制作精良。

[ðiːz] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ker] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] ,
These **schools** **are** **under** **the** **especial** **care** **and** **management** **of** **the** **good** **sisters** **,**
这些 学校 是 在下面 这 特别的 关心 和 管理 的 这 好的 姐妹 ,

这些学校由善良的修女们特别照管和管理。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [niːt] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [dɪ'pɔːrtmənt]
and **nothing** **can** **exceed** **the** **orderly** **,** **neat** **and** **well** **-** **behaved** **deportment**
和 没有什么 能 超过 这 秩序 , 整洁的 和 出色地 - 表现 仪态
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
of **the** **girls** **.**
的 这 女孩们 .

而女孩们井然有序、整洁得体、举止优雅的风范更是无与伦比。

[wiː; wi] [nekst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ɪf] [ə; eɪ] [kliːn] , [niːt] , [ʌn'griːst] [ə'pɑːrtmənt] [kæn; kən] [ber]
We **next** **visited** **the** **kitchen** **;** **if** **a** **clean** **,** **neat** **,** **ungreased** **apartment** **can** **bear**
我们 下一个 到访 这 厨房 ; 如果 一个 干净的 , 整洁的 , 未涂油的 公寓 能 熊
[ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
that **appellation** **.**
那 称谓 .

接下来我们参观了厨房；如果一个干净整洁、没有油污的公寓能配得上这个称谓的话。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪriər] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɪn] [doʊ] ,
There **we** **found** **the** **Lady** **Superior** **up** **to** **her** **elbows** **in** **dough** **,**
那里 我们 成立 这 女士 优越的 向上 到 她 肘部 在 面团 ,

我们发现院长夫人正埋头揉面团，双手都陷在面团里了。

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['tʃærəti] ['gɝːlz] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ['dɪnər] .
and **busily** **assisted** **by** **several** **charity** **girls** **in** **cooking** **dinner** **.**
和 忙碌地 协助 经过 一些 慈善机构 女孩们 在 烹饪 晚餐 .

在几位慈善女孩的帮忙下，她们忙着准备晚餐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] , ['helθi] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,
She **was** **a** **fat** **,** **healthy** **looking** **lady** **,** **about** **forty** **years** **old** **,**
她 曾是 一个 胖的 , 健康 寻找 女士 , 关于 四十 年 老的 ,

她是一位体态丰腴、看起来很健康的女士，大约四十岁左右。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [æt; ət] [hɜːr; hər]
and **looked** **like** **she** **had** **more** **of** **the** **good** **things** **of** **this** **life** **at** **her**
和 看起来 喜欢 她 有 更多的 的 这 好的 事物 的 这 生活 在 她
[kə'mænd] ,
command **,**
命令 ,

她看起来拥有更多美好的生活条件。

[ɔːr] ['ræðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] ['betər] [juːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
or **rather** **appeared** **to** **have** **made** **better** **use** **of** **them** **than** **her** **sisters** **.**
或者 相当 出现 到 有 制成 更好的 使用 的 他们 比 她 姐妹 .

或者说，她似乎比她的姐妹们更好地利用了它们。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [wel] [ə'reɪndʒd] , [soʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd]
The **dining** **-** **room** **is** **well** **arranged** **,** **so** **are** **the** **dormitories** **,** **which** **are** **composed**
这 用餐 - 房间 是 出色地 安排 , 所以 是 这 宿舍 , 哪个 是 由
[ʌv; əv] [fɔːr] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] ,
of **four** **spacious** **rooms** **,**
的 四 宽敞 房间 ,

餐厅布置得很好，宿舍也一样，宿舍由四个宽敞的房间组成。

['veri] ['eri] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] .
very **airy** **and** **commodious** **.**
非常 轻盈的 和 宽敞的 .

非常通风宽敞。

[iːtʃ] [skuːl] [hæz; həz][ɪts]['dɔːrmətɔːri] , [ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [bed] , [niːt]
Each **school** **has** **its** **dormitory** **,** **and** **every** **girl** **has** **a** **separate** **bed** **,** **neat**
每个 学校 有 它是 宿舍 , 和 每一个 女孩 有 一个 分离 床 , 整洁的
[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
and **comfortable** **,**
和 舒服的 ,

每所学校都有自己的宿舍，每个女生都有一张单独的床，干净又舒适。

[ɪg'zæktli] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪz][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] .
exactly **corresponding** **to** **her** **size** **and** **length** **.**
确切地 相应的 到 她 尺寸 和 长度 .

与她的尺寸和长度完全相符。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] (['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktrəs]) ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
Just **as** **the** **good** **sister** **(** **our** **conductress** **)** **opened** **the** **door** **of** **the** **chapel** **,**
只是 作为 这 好的 姐姐 (我们的 售票员) 打开 这 门 的 这 教堂 ,

正如那位善良的修女（我们的领队）打开教堂大门时，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
she **dropped** **upon** **her** **knees** **and** **repeated** **something** **to** **herself** **.**
她 掉落 之上 她 膝盖 和 重复 某物 到 她自己 .

她跪倒在地，喃喃自语。

[ɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðər] ['sɪstər] " ['sɑːləteri][ænd; ənd][ə'loʊn] ,
On **opening** **the** **door** **,** **we** **saw** **another** **sister** **"** **solitary** **and** **alone** **,**
在 开幕 这 门 , 我们 锯 其他 姐姐 " 孤 和 独自的 ,

打开门后，我们看到另一位姐妹"孤零零地待在那里"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **24** **]**
" [页 -]

[第24页]

['niːlɪŋ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] .
kneeling **,** **rising** **and** **prostrating** **herself** **before** **the** **altar** **.**
跪着 , 上升 和 俯伏 她自己 前 这 坛 .

她跪下、起身，然后俯伏在祭坛前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] , [ænd; ənd]['nevər][wʌns] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed]
She **was** **deeply** **engaged** **in** **her** **devotions** **,** **and** **never** **once** **turned** **her** **head**
她 曾是 深 已订婚的 在 她 虔诚 , 和 绝不 一次 转向 她 头
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
to **look** **at** **us** **.**
到 看 在 我们 .

她全神贯注于祈祷，一次也没有回头看我们一眼。

['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [mʌst; məst] ['deɪli]
Being **struck** **with** **the** **infinite** **degree** **of** **trouble** **which** **the** **Sisters** **must** **daily**
存在 击 和 这 无限 程度 的 麻烦 哪个 这 姐妹 必须 日常的
[ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['ɔːrf(ə)n] ['gɝːlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌnθ]
encounter **in** **nursing** **and** **rearing** **over** **one** **hundred** **orphan** **girls** **from** **a** **month**
遇到 在 护理 和 饲养 超过 一 百 孤儿 女孩们 从 一个 月
[tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
to **sixteen** **years** **of** **age** **,**
到 十六 年 的 年龄 ,

修女们每天要照顾和抚养一百多名年龄从一个月到十六岁的孤儿女孩，她们每天要面对的困难之多令人震惊。

[aɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] .
I **alluded** **to** **it** **,** **she** **replied** **,** **"** **That** **is** **what** **we** **are** **here** **for** **.**
我 暗示 到 它 , 她 回复 , " 那 是 什么 我们 是 这里 为了 .

我暗示了一下，她回答说："这就是我们来这里的目的。"

[wiː; wi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈlʊrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn]

We	give	up	the	allurements	of	the	world	to	devote	our	days	exclusively	in
我们	给	向上	这	诱惑	的	这	世界	到	奉献	我们的	天	只	在

[ˈduːɪŋ] [gʊd] ,

doing	good	,
正在做	好的	,

我们放弃世俗的诱惑，将余生全部奉献给行善。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒərz] .

and	what	you	call	troubles	are	our	pleasures	.
和	什么	你	称呼	麻烦	是	我们的	快乐	.

你们眼中的烦恼，却是我们的快乐。

" [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [skuːl] [ruːmz; rʊmz] , [fɔːr] [ˈdɔːmitriz] , [ˈdaɪnɪŋ]

"	This	immense	building	,	with	four	school	rooms	,	four	dormitories	,	dining
"	这	巨大	建筑	,	和	四	学校	房间	,	四	宿舍	,	用餐

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [əˈpɑːrtmənts] ,

rooms	and	many	other	apartments	,
房间	和	许多	其他	公寓	,

“这座巨大的建筑，内设四间教室、四间宿舍、餐厅和许多其他公寓，

[ɑːr; ər][ɔːl] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈsɪstər] , [huː] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] ,

are	all	under	the	management	of	seven	Sisters	,	who	attend	to	every	thing	,
是	全部	在下面	这	管理	的	七	姐妹	,	WHO	出席	到	每一个	事物	,

这一切都由七位姐妹管理，她们负责处理一切事务。

[ˈiːv(ə)n] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ˈskaʊər][ðə; ði] [flɔːrz] , [dres] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

even	wash	and	scour	the	floors	,	dress	and	teach	the	children	.
甚至	洗	和	冲刷	这	楼层	,	裙子	和	教	这	孩子们	.

甚至还要清洗地板、给孩子们穿衣、教他们读书。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈpɑːrtmənt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənts] .

But	the	most	interesting	apartment	was	that	of	the	infants	.
但	这	最多	有趣的	公寓	曾是	那	的	这	婴儿	.

但最有趣的公寓是婴儿房。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

Here	we	found	about	thirty	children	about	four	years	old	,
这里	我们	成立	关于	三十	孩子们	关于	四	年	老的	,

我们在这里发现了大约三十名四岁左右的儿童，

[kliːn] [ænd; ənd] [wel] [drest] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz]

clean	and	well	dressed	and	sending	up	their	innocent	and	sweet	little	voices
干净的	和	出色地	穿着	和	发送	向上	他们的	清白的	和	甜的	小的	声音

[ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpreɪzɪz] [tuː; tə][gɑːd] !

in	singing	praises	to	God	!
在	歌唱	赞扬	到	上帝	!

他们干净整洁，穿着得体，用纯真甜美的童音歌唱赞美上帝!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	almost	impossible	to	notice	any	difference	in	the	sizes	of	this
它	曾是	几乎	不可能的	到	注意	任何	不同之处	在	这	尺寸	的	这

['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .

interesting	little	circle	.
有趣的	小的	圆圈	.

几乎无法察觉这个有趣的小圆圈大小上的任何差异。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swiːts] [hæd; həd]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [ə'laɪv] .

Not	one	of	the	little	sweets	had	father	or	mother	alive	.
不是	一	的	这	小的	糖果	有	父亲	或者	母亲	活	.

这些小家伙们没有一个父母健在。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pɪti][ænd; ənd]

No	one	could	look	upon	them	with	feelings	other	than	those	of	pity	and
不	一	可以	看	之上	他们	和	情怀	其他	比	那些	的	遗憾	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

没有人能对他们产生除了怜悯和爱之外的其他感情。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] [bɜːrdz]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [nests] ,

Like	so	many	young	birds	holding	their	little	heads	above	their	nests	,
喜欢	所以	许多	年轻的	鸟类	保持	他们的	小的	头部	多于	他们的	巢穴	,

就像许多雏鸟把小脑袋伸出巢穴一样，

[wʊd] [ðiːz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æsk][juː 'es] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['kændi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

would	these	sweet	little	children	ask	us	,	"	Have	you	any	candy	for	me	?
会	这些	甜的	小的	孩子们	问	我们	,	"	有	你	任何	糖果	为了	我	?

这些可爱的小孩子会问我们："你们有糖果给我吗？"

" ['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	A	:	(	return	)
"	脚注	一个	:	(	返回	)

脚注 A:（返回）

" ['nɔrmənz] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪrənz] .

"	Norman's	New	Orleans	and	Environs	.
"	诺曼的	新的	奥尔良	和	周边环境	.

"诺曼的新奥尔良及其周边地区。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bræntʃ] [mɪnt] . — [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wɜːrks] . — ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

THE	UNITED	STATES	BRANCH	MINT	.	—	THE	WATER	WORKS	.	—	MARKETS	,
这	团结的	各州	分支	薄荷	.	—	这	水	作品	.	—	市场	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC	.
ETC	.

美国分局造币厂——自来水厂——市场等。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][mɪnt] ,

The	stranger	should	never	leave	the	Crescent	City	without	seeing	the	Mint	,
这	陌生人	应该	绝不	离开	这	新月	城市	没有	看到	这	薄荷	,

陌生人离开新奥尔良之前，绝对不应该错过造币厂。

[wer] ['mʌni] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

where	money	is	made	as	if	by	magic	.
在哪里	钱	是	制成	作为	如果	经过	魔法	.

在那里，金钱仿佛凭空而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒæksən] [skwer] , [bɪ'twiːn] ['bærək] [ænd; ənd]['espləˌnɑːdˌespləˈneɪd]

It	is	situated	in	the	old	Jackson	square	,	between	Barrack	and	Esplanade
它	是	位于	在	这	老的	杰克逊	正方形	,	之间	营房	和	滨海大道

[striːts] .

streets	.
街道	.

它位于老杰克逊广场，介于兵营街和滨海大道之间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˈedɪfɪs] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ][ˈsentər] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪkˈstɪrɪər] [wɪŋz] .

It	**is**	**a**	**fine**	**edifice**	**,**	**having**	**a**	**projecting**	**centre**	**building**	**with**	**two**	**exterior**	**wings**	**.**
它	是	一个	美好的	大厦	,	拥有	一个	投影	中心	建筑	和	二	外部的	翅膀	.

这是一座精美的建筑，有一个突出的中央建筑和两个外侧翼楼。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] , [ˈplæstərd] [ɪn] [gʊd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] ; [ðə; ði]

The	**walls**	**are**	**strong**	**and**	**thick**	**,**	**plastered**	**in**	**good**	**imitation**	**of**	**granite**	**;**	**the**
这	墙壁	是	强的	和	厚的	,	粉刷过的	在	好的	模仿	的	花岗岩	;	这

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

墙壁坚固厚实，抹灰仿照花岗岩质感；长度，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1847年2月，(Eight days in New-Orleans in February,)

-	[baɪ]	-	[diːp]	.
282	**by**	**108**	**deep**	**.**
-	经过	-	深的	.

282 x 108 深。

[ðɪs]	[mɪnt]	[wʌz; wəz]	[kə'menst]	[ɪn]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[kɔːst]	[ʌv; əv]	['bɪldɪŋ]	,	['fensɪŋ]	,
This	**mint**	**was**	**commenced**	**in**	**1835**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**cost**	**of**	**building**	**,**	**fencing**	**,**
这	薄荷	曾是	开始	在	-	,	和	这	所有的	成本	的	建筑	,	击剑	,

这座造币厂始建于1835年，建造、围栏等所有费用总计

[mə'ʃiːnəri]	,	[ænd; ənd]	['fɜːrnɪtʃər]	,	[wʌz; wəz]	$300	,	-	.
machinery	**,**	**and**	**furniture**	**,**	**was**	**$300**	**,**	**000**	**.**
机械	,	和	家具	,	曾是	$300	,	-	.

机器设备和家具价值 30 万美元。

[ðə; ði]	[jɑːrd]	[ɪz]	['hænsəmli]	[ɪn'kloʊzd]	[wɪð; wɪθ]	['aɪərn]	['reɪlɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['grænɪt]	['beɪsmənt]	.
The	**yard**	**is**	**handsomely**	**enclosed**	**with**	**iron**	**railing**	**on**	**a**	**granite**	**basement**	**.**
这	院子	是	英俊地	内	和	铁	栏杆	在	一个	花岗岩	地下室	.

院子四周用铁栏杆围起来，底部是花岗岩基座，显得十分美观。

[juː; jʊ]	['entər]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	['pæsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[kɔːrt]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[blɑːk]
You	**enter**	**at**	**a**	**fine**	**gate**	**,**	**and**	**passing**	**through**	**the**	**first**	**court**	**over**	**a**	**block**
你	进入	在	一个	美好的	门	,	和	通过	通过	这	第一的	法庭	超过	一个	堵塞

[wʊd]	['peɪvmənt]	,
wood	**pavement**	**,**
木头	路面	,

你从一座精美的大门进入，穿过第一个庭院，庭院地面铺着木板，

[juː; jʊ]	[ə'send]	[ə; eɪ]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	['grænɪt]	[steps]	,
you	**ascend**	**a**	**flight**	**of**	**granite**	**steps**	**,**
你	上升	一个	航班	的	花岗岩	步骤	,

你拾级而上，走上一段花岗岩台阶。

[ænd; ənd]	['entər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['pæsɪdʒ]	[wer]	[sets]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	,
and	**enter**	**in**	**a**	**large**	**passage**	**where**	**sets**	**a**	**pleasant**	**old**	**gentleman**	**,**
和	进入	在	一个	大的	通道	在哪里	套	一个	令人愉快的	老的	绅士	,

进入一条宽敞的走廊，里面坐着一位和蔼可亲的老绅士。

[huː]	[rɪ'kwaɪrz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['redʒɪstər]	[jʊr; jər]	[neɪm]	[ænd; ənd]	['rezɪdəns]	.
who	**requires**	**you**	**to**	**register**	**your**	**name**	**and**	**residence**	**.**
WHO	需要	你	到	登记	你的	姓名	和	住宅	.

要求你登记姓名和居住地的机构。

[ðɪs]	['biːɪŋ]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	[liːdz]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['fəːnisiz]	[wer]	[ðə; ði]	['smeltɪŋ]	[ɪz]
This	**being**	**done**	**,**	**he**	**leads**	**the**	**visitor**	**among**	**the**	**furnaces**	**where**	**the**	**smelting**	**is**
这	存在	完毕	,	他	线索	这	游客	之中	这	熔炉	在哪里	这	冶炼	是

[pər'fɔːrmd]	;
performed	**;**
执行	;

完成这些步骤后，他带领参观者来到冶炼炉前；

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] [fɔːrmd] ['ɪntuː][baːz][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][baɪ]

then	in	a	large	room	where	the	metal	is	formed	into	bars	of	various	sizes	by
然后	在	一个	大的	房间	在哪里	这	金属	是	形成	进入	酒吧	的	各种各样的	尺寸	经过

['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['paʊərf(ə)l]['aɪərn]['rəuləz] .

running	it	through	powerful	iron	rollers	.
跑步	它	通过	强大的	铁	滚筒	.

然后，在一个大房间里，金属通过强大的铁辊轧制成各种尺寸的棒材。

[ðiːz] [baːz][ɑːr; ər] [ðen] [kʌt] [aʊt]['ɪntuː] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [daɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

These	bars	are	then	cut	out	into	coins	from	the	size	of	half	a	dime	to	a
这些	酒吧	是	然后	切	出去	进入	硬币	从	这	尺寸	的	一半	一个	一角硬币	到	一个

[də'bluːn] ,

doubloon	,
金币	,

然后将这些金条切割成硬币，大小从半角硬币到一枚金币不等。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pʌntʃ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

by	means	of	a	machine	something	like	a	punch	,	but	which	moves	with	great
经过	方法	的	一个	机器	某物	喜欢	一个	冲床	,	但	哪个	移动	和	伟大的

[ˌregju'lærəti] ,

regularity	,
规律性	,

通过一种类似冲压机的机器，但其运动非常规律，

[ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

and	power	,	and	despatch	.
和	力量	,	和	调度	.

以及电力和调度。

[ðə; ði] [pə'laɪt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [liːdz] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

The	polite	old	gentleman	then	leads	you	down	below	,
这	有礼貌的	老的	绅士	然后	线索	你	向下	以下	,

那位彬彬有礼的老先生随后领着你往下走。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [wɪŋ] [stændz][ə; eɪ][mæn]['sɑːlətəri][ænd; ənd][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	in	a	remote	wing	stands	a	man	solitary	and	alone	by	the	side	of
和	在	一个	偏僻的	翼	站立	一个	男人	孤	和	独自的	经过	这	边	的

[ðə; ði][moʊst]['splendɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd] ,

the	most	splendid	and	beautiful	machinery	which	ever	was	made	,
这	最多	灿烂	和	美丽的	机械	哪个	曾经	曾是	制成	,

在偏僻的机舱里，一个人孤零零地站在有史以来最精美绝伦的机器旁。

[huː] [pʊts] [ðə; ði] [kʌt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kɔɪn] [baɪ] ['twentiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːb] [wɪtʃ] [fɪts][ðem; ðəm][ɪg'zæktli]

who	puts	the	cut	pieces	of	coin	by	twenties	into	a	tube	which	fits	them	exactly
WHO	放置	这	切	件	的	硬币	经过	二十多岁	进入	一个	管子	哪个	适合	他们	确切地

,

,

,

谁把切成20面额的硬币放进一个大小合适的管子里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [stæmps][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːg(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

and	the	machinery	stamps	them	one	by	one	,	with	an	eagle	on	one	side	,
和	这	机械	邮票	他们	一	经过	一	,	和	一个	鹰	在	一	边	,

机器将它们逐一盖上印章，一面印上鹰的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	Goddess	of	Liberty	on	the	other	.
和	这	女神	的	自由	在	这	其他	.

另一边是自由女神像。

[ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [goʊz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][stæmps] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt]
The untiring machinery goes up and down , and stamps according to different
这 不懈 机械 去 向上 和 向下 , 和 邮票 根据 到 不同的
['saɪzɪz] ,
sizes ,
尺寸 ,

这台不知疲倦的机器上下运转，并根据不同的尺寸进行冲压。

[frʌm; frəm] ['eɪti] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] !
from eighty to one hundred and fifty to the minute !
从 八十 到 一 百 和 五十 到 这 分钟 !

从每分钟 80 到 150！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvər] [veɪs] [bɪ'loʊ] .
and they are received into a beautiful silver vase below .
和 他们 是 已收到 进入 一个 美丽的 银 花瓶 以下 .

它们被放置在下方一个精美的银花瓶中。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɔɪn][ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] ['fɪnɪʃɪŋ] [ru:m] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kaʊntɪd] ,
Before the coin is brought into this finishing room , it is not counted ,
前 这 硬币 是 带来 进入 这 精加工 房间 , 它 是 不是 计数 ,

在硬币被送入这间精加工室之前，它不会被清点。

[bʌt; bət] [weid] ; [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ɪm'prest] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
but weighed ; and after it is here impressed , it is
但 称重 ; 和 后 它 是 这里 印象深刻 , 它 是

但经过称重；并且在这里印记之后，它就是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðen] [weid] [ə'gen] .
then weighed again .
然后 称重 再次 .

然后再次称重。

[ɪn] - , [ðə; ði][mɪnt] [kɔɪnd] ['oʊnli][ðə; ði][ə'maʊnt] $40 , - ; - , $263 , - ; - , $915 ,
In 1838 , the mint coined only the amount $40 , 243 ; 1839 , $263 , 650 ; 1840 , $915 ,
在 - , 这 薄荷 创造 仅有的 这 数量 $40 , - ; - , $263 , - ; - , $915 ,
- ; - , $642 , - ; - , $1 , - , - ; - , $4 , - , - ; - , $4 , - , - ;
600 ; 1841 , $642 , 200 ; 1842 , $1 , 275 , 750 ; 1843 , $4 , 568 , 000 ; 1844 , $4 , 208 , 500 ;
- ; - , $642 , - ; - , $1 , - , - ; - , $4 , - , - ; - , $4 , - , - ;
- , $1 , - , - .
1845 , $1 , 473 , 000 .
- , $1 , - , - .

1838 年，造币厂仅铸造了 40,243 美元；1839 年，铸造了 263,650 美元；1840 年，铸造了 915,600 美元；1841 年，铸造了 642,200 美元；1842 年，铸造了 1,275,750 美元；1843 年，铸造了 4,568,000 美元；1844 年，铸造了 4,208,500 美元；1845 年，铸造了 1,473,000 美元。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] ['menʃ(ə)nd] ,
The falling off during the last year mentioned ,
这 坠落 离开 期间 这 最后的 年 提及 ,

指的是去年提到的下滑趋势。

[hæz; həz] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['iks'tʃeindʒs] ['bi:ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

has	been	owing	to	the	state	of	our	foreign	exchanges	being	against	the
有	到过	欠款	到	这	状态	的	我们的	外国的	交易所	存在	反对	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] .

interests	of	the	mint	.
兴趣	的	这	薄荷	.

这主要是由于我国外汇状况不利于造币厂的利益所致。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɜ:rk][hæz; həz] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ['spænɪʃ] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

The	chief	work	has	consisted	in	the	new	coinage	of	old	Spanish	dollars	,
这	首席	工作	有	由.....组成	在	这	新的	铸币	的	老的	西班牙语	美元	,

主要工作包括铸造旧西班牙银元的新硬币。

[frentʃ] , ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪnz] .

French	,	German	,	and	English	coins	.
法语	,	德语	,	和	英语	硬币	.

法国、德国和英国的硬币。

[ðə; ði] [ʌn'rɔ:t] [goʊld][ɪz] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .

The	unwrought	gold	is	chiefly	from	Alabama	,	and	is	greatly	on	the	increase	.
这	未加工的	金子	是	主要	从	阿拉巴马州	,	和	是	非常	在	这	增加	.

未加工的黄金主要产自阿拉巴马州，而且数量还在大幅增加。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['met(ə)l] .

Nothing	is	charged	for	the	coinage	of	pure	metal	.
没有什么	是	带电	为了	这	铸币	的	纯的	金属	.

铸造纯金属不收取任何费用。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ænjuəli] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [tu:]

The	expenses	are	borne	by	the	Government	,	and	are	annually	about	fifty	-	two
这	开支	是	出生	经过	这	政府	,	和	是	每年	关于	五十	-	二

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

这些费用由政府承担，每年大约为五万两千美元。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [ɪz] ['wɔ:tərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['rezərvwɑ:r][ɪn]

A	large	portion	of	the	city	of	Orleans	is	watered	from	the	large	reservoir	in
一个	大的	部分	的	这	城市	的	奥尔良	是	浇水	从	这	大的	水库	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][mju:ˌnɪsɪ'pæləti] .

the	upper	part	of	the	second	municipality	.
这	上	部分	的	这	第二	市政当局	.

奥尔良市的大部分地区都由位于第二市镇上游的大型水库供水。

[æn; ən]['aɪərn][paɪp] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [twelv] [fi:t] [bɪ'loʊ]

An	iron	pipe	eighteen	inches	in	diameter	,	is	placed	in	the	river	twelve	feet	below
一个	铁	管道	十八	英寸	在	直径	,	是	放置	在	这	河	十二	脚	以下

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

一根直径十八英寸的铁管被放置在河面以下十二英尺处。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] , [greɪt] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [ə'sendɪŋ] [baɪ]['sɪksti] [hɔ:rs]

and	through	this	,	great	columns	of	water	are	continually	ascending	by	sixty	horse
和	通过	这	,	伟大的	列	的	水	是	持续	上升	经过	六十	马

['paʊər] [fɔ:rs] - [pʌmps] ,

power	force	-	pumps	,
力量	力量	-	水泵	,

通过这种方式，巨大的水柱在六十马力水泵的驱动下不断上升。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] [ˌtʃu:pɪ'tu:ləs] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [stri:ts] .

situated	**in**	**brick**	**buildings**	**on**	**Tchoupitoulas**	**and**	**Richard**	**streets**	**.**
位于	在	砖	建筑物	在	tchoupitoulas	和	理查德	街道	.

位于 Tchoupitoulas 街和 Richard 街的砖砌建筑内。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['kærid] ['ʌndər] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɜ:rðər] ,

The	**water**	**is**	**carried**	**under**	**ground**	**for**	**two**	**hundred**	**yards**	**further**	**,**
这	水	是	携带	在下面	地面	为了	二	百	码	更远	,

水流经地下两百码，

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [ʌp][ðə; ði]['rezərvwɑ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

and	**forced**	**up**	**the**	**reservoir**	**alluded**	**to**	**,**
和	强制	向上	这	水库	暗示	到	,

并强行抬高了之前提到的水库水位。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [maʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	**has**	**been**	**made**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**an**	**artificial**	**mound**	**,**	**from**	**the**
哪个	有	到过	制成	在	这	方式	的	一个	人造的	冢	,	从	这

['sedəmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

sediment	**of**	**the**	**river**	**.**
沉淀	的	这	河	.

它是用河水沉积物堆砌而成的人工土丘。

[ðə; ði]['rezərvwɑ:r][ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd]

The	**reservoir**	**is**	**built**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mound**	**,**	**and**	**is**	**about**	**three**	**hundred**
这	水库	是	建造	在	这	顶部	的	这	冢	,	和	是	关于	三	百

[fi:t] [skwer] ,

feet	**square**	**,**
脚	正方形	,

水库建在土丘顶部，面积约为三百英尺见方。

[wɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [ænd; ənd] [si'mentid] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

walled	**with**	**brick**	**and**	**cemented**	**,**	**with**	**four**	**apartments**	**in**	**it**	**,**
有围墙的	和	砖	和	水泥	,	和	四	公寓	在	它	,

这是一栋砖砌水泥墙的建筑，里面有四套公寓。

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [lɪv; laɪv]['wɔ:tər][ɪn][ðem; ðəm] .

each	**having**	**about**	**five**	**feet**	**live**	**water**	**in**	**them**	**.**
每个	拥有	关于	五	脚	居住	水	在	他们	.

每个池子里都有大约五英尺深的活水。

['evri] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] , [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [drɔ:n] [ɔ:f][frʌm; frəm] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Every	**month**	**or**	**two**	**,**	**the**	**water**	**is**	**drawn**	**off**	**from**	**two**	**of**	**them**	**,**
每一个	月	或者	二	,	这	水	是	绘制	离开	从	二	的	他们	,

每隔一两个月，就会从其中两个水井中抽取一部分水。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt] [fɔ:rmd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [di:p] [ɪz] [skreɪpt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][let][ɪn]

and	**the**	**deposit**	**formed**	**six**	**inches**	**deep**	**is**	**scraped**	**off**	**,**	**and**	**the**	**water**	**let**	**in**
和	这	订金	形成	六	英寸	深的	是	刮擦	离开	,	和	这	水	让	在

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

将六英寸深的沉积物刮掉，然后让水再次流入。

[ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rezərvwɑ:r] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [si:t] ,

A	**pavilion**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**reservoir**	**affords**	**a**	**pleasant**	**seat**	**,**
一个	亭	在	这	中间	的	这	水库	提供	一个	令人愉快的	座位	,

水库中央的凉亭提供了一个舒适的座位。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] .

and	**affords**	**you**	**a**	**commanding**	**view**	**of**	**the**	**immediate**	**neighborhood**	**.**
和	提供	你	一个	指挥	看法	的	这	即时	邻里	.

并可俯瞰周边街区。

[ðə; ði] [pʌmps] [fɔːrs] [ʌp] [ˌtuːˈtuː] , - ['gælənz] [pər] ['mɪnɪt] .

The	pumps	force	up	2	,	280	gallons	per	minute	.
这	水泵	力量	向上	2	,	-	加仑	每	分钟	.

水泵每分钟可输送 2280 加仑的水。

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɪz] [əˈbaʊt] $1 , - , - ; [ɪkˈspensɪz] , $17 , - ; ['revənuː] , $75000 .

The	cost	of	the	works	is	about	$1	,	490	,	000	;	expenses	,	$17	,	000	;	revenue	,	$75000	.
这	成本	的	这	作品	是	关于	$1	,	-	,	-	;	开支	,	$17	,	-	;	收入	,	$75000	.

:

工程成本约为 1,490,000 美元；支出为 17,000 美元；收入为 75,000 美元。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [kæst] ['aɪərn] [paɪps] [frʌm; frəm] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

The	water	is	distributed	through	cast	iron	pipes	from	sixteen	to	six	inches	in	diameter	,
这	水	是	分布式	通过	投掷	铁	管道	从	十六	到	六	英寸	在	直径	,

水通过直径为16英寸至6英寸的铸铁管道输送。

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [hed] .

and	is	sold	at	the	rate	of	three	dollars	per	head	.
和	是	卖	在	这	速度	的	三	美元	每	头	.

售价为每头三美元。

[ðə; ði] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [nɪr] [wʌn] ['mɪljən] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] .

The	daily	consumption	is	near	one	million	three	hundred	thousand	gallons	.
这	日常的	消耗	是	靠近	一	百万	三	百	千	加仑	.

日均消耗量接近一百三十万加仑。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪz] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ɪk'stent] ,

The	city	of	New	Orleans	is	more	abundantly	blessed	,	according	to	its	extent	,
这	城市	的	新的	奥尔良	是	更多的	大量	蒙福	,	根据	到	它是	程度	,

根据其面积大小，新奥尔良市所得到的恩赐更为丰厚。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

with	good	markets	than	any	city	on	the	continent	.
和	好的	市场	比	任何	城市	在	这	大陆	.

拥有比非洲大陆上任何城市都更好的市场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	may	be	found	in	all	directions	,
他们	可能	是	成立	在	全部	方向	,

它们可能出现在各个方向，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ænd; ənd]

affording	a	great	abundance	of	the	best	that	the	whole	Mississippi	valley	and
负担得起	一个	伟大的	丰富	的	这	最好的	那	这	所有的	密西西比州	谷	和

[ðə; ði] [fɑːr] ['westərn] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['teksəs] [kæn; kən] [prə'duːs] .

the	far	western	plains	of	Texas	can	produce	.
这	远的	西	平原	的	德克萨斯州	能	生产	.

这里盛产密西西比河流域和德克萨斯州西部平原所能出产的最好的农产品。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ɪz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['mɑːrkɪt] .

The	great	attraction	to	visitors	is	the	celebrated	French	Market	.
这	伟大的	景点	到	访客	是	这	著名	法语	市场	.

对游客来说，最大的吸引力在于著名的法国市场。

[ðə; ði] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , ['spænɪʃ] , [dʌtʃ] , [swɪs] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər]

The	French	,	English	,	Spanish	,	Dutch	,	Swiss	and	Italian	languages	are
这	法语	,	英语	,	西班牙语	,	荷兰语	,	瑞士	和	意大利语	语言	是

[ɪm'plɔɪd] [hɪr] [ɪn] ['treɪdɪŋ] , ['baɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,

employed	here	in	trading	,	buying	,	and	selling	,
受雇	这里	在	贸易	,	购买	,	和	销售	,

在这里，人们使用法语、英语、西班牙语、荷兰语、瑞士法语和意大利语进行交易、买卖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌŋgrəl] ['mɪkstʃər][ænd; ənd]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz]

and	a	kind	of	mongrel	mixture	and	jumble	of	each	and	all	is
和	一个	种类	的	杂种狗	混合物	和	杂乱	的	每个	和	全部	是

['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

spoken	by	the	lower	class	in	the	market	.
说	经过	这	降低	班级	在	这	市场	.

市场上的下层阶级说着各种各样的混杂语言。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['levi] , ['ædmərəbli]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] .

It	lies	on	the	Levee	,	admirably	situated	,	and	extends	a	long	ways	.
它	谎言	在	这	堤坝	,	令人钦佩地	位于	,	和	扩展	一个	长的	方式	.

它位于堤坝上，地理位置优越，绵延很长一段距离。

[ɔ:l] [ɪz] ['hɜ:ri] , ['dʒɔsliŋ][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ;

All	is	hurry	,	jostling	and	confusion	;
全部	是	匆忙	,	推搡	和	困惑	;

一切都匆匆忙忙，熙熙攘攘，一片混乱；

[ðə; ði] ['veri] [drʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrz] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['dʒɑ:rgən] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	very	drums	of	your	ears	ache	with	the	eternal	jargon	—	with	the
这	非常	鼓	的	你的	耳朵	疼痛	和	这	永恒	行话	—	和	这

['kə:siŋ] ,

cursing	,
咒骂	,

你的耳膜因那永恒的行话——以及那咒骂声——而疼痛不已。

['swerɪŋ] , ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] , ['hɑ:loʊɪŋ] , ['kævilɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , ['tʃi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ]

swearing	,	whooping	,	hollowing	,	cavilling	,	laughing	,	crying	,	cheating	and	stealing
咒骂	,	欢呼	,	挖空	,	吹毛求疵	,	笑	,	哭泣	,	作弊	和	偷窃

, [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] [fʊl] [blæst] .

,	which	are	all	in	full	blast	.
,	哪个	是	全部	在	满的	爆炸	.

咒骂、欢呼、空洞的抱怨、吹毛求疵、大笑、哭泣、欺骗和偷窃，所有这些都震耳欲聋。

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] ['pærəts] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [ðə; ði][kraɪz]

The	screams	of	parrots	,	the	music	of	birds	,	the	barking	of	dogs	,	the	cries
这	尖叫	的	鹦鹉	,	这	音乐	的	鸟类	,	这	叫声	的	狗	,	这	哭泣

[ʌv; əv] ['ɔɪstərˌmen] ,

of	oystermen	,
的	牡蛎养殖户	,

鹦鹉的尖叫声、鸟儿的鸣唱、狗的吠叫声、牡蛎渔民的叫喊声，

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gɜ:lz]['ɔ:rgən] ,

the	screams	of	children	,	the	Dutch	girl's	organ	,
这	尖叫	的	孩子们	,	这	荷兰语	女孩们	器官	,

孩子们的尖叫声，荷兰女孩的管风琴声，

[ðə; ði] [frentʃ] ['ni:groʊ] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ɑ:prə] — [ɔ:l][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

the	French	negro	humming	a	piece	of	the	last	opera	—	all	are	going	it	,
这	法语	黑人	哼唱	一个	片	的	这	最后的	歌剧	—	全部	是	去	它	,

那个法国黑人哼着上一部歌剧的片段——大家都跟着哼唱，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [pleɪs] .

increasing	**the**	**novelty**	**of**	**this**	**novel**	**place**	**.**
增加	这	新奇	的	这	小说	地方	.

增加这个新奇地方的新鲜感。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ,

The	**people**	**engaged**	**in**	**building**	**the**	**tower**	**of**	**Babel**	**,**
这	人们	已订婚的	在	建筑	这	塔	的	巴别塔	,

参与建造巴别塔的人们，

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [prɪ'zʌmptʃuəs]

whose	**language**	**was**	**confounded**	**and**	**confused**	**for**	**their**	**presumptuous**
谁	语言	曾是	令人困惑	和	使困惑	为了	他们的	放肆

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	**,**
承诺	,

他们的语言因其狂妄之举而变得混乱不堪。

['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['dʒɑːrgən] [ɔːr] [in'fliktid] [ə; eɪ] ['greɪtər] [bloʊ] [ə'pɑːn] [hɑːr'moʊniəs] [saʊndz] ,

never	**made**	**a**	**worse**	**jargon**	**or**	**inflicted**	**a**	**greater**	**blow**	**upon**	**harmonious**	**sounds**	**,**
绝不	制成	一个	更糟	行话	或者	造成的	一个	更大的	吹	之上	和谐	声音	,

从未创造出更糟糕的行话，也从未对和谐的声音造成过如此大的破坏。

[ðæn; ðən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [hɪr] .

than	**is**	**to**	**be**	**found**	**here**	**.**
比	是	到	是	成立	这里	.

比这里能找到的要多。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] [kə'mɑːdətiz] [ɪk'spoʊzd] [fɔːr; fər] [seɪl] , [aɪ] [sɔː] [skɔːrz]

While	**looking**	**around**	**at**	**the**	**various**	**commodities**	**exposed**	**for**	**sale**	**,**	**I**	**saw**	**scores**
尽管	寻找	大约	在	这	各种各样的	商品	裸露	为了	销售	,	我	锯	得分

[ʌv; əv] [ə'pɔsəmz] ,

of	**opossums**	**,**
的	负鼠	,

在环顾四周待售的各种商品时，我看到了许多负鼠。

[kuːnz] , ['krɔːfɪʃ] , ['iːlz] , [mɪŋks] , [ænd; ənd]['frɑːgz] , [brɔːt] [ðer; ðər][tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði]['fænsi]

coons	**,**	**crawfish**	**,**	**eels**	**,**	**minks**	**,**	**and**	**frogs**	**,**	**brought**	**there**	**to**	**satiate**	**the**	**fancy**
浣熊	,	小龙虾	,	鳗鱼	,	水貂	,	和	青蛙	,	带来	那里	到	满足	这	想要

['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

appetite	**of**	**the**	**French**	**.**
食欲	的	这	法语	.

浣熊、小龙虾、鳗鱼、水貂和青蛙，都被运到那里以满足法国人的挑剔口味。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [fæt] ['pʌpiz] [ə'baʊt]

But	**what**	**was**	**my**	**astonishment**	**on**	**seeing**	**a**	**basket**	**of**	**five**	**fat**	**puppies**	**about**
但	什么	曾是	我的	惊讶	在	看到	一个	篮子	的	五	胖的	小狗	关于

[sɪks] [wiːks] [oʊld] ,

six	**weeks**	**old**	**,**
六	周	老的	,

但令我惊讶的是，我看到了一篮子五只大约六周大的胖乎乎的小狗。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [iːt] !

which	**the**	**owner**	**informed**	**me**	**were**	**for**	**French**	**gentlemen**	**to**	**eat**	**!**
哪个	这	所有者	知情的	我	是	为了	法语	先生们	到	吃	!

店主告诉我，这些食物是专供法国绅士享用的！

[ɪn] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frentʃmənz] [teɪst] ,

In	**charity**	**for**	**the**	**Frenchman's**	**taste**	**,**
在	慈善机构	为了	这	法国人的	品尝	,

为了迎合法国人的口味，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðə; ði]['vendər][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['bɑːrkər][wʌz; wəz]['pɑːmɪŋ] [ə; eɪ]

I	have	sometimes	thought	the	vender	of	these	little	barkers	was	palming	a
我	有	有时	想法	这	供应商	的	这些	小的	叫卖者	曾是	掌心	一个

[kwɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

quiz	upon	me	.
测验	之上	我	.

我有时觉得卖这些小叫卖者的人是在偷偷给我出一道小测验。

[aɪ][hoʊp][soʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['mɑːrkɪt] .

This	is	an	unrivalled	market	.
这	是	一个	无与伦比	市场	.

这是一个独一无二的市场。

['evri] [fɪʃ] [ðæt] [swɪmz][ɪn][ðə; ði][gʌlf] , ['evri] [bɜːrd][ðæt] [flaɪz][ɪn][ðə; ði][er] ,

Every	fish	that	swims	in	the	Gulf	,	every	bird	that	flies	in	the	air	,
每一个	鱼	那	游泳	在	这	海湾	,	每一个	鸟	那	苍蝇	在	这	空气	,

海湾里游弋的每一条鱼，空中飞翔的每一只鸟，

[ɔːr][swɪmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪv] , ['evri] ['kwɑːdruped][ðæt] [skauz][ðə; ði][pleɪnz][ɔːr] [skʌlks] [ɪn][denz] ,

or	swims	upon	the	wave	,	every	quadruped	that	scours	the	plains	or	skulks	in	dens	,
或者	游泳	之上	这	海浪	,	每一个	四足动物	那	冲刷	这	平原	或者	潜伏者	在	巢穴	,

或者在波浪上游泳，所有在平原上觅食或躲藏在洞穴里的四足动物，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːtn] [baɪ][men] , [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

which	are	usually	eaten	by	men	,	can	be	had	in	great	abundance	.
哪个	是	通常	吃	经过	男人	,	能	是	有	在	伟大的	丰富	.

这些通常由男性食用的食物，可以大量获得。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd] [ruːts] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][ʌp] ['kʌntri] , [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	kinds	of	grain	and	roots	raised	in	the	up	country	,	all	the	luxuries	of	the
全部	种类	的	粮食	和	根	提高	在	这	向上	国家	,	全部	这	奢侈品	的	这

['trɑːpɪks] ,

tropics	,
热带	,

高地出产的各种谷物和根茎类蔬菜，以及热带地区的所有奢侈品，

[ɑːr; ər] [hɪr] .

are	here	.
是	这里	.

就在这里。

[ðə; ði][elk][ʌv; əv][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ]['rɪvər] , [ðə; ði]['bʌfələʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] ,

The	elk	of	the	Osage	river	,	the	buffalo	of	the	Yellowstone	,
这	麋鹿	的	这	奥塞奇	河	,	这	水牛	的	这	黄石公园	,

['venɪsn,'venɪzn][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

venison	of	Louisiana	,
鹿肉	的	路易斯安那州	,

奥塞奇河的麋鹿、黄石公园的野牛、路易斯安那州的鹿肉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [fɪl] [ðə; ði][lɪst] ,

and	the	bear	of	Mississippi	,	fill	the	list	,
和	这	熊	的	密西西比州	,	充满	这	列表	,

还有密西西比熊，把名单填满吧。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [ɪn] ['pændərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] ['sɪtəznz] .

and	contribute	in	pandering	to	the	appetites	of	luxurious	citizens	.
和	贡献	在	迎合	到	这	食欲	的	豪华	公民	.

并助长了奢靡市民的欲望。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ʌðər] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] . — [ðə; ði] [frentʃ] ['θiːətər] . — [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] . — [ðə; ði][ˌes 'tiː] .
OTHER PUBLIC BUILDINGS . — THE FRENCH THEATRE . — THE CARNIVAL . — THE ST .
其他 民众 建筑物 . — 这 法语 剧院 . — 这 狂欢 . — 这 英石 .

其他公共建筑——法国剧院——嘉年华——圣。

[tʃɑːrlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CHARLES , ETC .
查尔斯 , ETC .

查尔斯等人

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ðə; ði]['sɪti]
I cannot undertake to describe the numerous public buildings which adorn the city
我 不能 承担 到 描述 这 很多的 民众 建筑物 哪个 装饰 这 城市
[ʌv; əv] [ɔː'liənz] .
of Orleans .
的 奥尔良 .

我无法一一描述奥尔良城内众多的公共建筑。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd]
I will merely observe that the stranger would be much entertained and instructed
我 将要 仅仅 观察 那 这 陌生人 会 是 很多 娱乐 和 指示
[baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs][wɜːrks] ,
by visiting the Gas Works ,
经过 访问 这 气体 作品 ,

我只想说，陌生人参观煤气厂会非常有趣，也能学到很多东西。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrsjəˌlaɪnz] , [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['saɪprəs] [groʊv] ['seməteri] ,
the Chapel of the Ursulines , St . Patrick's Church , the Cypress Grove Cemetery ,
这 教堂 的 这 乌尔苏拉修女 , 英石 . 帕特里克的 教会 , 这 柏 树林 公墓 ,

乌尔苏拉修女会教堂、圣帕特里克教堂、柏树林公墓

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ðə; ði] ['tʃærəti] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði]
and other beautiful resting places of the dead ; the Charity Hospital , the
和 其他 美丽的 休息 地方 的 这 死的 ; 这 慈善 医院 , 这
['meɪzən][diː]['sæntə] ,
Maison de Sante ,
Maison 德 桑特 ,

以及其他美丽的逝者安息之地；慈善医院、健康之家，

[ðə; ði] [mə'riːn] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [hɔːl] , [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]
the Marine Hospital , the Municipal Hall , the Workhouses in the First and
这 海洋 医院 , 这 市政 大厅 , 这 济贫院 在 这 第一的 和
['sekənd] [mjuˌnisi'pælitiz] ,
Second Municipalities ,
第二 市政当局 ,

海事医院、市政厅、第一和第二市政区的济贫院

[ðə; ði] ['sɪti] ['prizənz] , [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] , [ðə; ði] [ɔ:'liənz] ['kɑ:t(ə)n] [pres] , [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	City	Prisons	,	the	City	Hall	,	the	Orleans	Cotton	Press	,	the	Commercial	Exchange	,
这	城市	监狱	,	这	城市	大厅	,	这	奥尔良	棉布	按	,	这	商业的	交换	,

城市监狱、市政厅、奥尔良棉花压榨厂、商业交易所

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [tu:] ['nu:mərəs]

the	Merchants	'	Exchange	,	the	Medical	College	,	and	many	others	too	numerous
这	商人	-	交换	,	这	医疗的	大学	,	和	许多	其他的	也	很多的

[tu:; tə]['menʃ(ə)n] .

to	mention	.
到	提到	.

商人交易所、医学院以及其他许多机构，不胜枚举。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:'liənz] ['θi:ətər] , [ðə; ði][moʊst]

A	very	great	object	of	attraction	at	night	is	the	Orleans	Theatre	,	the	most
一个	非常	伟大的	目的	的	景点	在	夜晚	是	这	奥尔良	剧院	,	这	最多

[kən'vi:niəntli] [ə'reɪndʒd] ['bɪldɪŋ] ,

conveniently	arranged	building	,
方便	安排	建筑	,

奥尔良剧院是夜晚非常吸引人的景点，它是布局最便利的建筑之一。

[pər'hæps][ɪn] [ə'merɪkə] .

perhaps	in	America	.
也许	在	美国	.

或许在美国。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [pɪt] ,

With	a	very	commodious	and	elevated	pit	,
和	一个	非常	宽敞的	和	升高	坑	,

矿坑非常宽敞且地势较高，

[wɪð; wɪθ]['greɪtɪd][bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][fɔ:r; fər]['pɝ:sənz][di'zaiərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['praɪvət] ,

with	grated	boxes	on	the	sides	for	persons	desiring	to	be	private	,
和	磨碎的	盒子	在	这	侧面	为了	人	渴望	到	是	私人的	,

两侧设有带格栅的隔间，供需要隐私的人使用。

[tu:] [tɪəz] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['gæləriz] [ə'bʌv] ,

two	tiers	of	boxes	and	one	of	galleries	above	,
二	层级	的	盒子	和	一	的	画廊	多于	,

两层展柜和上面一层展厅，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][soʊ]['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [spek'teitəs] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

the	whole	is	so	admirably	arranged	as	to	allow	spectators	every	privilege	of
这	所有的	是	所以	令人钦佩地	安排	作为	到	允许	观众	每一个	特权	的

['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

seeing	and	hearing	.
看到	和	听力	.

整个场景布置得非常巧妙，让观众能够尽情地观看和聆听。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] ['θi:ətər] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['ɒprəz] ,

The	pieces	performed	at	this	novel	theatre	are	generally	well	selected	operas	,
这	件	执行	在	这	小说	剧院	是	一般来说	出色地	已选	歌剧	,

这家新式剧院上演的剧目通常都是精心挑选的歌剧。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	although	the	acting	is	in	the	French	language	,
和	虽然	这	表演	是	在	这	法语	语言	,

尽管表演是用法语进行的，

[jet] [ðə; ði]['pæntəmaɪm][ɪz][soʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:stu:m][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] ,

yet	the	pantomime	is	so	excellent	and	the	costume	so	much	to	the	life	,
然而	这	哑剧	是	所以	出色的	和	这	戏服	所以	很多	到	这	生活	,

然而，哑剧表演如此精彩，服装也如此生动逼真。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ælə'bæmiən][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l]

that	it	requires	but	little	practice	on	the	part	of	the	Alabamian	to	unravel
那	它	需要	但	小的	实践	在	这	部分	的	这	阿拉巴马州	到	绎

[ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] [ɪn'geɪdʒd] .

the	plot	and	become	intensely	engaged	.
这	阴谋	和	变得	强烈地	已订婚的	.

阿拉巴马人只需稍加练习，就能解开故事情节，并全身心投入其中。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] ['nesəseri] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [saʊndz] ,

Every	kind	of	instrument	necessary	in	producing	sweet	and	harmonious	sounds	,
每一个	种类	的	乐器	必要的	在	生产	甜的	和	和谐	声音	,

产生甜美和谐声音所需的各种乐器

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ['ɔːltərnətli] [mə'loʊdiəs]

is	to	be	found	in	the	orchestra	,	and	the	music	is	alternately	melodious
是	到	是	成立	在	这	乐队	,	和	这	音乐	是	交替	悦耳动听

[ænd; ənd][grænd] .

and	grand	.
和	盛大	.

可以在管弦乐队中找到，音乐时而旋律优美，时而气势恢宏。

[ðə; ði] [dres] ['sɜːrk(ə)l] [sə'pɑːsiz] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	dress	circle	surpasses	all	others	for	the	beauty	and	fashion	which	it
这	裙子	圆圈	超越	全部	其他的	为了	这	美丽	和	时尚	哪个	它

[kən'teɪnz] .

contains	.
包含	.

贵宾包厢因其所展现的美丽和时尚而胜过其他所有包厢。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [gləuz] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ! !

It	literally	glows	with	diamonds	and	sparkling	eyes	!	!
它	字面上地	发光	和	钻石	和	闪闪发光	眼睛	!	!

它简直闪闪发光，就像镶嵌着钻石，眼睛也闪闪发光!

[ɪn] [frʌnt] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] ['leɪdiz] [moʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

In	front	are	seated	ladies	most	magnificently	dressed	,	from	all	parts	of	the
在	正面	是	坐着	女士们	最多	壮丽	穿着	,	从	全部	部分	的	这

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd]

south	and	west	,	and
南	和	西方	,	和

前面坐着的女士们都穿着华丽的服饰，她们来自南方和西方的各个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sæt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] !

among	them	sat	the	beautiful	daughter	of	the	hero	of	Mexico	!
之中	他们	卫星	这	美丽的	女儿	的	这	英雄	的	墨西哥	!

其中就坐着墨西哥英雄的美丽女儿!

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptər][ʌv; əv][ˌmɑːntə'reɪ] ,

As	the	child	of	the	captor	of	Monterey	,
作为	这	孩子	的	这	俘虏者	的	蒙特雷	,

作为蒙特雷俘虏者的孩子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dres] ['sɜːrk(ə)l] ,

she	was	the	object	of	attraction	throughout	the	dress	circle	,
她	曾是	这	目的	的	景点	自始至终	这	裙子	圆圈	,

她成了整个包厢的焦点。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [di:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breɪv]

and	doubtless	was	loved	by	all	for	the	noble	deeds	of	her	brave
和	毫无疑问	曾是	喜爱	经过	全部	为了	这	高贵	契约	的	她	勇敢的

[ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['fɑ:ðər] .

and	patriotic	father	.
和	爱国	父亲	.

毫无疑问，她因勇敢爱国的父亲的崇高事迹而深受大家爱戴。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:r; ər] ['bju:ti:z] [stɪl] [mɔ:r] ['rɪtʃli] [ə'taɪərd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

On	the	sides	of	the	circle	are	beauties	still	more	richly	attired	,	if	possible	,
在	这	侧面	的	这	圆圈	是	美女	仍然	更多的	丰富	穿着	,	如果	可能的	,

圆圈两侧是穿着更加华丽的美女，如果可能的话。

[bʌt; bət]['dɑ:rkər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'femɪnət] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [bʌt; bət] ['prɪti] [ænd; ənd] [swi:t]

but	darker	and	more	effeminate	than	the	former	,	but	pretty	and	sweet
但	较暗	和	更多的	阴柔的	比	这	以前的	,	但	漂亮的	和	甜的

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] .

beyond	all	description	.
超过	全部	描述	.

但比前者更阴郁、更女性化，但漂亮甜美得难以形容。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [lu:,i:zi'æniən] !

They	are	the	daughters	of	Louisianians	!
他们	是	这	女儿们	的	路易斯安那人	!

她们是路易斯安那州人的女儿!

[noʊ] ['θi:ətər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][bi:; bi] ['betər] ['peɪtrənaɪz] .

No	theatre	in	the	world	can	be	better	patronised	.
不	剧院	在	这	世界	能	是	更好的	受惠	.

世界上没有哪家剧院比这里更值得光顾。

['evri] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔ:dɪənsɪz] .

Every	night	it	is	crowded	with	fashionable	audiences	.
每一个	夜晚	它	是	挤	和	时髦	观众	.

每晚这里都挤满了时尚人士。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [tə'geðər] [si:ts] [æt; ət][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [praɪs][ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][fɑ:r] [ə'hed] .

For	weeks	together	seats	at	an	extravagant	price	are	engaged	far	ahead	.
为了	周	一起	座位	在	一个	靡	价格	是	已订婚的	远的	前方	.

数周以来，价格昂贵的座位一直被预订一空。

[ɪn]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ,

In	going	away	from	this	little	world	of	gaiety	and	amusement	,
在	去	离开	从	这	小的	世界	的	欢乐	和	娱乐	,

离开这个充满欢乐和娱乐的小世界，

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [meɪ] ['dʒʌstli] [kən'klu:d] [ðæt] ['frentʃmən] ['nevər] [get] [oʊld] !

the	visitor	may	justly	conclude	that	Frenchmen	never	get	old	!
这	游客	可能	公正地	结束	那	法国人	绝不	得到	老的	!

游客或许会得出这样的结论：法国人永远不会变老!

[hɪr] [ɑ:r; ər] [men] ['pɔ:rtli] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn] ['mænərz] ,

Here	are	men	portly	in	appearance	and	elegant	in	manners	,
这里	是	男人	肥胖的	在	外貌	和	优雅的	在	礼仪	,

这里有身材魁梧、举止优雅的男士。

[hu:z] ['hedz] [ɑ:r; ər] " ['silvəd] [ɔ:(r)][wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɪntɜ-z] , " [ə'pærəntli] ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti]

whose	heads	are	"	silvered	o'er	with	many	winters	,	"	apparently	sixty	and	seventy
谁	头部	是	"	银色	超过	和	许多	冬天	,	"	显然	六十	和	七十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

他们"饱经风霜，满头银发"，显然已有六七十岁了。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][æz; əz]

entering	into	the	merits	of	the	play	with	spirits	as	gay	and	ardent	as
进入	进入	这	优点	的	这	玩	和	烈酒	作为	同性恋	和	热心	作为

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] .

the	young	man	of	twenty	.
这	年轻的	男人	的	二十	.

以二十岁年轻人般欢快热烈的精神投入到戏剧的优点中。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][ækt] ,

At	the	conclusion	of	a	fine	act	,
在	这	结论	的	一个	美好的	行为	,

在精彩表演结束后，

[ðeɪ] [wɪl] [raɪz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ]['ræptʃər][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , " ['brɑːvoʊ] !

they	will	rise	upon	their	feet	and	shout	with	rapture	and	delight	,	"	bravo	!
他们	将要	上升	之上	他们的	脚	和	喊	和	狂喜	和	喜	,	"	太棒了！	!

['brɑːvoʊ] ! !

bravo	!	!
太棒了！	!	!

他们将站起身来，欣喜若狂地高呼："好极了！好极了！！"

[brɑː'viːsiːmɔː] ! ! !

bravissimo	!	!	!
bravissimo	!	!	!

太棒了！！！

['sɛst, 'seɪ]['biːn] ! ! ! !

c'est	bien	!	!	!	!
是	好	!	!	!	!

太好了！！！！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ]

"	I	shall	continue	to	speak	more	frequently	of	the	French	and	Spanish
"	我	将	继续	到	说话	更多的	频繁地	的	这	法语	和	西班牙语

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] ,

population	than	of	the	native	Americans	,
人口	比	的	这	本国的	美国人	,

"我将继续更多地谈论法国人和西班牙人，而不是美洲原住民。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][streɪndʒ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

because	,	being	the	more	novel	and	strange	,	they	are	the	most	interesting	.
因为	,	存在	这	更多的	小说	和	奇怪的	,	他们	是	这	最多	有趣的	.

因为它们越新奇、越古怪，就越有趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɪŋgjələr] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ˌə'mjuːzmənts] .

They	have	a	great	many	singular	customs	and	attractive	amusements	.
他们	有	一个	伟大的	许多	单数	海关	和	吸引人的	娱乐	.

他们有很多独特的习俗和吸引人的娱乐活动。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , " ['mɑːrdi] - [græs] , [ɔːr] [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] , " [wen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər]

Among	others	,	"	Mardi	-	Gras	,	or	Shrove	Tuesday	,	"	when	the	religious	holidays	are
之中	其他的	,	"	马尔迪	-	格拉斯	,	或者	忏悔节	周二	,	"	什么时候	这	宗教	假期	是

[æt; ət][æn; ən][end] ,

at	an	end	,
在	一个	结尾	,

其中就包括"狂欢节或忏悔星期二"，这一天标志着宗教节日的结束。

[ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

is	of	some	interest	.
是	的	一些	兴趣	.

颇具趣味性。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['serəmoʊni] ['ʌndər] [ʌn'feɪvərəbl] ['ɔːspɪsɪz] .

I	saw	this	ceremony	under	unfavorable	auspices	.
我	锯	这	仪式	在下面	不利	庇护	.

我是在不利的环境下观看了这场仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [æn; ən] ['hʌndrəd] ,

It	rained	the	whole	day	,	and	the	procession	did	not	exceed	an	hundred	,
它	下雨了	这	所有的	天	,	和	这	游行	做过	不是	超过	一个	百	,

下了一整天的雨，游行队伍不超过一百人。

[huː] ['kɑːnstəntli] [ə'pɪrd] [ɪn] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] , [sʌm; səm]['raɪdɪŋ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['ʌðər] [ɪn] ['oʊpən]['wægənz][ænd; ənd][kæbz] ,

who	constantly	appeared	in	small	detachments	,	some	riding	on	horseback	,	others	in	open	wagons	and	cabs	,
WHO	不断地	出现	在	小的	分遣队	,	一些	骑术	在	马背	,	其他的	在	打开	马车	和	出租车	,

他们经常三五成群地出现，有的骑马，有的乘坐敞篷马车或马车。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑːn] [fʊt] ; [ɔːl] [mæskt] [ænd; ənd][moʊst] [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'dɪkjələsli] [drest] .

but	many	on	foot	;	all	masked	and	most	fantastically	and	even	ridiculously	dressed	.
但	许多	在	脚	;	全部	戴面具	和	最多	太棒了	和	甚至	荒谬地	穿着	.

但许多人步行前往；所有人都戴着面具，而且穿着奇装异服，甚至有些滑稽可笑。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] ['emɪnəntli] ['paɪəs]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [duː][nɑːt][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

I	presume	the	eminently	pious	portion	of	the	Catholics	do	not	engage	in	this	celebration	,
我	怙	这	非常	虔诚的	部分	的	这	天主教徒	做	不是	从事	在	这	庆典	,

我推测，那些极其虔诚的天主教徒不会参与这种庆祝活动。

[ən'les] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [tɜːrn] ,

unless	giving	it	a	more	serious	and	respectable	turn	,
除非	给予	它	一个	更多的	严肃的	和	可敬	转动	,

除非赋予它更严肃、更体面的解读，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['witnɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['kærəktər] .

for	it	struck	me	as	I	witnessed	it	as	composed	of	persons	of	a	low	and	vulgar	character	.
为了	它	击	我	作为	我	目击者	它	作为	由	的	人	的	一个	低的	和	庸俗	特点	.

因为我亲眼所见，它给我的感觉是一群品行低劣庸俗的人。

['evri] ['mɑːrdi] - [græs][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['paːsiz][ðə; ði] [wel] - [drest] ['streɪndʒər] ,

Every	Mardi	-	Gras	man	has	his	pockets	filled	with	flour	,	and	as	he	passes	the	well	-	dressed	stranger	,
每一个	马尔迪	-	格拉斯	男人	有	他的	口袋	已填	和	面粉	,	和	作为	他	通过	这	出色地	-	穿着	陌生人	,

每个参加狂欢节的男人口袋里都装满了面粉，当他经过那位衣着光鲜的陌生人时，

[huː] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][gets] [nɪr] , [θroʊz] ['hændfulz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]

who	excited	by	curiosity	gets	near	,	throws	handfuls	upon	him	,	to	the	amusement
WHO	兴奋的	经过	好奇心	获得	靠近	,	投掷	一把	之上	他	,	到	这	娱乐

一个好奇心驱使的人走近他，抓起一把把东西扔向他，逗得他哈哈大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['baɪstændəz] [huː] ['fɔːrtʃənətli] [ɪ'skeɪp] .
of those bystanders who fortunately escape .
的 那些 旁观者 WHO 幸运的是 逃脱 .

那些幸运逃脱的旁观者。

[wʌn] ['wægən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [kən'teɪnd] [eɪt] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , [drest] [ɪn] [ber] ,
One wagon in particular contained eight hideous - looking objects , dressed in bear ,
一 车皮 在 特别的 包含 八 可怕 - 寻找 对象 , 穿着 在 熊 ,
['pænθər] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [skɪnz] ,
panther and buffalo skins ,
豹 和 水牛 皮肤 ,

其中一辆马车里装着八个外形丑陋的物体，它们分别用熊皮、豹皮和野牛皮包裹着。

[wɪð; wɪθ] [hɔːrnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːn] .
with horns of various descriptions on .
和 角 的 各种各样的 描述 在 .

头上戴着各种形状的角。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'tænɪk] ['mædʒəsti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [fiːt]
Among them was his Satanic Majesty , with the same old cloven feet
之中 他们 曾是 他的 撒旦教 威严 , 和 这 相同的 老的 裂瓣 脚
, ['læʃɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [blæk] [skɪn] .
, lashing tail , and black skin .
, 鞭打 尾巴 , 和 黑色的 皮肤 .

其中就包括他的撒旦陛下，他有着同样的蹄子、鞭打的尾巴和黑色的皮肤。

[ðoʊz] [ɑːn] [fʊt] ['fɛrd] ['bædli] , [fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
Those on foot fared badly , for scores of boys would follow them up ,
那些 在 脚 表现 糟糕 , 为了 得分 的 男孩们 会 跟随 他们 向上 ,

步行的人处境很糟糕，因为会有大批男孩跟在他们后面。

[ænd; ənd] [pelt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] ,
and pelt them with sticks and mud ,
和 毛皮 他们 和 棍子 和 泥 ,

并用棍棒和泥巴攻击他们，

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [strɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['wʊmənz] [həbɪ'lɪmənts]
and in one instance I saw a fellow stripped of his old woman's habiliments
和 在 一 实例 我 锯 一个 同伴 脱衣舞 的 他的 老的 女性的 服装
[ænd; ənd] [mæsk] ,
and mask ,
和 面具 ,

有一次，我看到一个人被剥去了老妇人的装束和面具。

[huː] [lʊkt] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [spek'teitəs] .
who looked stupid and ridiculous to the laughing boys and spectators .
WHO 看起来 愚蠢的 和 荒谬的 到 这 笑 男孩们 和 观众 .

在嘲笑他的男孩和旁观者看来，他显得愚蠢可笑。

[bʌt; bət] [waɪl] ['kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [wʌns] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]
But while quitting a description of this poor celebration , once so large and
但 尽管 辞职 一个 描述 的 这 贫穷的 庆典 , 一次 所以 大的 和
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

但是，在结束对这场曾经盛大而有趣的庆典如今黯然失色的描述时，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['grændəst] [saɪt] [maɪ] [aɪz] ['evər] [bɪ'held] .

I	must	not	fail	to	notice	the	grandest	sight	my	eyes	ever	beheld	.
我	必须	不是	失败	到	注意	这	最宏伟	视线	我的	眼睛	曾经	观看	.

我绝不能错过我此生见过的最壮观的景象。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ;

I	was	standing	on	the	gallery	of	the	Verandah	;
我	曾是	常设	在	这	画廊	的	这	阳台	;

我当时站在阳台的走廊上;

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][roʊz] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌes 'tiː] .

in	front	of	me	rose	up	high	in	the	air	the	imposing	and	magnificent	St	.
在	正面	的	我	玫瑰	向上	高的	在	这	空气	这	气势磅礴	和	壮丽	英石	.

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

在我面前，巍峨壮丽的圣查尔斯山高耸入云。

[ɑːn][ɪts] ['grænɪt] ['gæləri] [stʊd] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði][gloʊb] —

On	its	granite	gallery	stood	crowds	of	the	finest	race	of	men	upon	the	globe	—
在	它是	花岗岩	画廊	站立	人群	的	这	最好的	种族	的	男人	之上	这	地球	—

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

在它花岗岩砌成的廊台上，聚集着地球上最优秀的人们——在下面，

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

the	streets	were	full	,	all	looking	at	the	Carnival	.
这	街道	是	满的	,	全部	寻找	在	这	狂欢	.

街上人山人海，大家都在观看狂欢节。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] , ['evri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

For	four	stories	high	,	every	window	was	full	of	beauty	and	fashion	.
为了	四	故事	高的	,	每一个	窗户	曾是	满的	的	美丽	和	时尚	.

四层楼高的房子里，每一扇窗户都充满了美丽和时尚。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][soʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [bɪn] [soʊ][ɪn'taɪərli]

Never	had	the	remark	so	often	made	to	me	before	,	been	so	entirely
绝不	有	这	评论	所以	经常	制成	到	我	前	,	到过	所以	完全

[kən'vɪnsɪŋ] ,

convincing	,
令人信服的	,

我以前从未听过如此频繁、却又如此令人信服的言论。

[ðæt] [nuː] [ɔː'liənz] [kən'teɪnd] [mɔːr] ['hænsəm] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [men] [ðæn; ðən] ['eni]

that	New	Orleans	contained	more	handsome	ladies	and	fine	looking	men	than	any
那	新的	奥尔良	包含	更多的	英俊的	女士们	和	美好的	寻找	男人	比	任何

['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

city	in	the	Union	.
城市	在	这	联盟	.

新奥尔良的俊男靓女比联邦任何其他城市都多。

['evri] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

Every	thing	in	front	of	the	St	.	Charles	is	rich	and	inviting	.
每一个	事物	在	正面	的	这	英石	.	查尔斯	是	富有的	和	邀请	.

圣查尔斯酒店前的一切都富丽堂皇，令人心旷神怡。

[ðə; ði][men][ɔ:l] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [ə'pɛrəld] , [wɪð; wɪθ][fɔ:rmz][kæst][ɪn]

The	men	all	free	and	easy	and	elegantly	apparelled	,	with	forms	cast	in
这	男人	全部	自由的	和	简单的	和	优雅地	穿着	,	和	表格	投掷	在

['neɪtʃɚz] [best] [moʊld] ;

Nature's	best	mould	;
自然的	最好的	模具	;

男人们都自由自在、衣着优雅，身材完美无瑕；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔ:l] [geɪ] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ðə; ði][kæbz][ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [ɔ:l] ['elɪgənt] ,

the	ladies	all	gay	,	cheerful	and	beautiful	;	the	cabs	and	coaches	all	elegant	,
这	女士们	全部	同性恋	,	快乐	和	美丽的	;	这	出租车	和	教练	全部	优雅的	,

女士们个个都兴高采烈、美丽动人；出租车和马车也个个都优雅精致。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dæzlɪŋ] [kə'pærisnz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['hɔ:rsɪz] .

with	the	most	dazzling	caparisons	covering	the	noble	horses	.
和	这	最多	耀眼的	饰物	覆盖	这	高贵	马匹	.

高贵的骏马披上了最耀眼的华丽马衣。

[ðə; ði]['emɪnənt] ['mɜ:rtʃənt] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒʊrɪst] , [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['plæntər] , [ðə; ði] ['dæʃɪŋ]

The	eminent	merchant	,	the	learned	jurist	,	the	respectable	planter	,	the	dashing
这	杰出	商人	,	这	学习	法学家	,	这	可敬	播种机	,	这	帅气

[jʌŋ] ['feloʊ] ,

young	fellow	,
年轻的	同伴	,

那位杰出的商人，那位博学的法学家，那位受人尊敬的种植园主，那位英俊潇洒的年轻人，

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ɔ:l] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] , [ðə; ði][best] [haʊs]

the	officer	of	the	army	,	all	congregate	before	the	St	.	Charles	,	the	best	house
这	官	的	这	军队	,	全部	聚集	前	这	英石	.	查尔斯	,	这	最好的	房子

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !

in	the	world	!
在	这	世界	!

陆军军官们，都聚集在圣查尔斯酒店前，这是世界上最好的房子！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] . — [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɛrəltən] . — [ðə; ði] [wʊd] [ja:dz] .

THE	ROADS	IN	THE	ENVIRONS	.	—	THE	TOWN	OF	CARROLLTON	.	—	THE	WOOD	YARDS	.
这	道路	在	这	周边环境	.	—	这	镇	的	卡罗尔顿	.	—	这	木头	码	.

— ['rɪvər] - ['bɔtəms] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

—	RIVER	-	BOTTOMS	,	ETC	.
—	河	-	底部	,	ETC	.

周边道路——卡罗尔顿镇——木材场——河滩等。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪdz][ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Of	the	various	delightful	rides	in	the	environs	of	the	city	,
的	这	各种各样的	愉快	骑行	在	这	周边环境	的	这	城市	,

城市周边地区有许多令人愉悦的游乐设施，

[nʌn] [ə'fɔ:rdz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə] ['kɛrəltən] .

none	affords	so	much	interest	as	the	route	to	Carrollton	.
没有任何	提供	所以	很多	兴趣	作为	这	路线	到	卡罗尔顿	.

没有哪条路线比通往卡罗尔顿的路线更有趣。

[ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðæt] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]['reɪlroʊd] , [kə'mensɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

You	reach	that	place	on	a	railroad	,	commencing	in	the	upper	part	of	the	second
你	抵达	那	地方	在	一个	铁路	,	开始	在	这	上	部分	的	这	第二

[mju:ˌnɪsɪ'pæləti] ,

municipality	,
市政当局	,

你可以乘坐火车到达那里，火车从第二个市镇的上部出发。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ,

and	running	a	third	of	the	way	through	the	suburbs	of	Lafayette	,
和	跑步	一个	第三	的	这	方式	通过	这	郊区	的	拉斐特	,

并贯穿拉斐特郊区三分之一的路程，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['lʌvli] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər]

the	remainder	passing	over	a	wide	and	lovely	plain	,	with	the	Mississippi	river
这	余	通过	超过	一个	宽的	和	迷人的	清楚的	,	和	这	密西西比州	河

[ɑ:n][jʊr; jər][left] ,

on	your	left	,
在	你的	左边	,

其余路段将穿过一片宽阔美丽的平原，密西西比河在你的左侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]['dɪzməl][swɑ:mp][ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] .

and	the	deep	and	dismal	swamp	on	your	right	.
和	这	深的	和	惨淡	沼泽	在	你的	正确的	.

还有你右边那片又深又阴森的沼泽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['lev(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

It	is	impossible	to	conceive	a	more	interesting	level	than	this	,
它	是	不可能的	到	构想	一个	更多的	有趣的	等级	比	这	,

很难想象还有比这更有趣的关卡了。

[fɔ:r; fər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] ,

for	as	far	as	the	eye	can	reach	,
为了	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,

在目光所能及的范围内，

['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][bəuθ]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɑ:rt][ɑ:r; ər][moʊst] [ə'gri:əbli] [prɪ'zentɪd] .

objects	of	both	nature	and	art	are	most	agreeably	presented	.
对象	的	两个都	自然	和	艺术	是	最多	欣然	呈现	.

自然景物和艺术品都得到了非常赏心悦目的呈现。

[ðə; ði][roʊd][fɜ:rst]['pa:siz][ə; eɪ]['splendɪd] ['kʌntri] [si:t] ,

The	road	first	passes	a	splendid	country	seat	,
这	路	第一的	通过	一个	灿烂	国家	座位	,

这条路首先经过一处风景优美的乡村庄园，

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] , [sə'raʊndɪd]

resembling	in	appearance	our	imperfect	ideas	of	a	French	chateau	,	surrounded
类似	在	外貌	我们的	不完善	想法	的	一个	法语	城堡	,	包围

[wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nɪst] [ʃeɪd] ,

with	shrubbery	of	the	greenest	shade	,
和	灌木	的	这	最绿色	阴影	,

外观类似于我们心中不完美的法国城堡，周围环绕着翠绿的灌木丛。

[wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [triːz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [huːz] ['freɪgrəns] [em'bɑːmz] [ðə; ði]

with	orange	trees	covered	with	buds	and	blossoms	whose	fragrance	embalms	the
和	橙子	树木	涵盖	和	花蕾	和	花朵	谁	香味	防腐剂	这

[er] ,

air	,
空气	,

橘树上挂满了花苞和花朵，散发出阵阵清香。

[ænd; ənd] ['bɜːrðən] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [gloʊbz] [wɪtʃ] ['rɪtʃli] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	burthened	with	golden	globes	which	richly	glitter	in	the	sun	.
和	沉重的	和	金的	地球仪	哪个	丰富	闪光	在	这	太阳	.

上面挂满了金球，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][nekst][juː; jʊ] [siː] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪn] ,

And	next	you	see	spread	out	upon	this	beautiful	plain	,
和	下一个	你	看	传播	出去	之上	这	美丽的	清楚的	,

接下来，你会看到在这片美丽的平原上，

['hedz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [swɔːrd] ,

heads	of	cattle	and	sheep	grazing	upon	the	soft	green	sward	,
头部	的	牛	和	羊	放牧	之上	这	柔软的	绿色的	草	,

牛羊成群结队地在柔软的绿色草地上吃草。

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'luːviəl] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ɪn]

which	none	but	the	alluvial	bottoms	of	the	noble	Mississippi	can	afford	in
哪个	没有任何	但	这	冲积	底部	的	这	高贵	密西西比州	能	买得起	在

[sʌtʃ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [və'raɪətiz] .

such	inviting	varieties	.
这样的	邀请	品种	.

只有密西西比河冲积平原才能孕育出如此诱人的品种。

['fɜːrðər] [ɑːn] , [juː; jʊ]['entər][ə; eɪ][pɪ'kɑːn][groʊv] , [rɪ'zemblɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊks][ɪn]['aʊər; ɑːr]

Further	on	,	you	enter	a	pecan	grove	,	resembling	some	of	the	oaks	in	our
更远	在	,	你	进入	一个	胡桃	树林	,	类似	一些	的	这	橡树	在	我们的

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

再往前走，你会进入一片山核桃树林，有点像我们森林里的一些橡树。

[bʌt; bət] ['evri] [triː] [ə'laɪk] — [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] — ['berɪŋ] [ə'lɔːft][ðə; ði] [nuːtrɪʃəs] [nʌts]

but	every	tree	alike	—	all	of	the	same	size	—	bearing	aloft	the	nutricious	nuts
但	每一个	树	同样	—	全部	的	这	相同的	尺寸	—	轴承	高空	这	营养丰富的	坚果

[wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] .

which	make	them	so	celebrated	.
哪个	制作	他们	所以	著名	.

但每一棵树都一样——大小相同——都结满了营养丰富的坚果，正是这些坚果使它们如此闻名。

[ðə; ði][roʊd] ['paːsiz][baɪ] ['meni] ['hænsəm] [siːts] [ænd; ənd] ['vɪləz] ,

The	road	passes	by	many	handsome	seats	and	villas	,
这	路	通过	经过	许多	英俊的	座位	和	别墅	,

这条路沿途经过许多漂亮的别墅和庄园。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .

the	style	of	which	at	once	indicates	the	taste	and	wealth	of	the	inmates	.
这	风格	的	哪个	在	一次	表示	这	品尝	和	财富	的	这	囚犯	.

其风格立刻体现了住户的品味和财富。

[waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [raɪd] , [maɪ][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [fel] [bæk] [ə'pɑːn] [ɔː'liənz] ,

While	enjoying	this	interesting	ride	,	my	mind	suddenly	fell	back	upon	Orleans	,
尽管	享受	这	有趣的	骑	,	我的	头脑	突然	跌倒	后退	之上	奥尔良	,

在享受这段有趣旅程的同时，我的思绪突然回到了奥尔良。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ræpt] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] [fjuˈtʊrəti] .

and	was	at	once	wrapt	in	thoughts	of	futurity	.
和	曾是	在	一次	包裹	在	想法	的	未来	.

顿时，他满脑子都是对未来的憧憬。

[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hens] ,

An	hundred	years	hence	,
一个	百	年	因此	,

一百年后，

[wer] [naʊ] [ðoʊz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkæt(ə)l] [ɪn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ˈsaɪləns] — [wer] [naʊ] [groʊ] [ðə; ði]

where	now	browze	those	innocent	cattle	in	undisturbed	silence	—	where	now	grow	the
在哪里	现在	眉毛	那些	清白的	牛	在	未受干扰	沉默	—	在哪里	现在	生长	这

[griːn] [græs] ,

green	grass	,
绿色的	草	,

如今，那些无辜的牛群在不受打扰的静谧中悠然漫步——如今，绿草茵茵，生机勃勃。

" [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] , " — [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈtaʊərz] ,

"	the	vine	and	the	fig	-	tree	,	"	—	will	then	be	occupied	by	churches	,	towers	,
"	这	藤	和	这	如图	-	树	,	"	—	将要	然后	是	占领	经过	教堂	,	塔楼	,

[hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ˈθiətəz] !

hotels	,	and	theatres	!
酒店	,	和	剧院	!

“葡萄树和无花果树”——将建成教堂、塔楼、酒店和剧院!

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?

What	place	is	this	?
什么	地方	是	这	?

这是哪里?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

It	is	a	part	of	New	Orleans	the	queen	city	of	America	.
它	是	一个	部分	的	新的	奥尔良	这	女王	城市	的	美国	.

它是美国皇后之城新奥尔良的一部分。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ˈkɛrəltən] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [bʌt; bət] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈrezɪdənsɪz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz]

Carrollton	is	a	small	place	,	but	contains	some	fine	residences	;	and	there	is
卡罗尔顿	是	一个	小的	地方	,	但	包含	一些	美好的	住宅	;	和	那里	是

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpʌblɪk] [ˈgɑːrdn] ,

a	large	public	garden	,
一个	大的	民众	花园	,

卡罗尔顿是个小地方，但有一些不错的住宅；而且还有一个大型公共花园。

[ˈteɪstfəli] [leɪd] [aʊt] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] .

tastefully	laid	out	,	belonging	to	the	railroad	company	.
品味高雅	铺设	出去	,	属于	到	这	铁路	公司	.

布局雅致，属于铁路公司所有。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .

The	sale	of	wood	seems	to	be	the	principal	employment	of	the	inhabitants	.
这	销售	的	木头	似乎	到	是	这	主要的	就业	的	这	居民	.

木材买卖似乎是当地居民的主要职业。

[rɑːfts] [kənˈteɪnɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [lɑːrdʒ] [lɔːgz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [æʃ] ,

Rafts	containing	one	hundred	large	logs	about	fifty	feet	long	,	almost	entirely	of	ash	,
木筏	包含	一	百	大的	日志	关于	五十	脚	长的	,	几乎	完全	的	灰	,

木筏上装载着一百根长约五十英尺的大原木，几乎全部由白蜡木制成。

[pɪnd] [tə'geðər] , [ɑːr; ər] ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bʌv] [ɔː'liənz] ,

pinned	together	,	are	floated	down	from	all	parts	of	the	world	above	Orleans	,
已置顶	一起	,	是	漂浮	向下	从	全部	部分	的	这	世界	多于	奥尔良	,

它们被钉在一起，从世界各地飘落到奥尔良上空。

[frʌm; frəm] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [mɪ'zʊri] .

from	as	high	up	as	Missouri	.
从	作为	高的	向上	作为	密苏里州	.

来自远至密苏里州的地方。

[waɪl] ['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərəs] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

While	winding	their	way	through	the	torturous	currents	of	the	river	,
尽管	绕线	他们的	方式	通过	这	折磨	电流	的	这	河	,

在蜿蜒穿过湍急河流的过程中，

[ðiːz] ['rɑːftsmən, 'ræf-] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt]

these	raftsmen	may	be	considered	the	most	independent	set	of	people	that
这些	筏工	可能	是	经过考虑的	这	最多	独立的	放	的	人们	那

['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəri] ['θɜːroʊfer] .

navigate	the	great	watery	thoroughfare	.
导航	这	伟大的	水状的	通道	.

这些筏夫或许可以被认为是航行于这条伟大水道上的最独立的一群人。

[ɔːl] ['boʊts] [ænd; ənd] [kræfts] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

All	boats	and	crafts	avoid	them	and	they	have	nothing	to	fear	.
全部	船	和	工艺	避免	他们	和	他们	有	没有什么	到	害怕	.

所有船只都避开它们，它们无需害怕。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tempəreri] ['kærəktər] , [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ,

A	small	hut	of	the	most	temporary	character	,	made	of	boards	,
一个	小的	小屋	的	这	最多	暂时的	特点	,	制成	的	板	,

一间用木板搭建的简陋小屋，极其临时。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [jɔːl] [tɜːrnd] [ʌp] ,

and	sometimes	the	bottom	of	an	old	yawl	turned	up	,
和	有时	这	底部	的	一个	老的	帆船	转向	向上	,

有时还会发现一艘旧小艇的底部。

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðiːz] [æm'fɪbiəs] [ænd; ənd] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['wɔːtərmən] [hæv; həv] .

is	all	the	covering	these	amphibious	and	nondescript	watermen	have	.
是	全部	这	覆盖	这些	水陆两用	和	不伦不类	水手	有	.

这就是这些两栖且毫不起眼的水手们仅有的遮蔽物。

[ə'pɑːn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [ræft] [ɪz] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [jɑːrd] .

Upon	landing	,	the	raft	is	sold	to	the	proprietor	of	the	wood	yard	.
之上	降落	,	这	筏	是	卖	到	这	业主	的	这	木头	院子	.

木筏靠岸后，被卖给了木材厂的老板。

[ə; eɪ] [lɔːg] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [hɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['levi] [baɪ] [lɑːrdʒ] [tʃeɪnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

A	log	at	a	time	is	hauled	upon	the	levee	by	large	chains	attached	to	a
一个	日志	在	一个	时间	是	拖拽	之上	这	堤坝	经过	大的	链条	随附的	到	一个

['steɪʃəneri] ['wɪndləs] .

stationary	windlass	.
静止的	绞盘	.

一根根原木通过连接在固定绞盘上的大链条被拖到堤坝上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [sɔːd] ['ɪntuː] [blɑːks] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,

It	is	then	sawed	into	blocks	four	feet	long	,
它	是	然后	锯	进入	积木	四	脚	长的	,

然后将其锯成四英尺长的木块，

['boʊltɪd][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn][kɔːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊld][fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

bolted	**up**	**and**	**put**	**in**	**cords**	**which**	**are**	**sold**	**for**	**four**	**dollars**	**.**
螺栓连接	向上	和	放	在	绳索	哪个	是	卖	为了	四	美元	.

用螺栓固定好，并装上售价四美元的电线。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [jaːdz] , ['θɜːrti][hændz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊld] $15 ,

At	**one**	**of**	**the**	**wood**	**yards**	**,**	**thirty**	**hands**	**were**	**employed**	**,**	**and**	**they**	**sold**	**$15**	**,**
在	一	的	这	木头	码	,	三十	双手	是	受雇	,	和	他们	卖	$15	,

在其中一个木材场，雇佣了30名工人，他们卖出了15美元的木材。

- [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wʊd] [pər] [jɪr] .

000	**worth**	**of**	**wood**	**per**	**year**	**.**
-	值得	的	木头	每	年	.

每年价值 000 的木材。

[aɪ][mʌst; məst][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [kæl'huːnz] [greɪt] " ['ɪnlənd]

I	**must**	**ask**	**pardon**	**for**	**so**	**often**	**recurring**	**to**	**Mr**	**.**	**Calhoun's**	**great**	**"**	**inland**
我	必须	问	赦免	为了	所以	经常	再次发生的	到	先生	.	卡尔霍恩的	伟大的	"	内陆

[siː] .

sea	**.**
海	.

我必须为多次提及卡尔霍恩先生的伟大"内陆海"而道歉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbdʒekts] .

"	**It**	**is**	**to**	**me**	**the**	**most**	**interesting**	**of**	**all**	**objects**	**.**
"	它	是	到	我	这	最多	有趣的	的	全部	对象	.

"在我看来，它是所有物品中最有趣的。"

[aɪ][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['levi] [æt; ət] ['kɛrəltən] .

I	**sat**	**upon**	**the**	**levee**	**at**	**Carrollton**	**.**
我	卫星	之上	这	堤坝	在	卡罗尔顿	.

我坐在卡罗尔顿的堤坝上。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [maɪt] [ænd; ənd]['mædʒəsti] , ['nʌθɪŋ] [ˌɪntər'poʊzɪŋ][tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðə; ði]

I	**saw**	**it**	**in**	**all**	**its**	**might**	**and**	**majesty**	**,**	**nothing**	**interposing**	**to**	**intercept**	**the**
我	锯	它	在	全部	它是	可能	和	威严	,	没有什么	插入	到	截距	这

[vjuː] .

view	**.**
看法	.

我亲眼目睹了它的雄伟壮丽，没有任何东西阻挡我的视线。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kriːks] , [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**thought**	**of**	**the**	**countless**	**number**	**of**	**rills**	**,**	**of**	**the**	**many**	**creeks**	**,**	**of**	**the**
我	想法	的	这	无数	数字	的	小溪	,	的	这	许多	小溪	,	的	这

['nuːmərəs] [leɪks] ,

numerous	**lakes**	**,**
很多的	湖泊	,

我想起了数不清的小溪、众多的河流和数不清的湖泊，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'toʊld] ['rɪvəz] , ['raɪzɪŋ][ɪn] ['dɪfrənt] ['riːdʒənz][ænd; ənd]['lætəˌtuːdz]

and	**of**	**the**	**untold**	**rivers**	**,**	**rising**	**in**	**different**	**regions**	**and**	**latitudes**
和	的	这	不明	河流	,	上升	在	不同的	地区	和	纬度

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][ə'pɑːrt] ,

thousands	**of**	**miles**	**apart**	**,**
数千	的	英里	除	,

还有无数条河流，它们发源于相隔数千英里的不同地区和纬度，

[kəm'baɪnɪŋ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] — [hɪr] ['pæsɪŋ]
combining **every** **variety** **of** **minerals** **known** **to** **the** **continent** **—** **here** **passing**
结合 每一个 种类 的 矿物 已知 到 这 大陆 — 这里 通过
[baɪ][ˌem 'i:] ,
by **me** **,**
经过 我 ,

汇集了这片大陆上已知的所有种类的矿物——它们正从我身边经过，

[kən'faɪnd] [ɪn][wʌn][væst][ænd; ənd] [di:p] ['tʃæn(ə)l] , ['læʃɪŋ] [ɪts][bæŋks][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,
confined **in** **one** **vast** **and** **deep** **channel** **,** **lashing** **its** **banks** **with** **violence** **,**
受限 在 一 广阔的 和 深的 渠道 , 鞭打 它是 银行 和 暴力 ,

被困在一条巨大而深邃的河道中，狂暴地拍打着河岸，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɑ:nwərd][ænd; ənd]['ɑ:nwərd][ɪts] ['maɪti] ['wɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪni] [si:] !
and **pressing** **onward** **and** **onward** **its** **mighty** **waters** **to** **the** **briney** **sea** **!**
和 紧迫 向前 和 向前 它是 强大的 水 到 这 咸的 海 !

它奔腾不息的巨浪，直奔咸涩的大海！

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] , " [tu:; tə][ɪts]['oʊʃ(ə)n][hoʊm] , " [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [nʌn] .
I **cannot** **say** **,** **"** **to** **its** **ocean** **home** **,** **"** **for** **it** **has** **none** **.**
我 不能 说 , " 到 它是 海洋 家 , " 为了 它 有 没有任何 .

我不能说"回到它的海洋家园"，因为它没有海洋家园。

[ˌaɪ 'ti:][faɪndz][noʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [laɪk] ['ʌðər] ['rɪvəz] ,
It **finds** **no** **resting** **place** **in** **the** **Gulf** **like** **other** **rivers** **,**
它 发现 不 休息 地方 在 这 海湾 喜欢 其他 河流 ,

它不像其他河流那样在海湾中找到栖身之所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [grəunz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə][ɪts] [ɪ'mensəti] ,
but **the** **sea** **groans** **and** **gives** **way** **to** **its** **immensity** **,**
但 这 海 呻吟 和 给予 方式 到 它是 浩瀚无垠 ,

但大海发出呻吟，并屈服于它的浩瀚无垠。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ɪts] [dɪs'kʌləd] ['kɜ:rənt] [fɑ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['trɑ:pɪks] !
and **we** **find** **its** **discoloured** **current** **far** **within** **the** **tropics** **!**
和 我们 寻找 它是 变色 当前的 远的 之内 这 热带 !

我们在热带深处也发现了它变色的洋流！

[ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] ['bi:ɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] , ['mɑ:rʃi] ,
The **reader** **of** **this** **number** **being** **well** **acquainted** **with** **the** **low** **,** **marshy** **,**
这 读者 的 这 数字 存在 出色地 熟人 和 这 低的 , 沼泽地 ,

熟悉低洼沼泽地带的读者，

['dɪzməl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
dismal **character** **of** **the** **several** **mouths** **of** **the** **Mississippi** **,**
惨淡 特点 的 这 一些 嘴 的 这 密西西比州 ,

密西西比河几处入海口的糟糕状况，

[wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ðer; ðər] [nɪr]
will **doubtless** **be** **surprised** **at** **being** **informed** **that** **there** **is** **a** **mountain** **there** **near**
将要 毫无疑问 是 惊讶 在 存在 知情的 那 那里 是 一个 山 那里 靠近
[fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] !
four **hundred** **feet** **high** **!**
四 百 脚 高的 !

得知那里有一座近四百英尺高的山，他一定会感到惊讶！

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] ['nætʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'li:z]
He **has** **only** **to** **reflect** **that** **the** **river** **from** **Natchez** **to** **the** **Balize**
他 有 仅有的 到 反映 那 这 河 从 纳奇兹 到 这 巴利兹

他只需想想，从纳奇兹到巴利兹的河流

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] ;
is usually from three to four hundred feet deep ;
是 通常 从 三 到 四 百 脚 深的 ;

通常水深三四百英尺;

[ə'krɔːs] [ðə; ði][baːr][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] ['wɔːtər] ; [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][baːr] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]
across the bar there is only eighteen feet water ; beyond the bar , just in the
穿过 这 酒吧 那里 是 仅有的 十八 脚 水 ; 超过 这 酒吧 , 只是 在 这
['oʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

酒吧对面只有十八英尺深的水；酒吧另一边就是大海了。

[ðə; ði] [gʌlf] [ɪz] [ʌn'fæðəməbl] .
the Gulf is unfathomable .
这 海湾 是 深不可测 .

海湾深不可测。

[soʊ] , [ðen] , [ðə; ði]['rɪvər][ɪn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [hæz; həz][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,
So , then , the river in going into the sea , has to pass over a mountain ,
所以 , 然后 , 这 河 在 去 进入 这 海 , 有 到 经过 超过 一个 山 ,

所以，河流在流入大海的过程中，必须翻越一座山。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr]
which it is strange has not been washed away , for the river , as before
哪个 它 是 奇怪的 有 不是 到过 洗过 离开 , 为了 这 河 , 作为 前
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

奇怪的是，这些水并没有被冲走，因为正如之前所观察到的，这条河.....

[ɪz][nɑːt] [ə'restɪd] [ɪn][ɪts]['ɑːnwərd] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪk'stent] .
is not arrested in its onward course by the ocean to much extent .
是 不是 被捕 在 它是 向前 课程 经过 这 海洋 到 很多 程度 .

海洋对其前进方向的阻碍并不大。

[ðə; ði] ['levi] [æt; ət] ['kɛrəltən] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pleɪn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊziz]
The levee at Carrollton is considerably higher than the plain upon which reposes
这 堤坝 在 卡罗尔顿 是 相当 更高 比 这 清楚的 之上 哪个 休息
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

卡罗尔顿的堤坝比该镇所在的平原高得多。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['leɪbər] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɛntərˌpraɪz] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə]
This great work that has occupied the labor , time , and enterprize of Louisiana
这 伟大的 工作 那 有 占领 这 劳动 , 时间 , 和 企业 的 路易斯安那州
[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,

这项伟大的工程耗费了路易斯安那州多年的劳动、时间和精力，

[əˈpɪrz] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ˈdʊrəb(ə)l] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv]

appears	to	afford	a	permanent	and	durable	protection	from	the	floods	of
出现	到	买得起	一个	永恒的	和	耐用的	保护	从	这	洪水	的

[ðə; ði] [ˈrɪvər] .

the	river	.
这	河	.

似乎能够提供永久且持久的保护，抵御河流洪水。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmensiz] [æt; ət] [fɔːrt] [ˌplɑːkəˈmiːnz] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [tuː; tə] [bəˈtɑːn] [ruːʒ] ,

It	commences	at	Fort	Plaquemines	,	and	extends	to	Baton	Rouge	,
它	开始	在	堡	普拉克明	,	和	扩展	到	指挥棒	胭脂	,

它始于普拉克明堡，一直延伸到巴吞鲁日。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] - [θriː] [maɪlz] , [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	distance	of	one	hundred	and	sixty	-	three	miles	,	on	the	east	side	of	the
这	距离	的	一	百	和	六十	-	三	英里	,	在	这	东方	边	的	这

[ˈrɪvər] ;

river	;
河	;

在河东岸，距离为一百六十三英里；

[ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [ˈɑːrkənsɔː] .

on	the	west	side	it	extends	as	high	up	as	Arkansas	.
在	这	西方	边	它	扩展	作为	高的	向上	作为	阿肯色州	.

西侧一直延伸到阿肯色州。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈævərɪdʒ] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [waɪd] ,

It	will	average	four	feet	high	and	fifteen	feet	wide	,
它	将要	平均的	四	脚	高的	和	十五	脚	宽的	,

它的平均高度为四英尺，宽度为十五英尺。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔːrs] .

and	follows	the	river	in	its	winding	course	.
和	跟随	这	河	在	它是	绕线	课程	.

沿着河流蜿蜒而行。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [dɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ðɪs] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]

A	visitor	,	seeing	no	ditch	from	which	the	earth	is	taken	to	erect	this	artificial
一个	游客	,	看到	不	沟	从	哪个	这	地球	是	已采取	到	直立	这	人造的

[daɪk] ,

dyke	,
堤防	,

一位游客，没有看到用来修建这条人工堤坝的土方来自哪个沟渠，

[ɪz] [æt; ət] [fɜːrst] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

is	at	first	at	a	loss	to	know	where	soil	was	obtained	to	make	it	.
是	在	第一的	在	一个	损失	到	知道	在哪里	土壤	曾是	获得	到	制作	它	.

起初，他完全不知道制作这种土壤是从哪里获得的。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [dɪˈpɑːzɪt] [ɪz] [ˈfɔːmiŋ] [kɔːld] " [ˈbætʃər] ;

On	the	margin	of	the	river	a	continual	deposit	is	forming	called	"	batture	;
在	这	利润	的	这	河	一个	持续的	订金	是	成型	称为	"	滩涂	;

在河岸边，不断形成一个称为"河滩"的沉积物；

" [ðɪs] [ɪz] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈlevi] .

"	this	is	drawn	back	from	the	river	and	makes	the	levee	.
"	这	是	绘制	后退	从	这	河	和	制作	这	堤坝	.

"这是从河里抽出来的水，形成了堤坝。"

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkʌmz] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] ,

It	soon	becomes	soil	,	and	has	given	rise	to	much	litigation	,
它	很快	变成	土壤	,	和	有	给定	上升	到	很多	诉讼	,

它很快变成了土壤，并引发了许多诉讼。

[fɔːr; fər] ['oʊnərʃɪp] [ɪz] ['eksəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [fɔːrmd] .
for ownership is exercised over it when formed .
为了 所有权 是 锻炼 超过 它 什么时候 形成 .

所有权在形成时即被行使。

[ðə; ði] ['levi] [hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [tuː; tə][duː]['eni] [ɪk'stensɪv] ['dæmɪdʒ] .
The levee has not given way in a long time , to do any extensive damage .
这 堤坝 有 不是 给定 方式 在 一个 长的 时间 , 到 做 任何 广泛的 损害 .

堤坝很久以来都没有溃决过，所以没有造成任何大的破坏。

[nɪr] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn] - , [ðə; ði]['rɪvər]['raɪzɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [haɪt] ,
Near this place , in 1816 , the river rising to an unprecedented height ,
靠近 这 地方 , 在 - , 这 河 上升 到 一个 空前的 高度 ,

1816年，就在这附近，河水水位上涨到了前所未有的高度。

[broʊk] [θruː] [ænd; ənd]['inəndeitid] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ; [bʌt; bət] ['gʌvərnər] ['kleɪbɝn] [hæd; həd]
broke through and inundated much of Orleans ; but governor Claiborne had
打破 通过 和 被淹没 很多 的 奥尔良 ; 但 州长 克莱本 有
[ə; eɪ]['ves(ə)l] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [krə'veɪs] ,
a vessel sunk in the crevasse ,
一个 血管 沉没 在 这 裂缝 ,

裂缝决堤，淹没了奥尔良的大部分地区；但克莱伯恩总督下令将一艘船沉入裂缝中。

[wɪtʃ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
which stopped it .
哪个 停止 它 .

于是就阻止了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 36]
[页 -]

[第36页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɔː'liənz] [æt; ət] [naɪt] . — [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . — [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd]
ORLEANS AT NIGHT . — THE COMMERCE OF THE PLACE . — THE TWENTY - SECOND
奥尔良 在 夜晚 . — 这 商业 的 这 地方 . — 这 二十 - 第二
[ʌv; əv] ['februeri] .
OF FEBRUARY .
的 二月 .

奥尔良夜景——此地商业景象——二月二十二日。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃedz] [hɪz; ɪz][læst] ['reɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌælə'bæmə] ,
When the sun sheds his last rays behind the hills of peaceful Alabama ,
什么时候 这 太阳 棚屋 他的 最后的 射线 在后面 这 丘陵 的 和平 阿拉巴马州 ,

当夕阳将最后一缕光芒洒在宁静的阿拉巴马州山丘之后，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['hwislz] [ə; eɪ] [noʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][læst] ['fɜːroʊ] ,
then it is that the farmer whistles a note over his last furrow ,
然后 它 是 那 这 农民 哨声 一个 笔记 超过 他的 最后的 畦 ,

然后，农夫会在他耕完最后一垄田地时吹起口哨。

[ænd; ənd] [θæŋks] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['oʊvər] ; [ðen] [ðə; ði] ['hʌntər]

and	thanks	himself	that	the	toils	of	day	are	nearly	over	;	then	the	hunter
和	谢谢	他自己	那	这	辛勤劳作	的	天	是	几乎	超过	;	然后	这	猎人

[tʃeks] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

checks	his	horse	,
检查	他的	马	,

他暗自庆幸一天的劳作即将结束；然后，猎人检查了一下他的马，

[bloʊz] [hɪz; ɪz] [læst] [hɔːrn] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [fɔːr; fər] [hoʊm] ; [ðen] [ðə; ði] ['leɪzi] ['æŋglər] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm]

blows	his	last	horn	and	turns	for	home	;	then	the	lazy	angler	rises	from
打击	他的	最后的	喇叭	和	转弯	为了	家	;	然后	这	懒惰的	垂钓者	上升	从

[ðə; ði] [griːn] [bæŋk] ,

the	green	bank	,
这	绿色的	银行	,

他吹响了最后一声号角，转身回家；然后，懒散的垂钓者从绿色的河岸上站了起来。

[strɪŋz] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [fɪʃ] , ['waɪndz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd] [kwɪts] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːm] ;

strings	his	silvery	fish	,	winds	up	his	lines	and	quits	the	quiet	stream	;
字符串	他的	银色	鱼	,	风	向上	他的	线条	和	退出	这	安静的	溪流	;

他将银色的鱼串起来，收起鱼线，离开了静谧的小溪；

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːs] [tuː; tə] " ['gæmb(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ,

then	the	children	cease	to	"	gambol	o'er	the	plain	,
然后	这	孩子们	停止	到	"	嬉戏	超过	这	清楚的	,

于是孩子们不再“在平原上嬉戏玩耍”，

" [ænd; ənd] [naɪt] [suːn] [ʃraʊdz] [ɔːl] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

"	and	night	soon	shrouds	all	objects	in	darkness	and	repose	.
"	和	夜晚	很快	裹尸布	全部	对象	在	黑暗	和	休息	.

夜幕很快笼罩了万物，一切都陷入了黑暗和沉寂之中。

[nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔː'liənz] .

Not	so	with	Orleans	.
不是	所以	和	奥尔良	.

但奥尔良的情况并非如此。

['oʊvər] [hɜːr; hər] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪti] [striːts] , [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪz] [kæst] [ɪn] [veɪn]

Over	her	massive	buildings	and	pretty	streets	,	the	veil	of	night	is	cast	in	vain
超过	她	大量的	建筑物	和	漂亮的	街道	,	这	面纱	的	夜晚	是	投掷	在	徒劳

!

!
!

在她巍峨的建筑和美丽的街道上，夜幕的面纱徒劳无功!

[ə'nɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [laɪt] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] ,

Anon	a	soft	and	yellow	light	issues	from	a	thousand	lamps	,
匿名	一个	柔软的	和	黄色的	光	问题	从	一个	千	灯	,

远处，上千盏灯发出柔和的黄色光芒。

[ænd; ənd] [telz] [ðæt] [ʌn'taɪərɪŋ] [mæn] [ɪz] [stɪl] [ə'brɔːd] .

and	tells	that	untiring	man	is	still	abroad	.
和	讲述	那	不懈	男人	是	仍然	国外	.

并透露那位不知疲倦的人仍在国外。

[hæz; həz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [pɔːd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

Has	the	merchant	pored	over	his	books	the	whole	day	,
有	这	商人	倾倒	超过	他的	图书	这	所有的	天	,

这位商人是否整天都在埋头查账?

[hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] ['aʊər] [sʌps] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'sjɜːr]

he	at	this	happy	hour	sups	his	tea	,	and	thinks	in	anticipation	of	Monsieur
他	在	这	快乐的	小时	主食	他的	茶	,	和	思考	在	预期	的	先生

\- [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːrti] .

Malet's	delightful	party	.
-	愉快	派对	.

在这欢乐时光，他啜饮着茶，满怀期待地想着马莱先生的精彩派对。

[hæz; həz][ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'tendid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]['klaɪənts] ,

Has	the	lawyer	attended	upon	the	courts	and	given	audience	to	clients	,
有	这	律师	参加	之上	这	法院	和	给定	观众	到	客户	,

律师是否出庭并接见了客户？

[hiː; hi] [naʊ] [fɔːrmz][plænz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['naɪts] [ə'mjuːzmənt] .

he	now	forms	plans	for	this	night's	amusement	.
他	现在	表格	计划	为了	这	夜晚	娱乐	.

他现在开始计划今晚的娱乐活动。

[hæz; həz][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['edɪtər] ['rɪt(ə)n] " ['kɑːpi] " [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

Has	the	laborious	editor	written	"	copy	"	by	the	long	hour	until	exhausted	and
有	这	费力的	编辑	书面	"	复制	"	经过	这	长的	小时	直到	筋疲力尽的	和

[fə'tiːgd] ,

fatigued	,
疲劳	,

这位勤劳的编辑是否花费大量时间撰写"文案"，直到精疲力竭?

[hiː; hi] [naʊ] [kɪks] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pepərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [θroʊz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][pen] ,

he	now	kicks	the	exchange	papers	under	the	table	,	throws	aside	his	pen	,
他	现在	踢	这	交换	文件	在下面	这	桌子	,	投掷	旁边	他的	笔	,

他现在把桌子底下的交换文件踢到一边，把笔扔到一边。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [ɔː'liənz] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

and	recals	with	delight	the	Orleans	Theatre	and	the	sweet	music	of
和	回忆	和	喜	这	奥尔良	剧院	和	这	甜的	音乐	的

['nɔːmə] .

Norma	.
诺玛	.

并欣喜地回忆起奥尔良剧院和《诺玛》的甜美音乐。

[hæz; həz][ðə; ði] [geɪ] ['meɪtrən] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃɑːpt] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər]

Has	the	gay	matron	visited	and	shopped	,	and	shopped	and	visited	for
有	这	同性恋	护士长	到访	和	购物	,	和	购物	和	到访	为了

[ðə; ði][læst] [eɪt] ['aʊərz] ,

the	last	eight	hours	,
这	最后的	八	小时	,

这位同性恋贵妇在过去的八个小时里，是否一直在逛街购物?

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ə'taɪəz] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['splendɪd] " [ruːt] " [ʌv; əv][mæd] .

she	now	once	more	attires	herself	for	the	splendid	"	route	"	of	Mad	.
她	现在	一次	更多的	服装	她自己	为了	这	灿烂	"	路线	"	的	疯狂的	.

她现在再次盛装打扮，准备踏上壮丽的"疯狂之路"。

['soʊlən] .

Solon	.
梭伦	.

梭伦。

[hæz; həz][ðə; ði] ['kriːoʊl] ['meɪd(ə)n] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd]

Has	the	creole	maiden	danced	and	sung	,	and	slept	and	read	,	and
有	这	克里奥尔语	少女	跳舞	和	唱	,	和	睡着了	和	读	,	和

[laʊndʒd] [ɪn] ['floʊɪŋ] [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] ,

lounged	in	flowing	dishabille	,
休闲	在	流动	便装	,

那位克里奥尔少女是否载歌载舞，酣然入睡，读书阅读，并身着飘逸的长袍慵懒地消磨时光?

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑːtəmən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

she	now	rises	from	her	delicious	ottoman	and	for	the	St	.	Louis
她	现在	上升	从	她	可口的	奥斯曼	和	为了	这	英石	.	路易斯

[ˌmæskə'reɪd] ,

masquerade	,
化装舞会	,

她从舒适的矮凳上起身，准备参加圣路易斯化装舞会。

[wʌns] [mɔːr] [ə'dɔːnz] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [fɔːrm] .

once	more	adorns	her	lovely	form	.
一次	更多的	装饰	她	迷人的	形式	.

再次装点她优美的身姿。

[hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs][mæn] ['tɔɪld] [ɔːl] [deɪ] [ɪn]['ɑːnərəb(ə)l] [treɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Has	the	good	and	pious	man	toiled	all	day	in	honorable	trade	in	behalf	of	his
有	这	好的	和	虔诚的	男人	辛勤劳作全部		天	在	光荣的	贸易	在	代表	的	他的

['vɜːrtʃuəs] [waɪf][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

virtuous	wife	and	smiling	children	,
有德行的	妻子	和	微笑	孩子们	,

这位善良虔诚的男人是否为了他贤良的妻子和笑容灿烂的孩子们，整日辛勤从事体面的行业?

[hiː; hi] [naʊ] [sɪts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [blesiz] [hɪz; ɪz]['meɪkər][fɔːr; fər] " [ɔːl][ðə; ði]

he	now	sits	around	his	evening	meal	,	blesses	his	Maker	for	"	all	the
他	现在	坐着	大约	他的	晚上	一顿饭	,	祝福	他的	制造商	为了	"	全部	这

他现在围坐在餐桌旁，享用晚餐，感谢造物主赐予他的"一切"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[gʊd] [hiː; hi] ['gɪvz] , " [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [toʊnd]

good	He	gives	,	"	and	catches	with	joy	the	sound	of	the	deep	-	toned
好的	他	给予	,	"	和	捕获物	和	喜悦	这	声音	的	这	深的	-	色调

[bel] ,

bell	,
钟	,

他慷慨地给予，并欣喜地接过低沉的钟声。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

calling	him	to	the	worship	of	his	God	.
呼叫	他	到	这	崇拜	的	他的	上帝	.

呼召他敬拜他的神。

[ðʌs] [meɪ] [ɔːl] [teɪsts] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [faɪnd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [baɪ] " [ɔː'liənz] [æt; ət] [naɪt] .

Thus	may	all	tastes	and	dispositions	find	accommodation	by	"	Orleans	at	night	.
因此	可能	全部	口味	和	性情	寻找	住宿	经过	"	奥尔良	在	夜晚	.

因此，各种口味和性情都能在"奥尔良之夜"找到满足。

" [ðə; ði][kæbz][ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ə'tætʃt] ,

"	The	cabs	and	coaches	moving	in	all	directions	,	with	lights	attached	,
"	这	出租车	和	教练	移动	在	全部	方向	,	和	灯	随附的	,

"出租车和客车向各个方向行驶，车上都装有灯，

[rɪ'zemb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [soʊ]['meni] - - - , - [ɔ:r][dʒæk][oʊ] - [ðə; ði]['læntərnz] .

resemble	at	a	distance	so	many	'	ignuis	fatuis	,	'	or	jack	o	'	the	lanterns	.
类似	在	一个	距离	所以	许多	-	-	-	,	-	或者	杰克	o	-	这	灯笼	.

从远处看，它们就像许多"鬼火"或"杰克灯笼"。

[ðeɪ] ['nevər][stɑ:p] , [bʌt; bət][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

They	never	stop	,	but	go	the	whole	night	;	for	the	gay	and	dissipated	,
他们	绝不	停止	,	但	去	这	所有的	夜晚	;	为了	这	同性恋	和	消散	,

他们从不停歇，彻夜狂欢；对于那些放荡不羁的人来说，

['sɜ:fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'mju:zmənt] , [si:k] [ə'nʌðər] ,

surfeited	with	one	amusement	,	seek	another	,
过量	和	一	娱乐	,	寻找	其他	,

一种娱乐玩腻了，就去找另一种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	it	is	not	uncommon	for	the	same	person	to	have	made	the	entire
和	它	是	不是	罕见	为了	这	相同的	人	到	有	制成	这	全部的

[raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌə'mju:zmənts] [ɪn][wʌn] [naɪt] .

rounds	of	the	public	amusements	in	one	night	.
回合	的	这	民众	娱乐	在	一	夜晚	.

一个人一晚上玩遍所有公共娱乐项目的情况并不少见。

['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [æt; ət][ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Stepping	out	of	the	theatre	at	eleven	o'clock	,
步进	出去	的	这	剧院	在	十一	点钟	,

晚上十一点走出剧院，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eskɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['i:gər] ['kæbmən] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

they	are	escorted	by	the	eager	cabmen	proposing	to	convey	them	to	the
他们	是	护送	经过	这	渴望的	出租车司机	提议	到	传达	他们	到	这

[bɔ:l] ,

Quarteroon	Ball	,
四分之一	球	,

他们由热情的出租车司机护送，这些司机主动提出要送他们去参加黑人舞会。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ˌmæskə'reɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

the	St	.	Louis	Masquerade	,	and	many	other	places	.
这	英石	.	路易斯	化装舞会	,	和	许多	其他	地方	.

圣路易斯化装舞会，以及许多其他地方。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ði:z] [kæbz][ɑ:r; ər][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [in'venʃənz] , ['i:zi] [tu:; tə][get][ɪn] , [faɪn][tu:; tə]

By	the	way	,	these	cabs	are	most	delightful	inventions	,	easy	to	get	in	,	fine	to
经过	这	方式	,	这些	出租车	是	最多	愉快	发明	,	简单的	到	得到	在	,	美好的	到

[raɪd][ɪn] .

ride	in	.
骑	在	.

顺便说一句，这些出租车真是很棒的发明，上下车方便，乘坐舒适。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['tʃi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]

To	prevent	cheating	on	the	part	of	the	driver	,	the	police	have	arranged	the
到	防止	作弊	在	这	部分	的	这	司机	,	这	警察	有	安排	这

[fer] ,

fare	,
票价	,

为了防止司机欺骗乘客，警方规定了车费标准。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [peɪz] [wʌn]['dɑ:lər][pər]['aʊər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][raɪdz] .

so	that	the	visitor	pays	one	dollar	per	hour	,	as	long	as	he	rides	.
所以	那	这	游客	支付	一	美元	每	小时	,	作为	长的	作为	他	骑行	.

因此，游客只要乘坐，每小时就需支付一美元。

[ðə; ði]['sɪti][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn]['θaʊz(ə)nd][kæbz][ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [fɔ:r; fər]['pʌblɪk]['haɪər] .

The	city	is	supplied	with	one	thousand	cabs	and	coaches	for	public	hire	.
这	城市	是	供应	和	一	千	出租车	和	教练	为了	民众	聘请	.

该市配备了一千辆出租车和长途汽车供公众租用。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [mɪlk][ænd; ənd]['mɑ:rkɪt]['wægənz] .

There	are	fifteen	hundred	milk	and	market	wagons	.
那里	是	十五	百	牛奶	和	市场	马车	.

这里有1500辆牛奶和市场货车。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][mɪlk] [kən'sʊmd] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] [hoʊ'tel][ə'loʊn] , [ɪz] ['eɪti] ['gælənz] [pər] [deɪ] !

The	quantity	of	milk	consumed	at	the	St	.	Charles	Hotel	alone	,	is	eighty	gallons	per	day	!
这	数量	的	牛奶	消耗	在	这	英石	.	查尔斯	酒店	独自的	,	是	八十	加仑	每	天	!

仅圣查尔斯酒店一天就消耗八十加仑牛奶!

[fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [dreɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

Four	thousand	drays	are	constantly	moving	with	merchandise	of	all	kinds	.
四	千	货车	是	不断地	移动	和	商品	的	全部	种类	.

四千辆货车不停地运送着各种各样的货物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [baɪ][lɑ:rdʒ] [mju:lz] ['drɪvn] [ɪn]['tændəm] [staɪl] ,

They	are	drawn	by	large	mules	driven	in	tandem	style	,
他们	是	绘制	经过	大的	骡子	驱动	在	串联	风格	,

它们由大型骡子以串联方式牵引。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] ['ju:sf(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] [wel] [fed] ,

and	although	these	useful	animals	are	apparently	well	fed	,
和	虽然	这些	有用	动物	是	显然	出色地美联储		,

虽然这些有用的动物显然都吃得很好,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli][moʊst] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] ['leɪdn] [ænd; ənd] ['kru:əli] ['bi:tn] .

they	are	certainly	most	unmercifully	laden	and	cruelly	beaten	.
他们	是	当然	最多	无情地	满载	和	残酷地	被打败	.

他们确实负重前行,遭受残酷殴打。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðæt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [mju:lz][ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

I	should	suppose	that	twelve	thousand	mules	are	engaged	in	the	commerce	of	Orleans	one	way	and	another	.
我	应该	认为	那	十二	千	骡子	是	已订婚的	在	这	商业	的	奥尔良	一	方式	和	其他	.

我估计有12000头骡子以各种方式参与了奥尔良的商业活动。

[wʌt] [ə; eɪ][mɑ:rt][fɔ:r; fər] [kən'tʌki] !

What	a	mart	for	Kentucky	!
什么	一个	市场	为了	肯塔基州	!

肯塔基州的集市真棒!

[wen] [ðə; ði] ['ri:dər] [rɪ'flekts] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mens] ['sɪti][ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['rɪvər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

When	the	reader	reflects	that	this	immense	city	is	assisted	by	twenty	thousand	miles	of	river	navigation	,
什么时候	这	读者	反映	那	这	巨大	城市	是	协助	经过	二十	千	英里	的	河	导航	,

当读者想到这座庞大的城市得益于两万英里的河流航运时,

[ɪk'stendɪŋ] ['ɪntu:][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ɪt'self] ,

extending	into	all	parts	of	the	western	country	,	which	is	a	world	of	itself	,
扩展	进入	全部	部分	的	这	西	国家	,	哪个	是	一个	世界	的	本身	,

延伸至该国西部的各个地区,而西部地区本身就是一个自成一体的世界。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔiz] [θruː] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf]
added **to** **the** **commerce** **which** **it** **enjoys** **through** **the** **lakes** **and** **the** **great** **gulf**
额外 到 这 商业 哪个 它 享受 通过 这 湖泊 和 这 伟大的 海湾
,
,
,

此外，它还通过湖泊和大湾开展贸易。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪn] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz] :
he **will** **not** **be** **surprised** **in** **casting** **his** **eye** **over** **the** **following** **items** **:**
他 将要 不是 是 惊讶 在 铸件 他的 眼睛 超过 这 下列的 项目 :

他看到以下物品时不会感到惊讶：

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn] - , - ; [bɑːks] , - ; [brɪg] - ; ['skuːnər] ,
Number **of** **ships** **which** **arrived** **in** **1846** **,** **743** **;** **barks** **,** **377** **;** **brigs** **447** **;** **schooners** **,**
数字 的 船舶 哪个 到达的 在 - , - ; 树皮 , - ; 布里格斯 - ; 双桅帆船 ,

1846年抵达的船只数量为743艘；其中，三桅帆船377艘；双桅帆船447艘；纵帆船447艘。

- ; ['flætˌboʊt] , - ; [ə'raɪvlz] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] , - .
518 **;** **flatboats** **,** **2670** **;** **arrivals** **of** **steamboats** **,** **2763** **.**
- ; 平底船 , - ; 到达 的 汽船 , - .

518艘平底船；2670艘汽船到达；2763艘汽船到达。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['stiːmboʊt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
There **are** **550** **steamboats** **employed** **in** **the** **river** **navigation** **.**
那里 是 - 汽船 受雇 在 这 河 导航 .

河道航运中使用了550艘汽船。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [prə'duːs] [ɪk'spɔrtəd] [wʌz; wəz] $72 , - , - ; [ʌv; əv]['ɪmpɔːrts] , $35 , - , - .
The **value** **of** **produce** **exported** **was** **$72** **,** **000** **,** **000** **;** **of** **imports** **,** **$35** **,** **000** **,** **000** **.**
这 价值 的 生产 导出 曾是 $72 , - , - ; 的 进口 , $35 , - , - .

出口农产品价值 7200 万美元；进口农产品价值 3500 万美元。

['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , - ; [fɪ'zɪʃnz] , - ; [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːtʃənts] , - .
Number **of** **lawyers** **,** **300** **;** **physicians** **,** **200** **;** **commission** **merchants** **,** **560** **.**
数字 的 律师 , - ; 医生 , - ; 委员会 商人 , - .

律师人数 300 人；医生人数 200 人；佣金商人人数 560 人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ðɪs] ['steɪtmənt] [pruːvz] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] ,
This **statement** **proves** **the** **commerce** **of** **Orleans** **to** **be** **very** **great** **,**
这 陈述 证明 这 商业 的 奥尔良 到 是 非常 伟大的 ,

这句话证明了奥尔良的商业非常繁荣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,
but **it** **must** **be** **borne** **in** **mind** **that** **it** **is** **constantly** **on** **the** **increase** **,**
但 它 必须 是 出生 在 头脑 那 它 是 不断地 在 这 增加 ,

但必须记住，这种情况一直在持续增长。

[ænd; ənd][noʊ][ˌkælkjə'leɪʃənz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃər] , [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
and **no** **calculations** **can** **be** **made** **upon** **it** **in** **future** **,** **as** **to** **where** **it**
和 不 计算 能 是 制成 之上 它 在 未来 , 作为 到 在哪里 它
[wɪl] [stɑːp] .
will **stop** **.**
将要 停止 .

未来也无法预测它会发展到什么程度。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌtenə'si:] , [kən'tʌki] , [oʊ'haɪoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ˌɪndi'ænə] , ['mɪʃɪgən] , [mɪ'zʊri] , ['aɪor]
Mississippi , **Tennessee** , **Kentucky** , **Ohio** , **Illinois** , **Indiana** , **Michigan** , **Missouri** , **Iowa**
密西西比州 , 田纳西州 , 肯塔基州 , 俄亥俄州 , 伊利诺伊州 , 印第安纳州 , 密歇根州 , 密苏里州 , 爱荷华州
, [wɪs'kɑ:nsɪn] ,
, **Wisconsin** ,
, 威斯康星州 ,

密西西比州、田纳西州、肯塔基州、俄亥俄州、伊利诺伊州、印第安纳州、密歇根州、密苏里州、爱荷华州、威斯康星州、

[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['jɪrli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'du:s] ; [ðə; ði]['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
are **all** **yearly** **increasing** **in** **population** **and** **produce** **;** **the** **latter** **of** **which**
是 全部 每年 增加 在 人口 和 生产 ; 这 后者 的 哪个
[mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] [hɪr] .
must **find** **a** **market** **here** **.**
必须 寻找 一个 市场 这里 .

这些地区的人口和农产品产量逐年增长；而农产品必须在这里找到市场。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:] [kən'trɪbju:tɪŋ] ,
Then **I** **may** **add** **the** **product** **of** **another** **world** **not** **hitherto** **contributing** **,**
然后 我 可能 添加 这 产品 的 其他 世界 不是 迄今为止 贡献 ,

然后，我或许可以加入另一个世界尚未贡献的产物，

[ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nɔ:rθ] - ['westərn] [beɪs]
the **whole** **western** **part** **of** **the** **valley** **,** **from** **the** **extreme** **north** **-** **western** **base**
这 所有的 西 部分 的 这 谷 , 从 这 极端 北 - 西 根据
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] ,
of **the** **Rocky** **Mountains** **,**
的 这 洛基 山脉 ,

从落基山脉西北麓最北端开始，山谷的整个西部地区，

[fɑ:r] , [fɑ:r] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
far **,** **far** **down** **to** **the** **mouth** **of** **the** **Rio** **Grande** **,** **embracing** **the** **whole** **of**
远的 , 远的 向下 到 这 嘴 的 这 里约热内卢 格兰德 , 拥抱 这 所有的 的
['teksəs] ,
Texas **,**
德克萨斯州 ,

一直延伸到格兰德河口，涵盖整个德克萨斯州，

[ɔ:l][ðə; ði]['sæntə] - ['terətɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst]['ri:dʒənz] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] ,
all **the** **Santa** **Fé** **territory** **,** **and** **the** **vast** **regions** **now** **inhabited** **by** **the** **Cherokees** **,**
全部 这 圣诞老人 - 领土 , 和 这 广阔的 地区 现在 有人居住的 经过 这 切罗基人 ,

圣菲全境，以及现在切罗基人居住的大片地区，

[fɔksiz] , [kri:ks] , ['əuseidʒ; əu'seidʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] , [hu:] [roʊm] [ɪn] " [waɪldz] [ɪ'meʒərəbli]
Foxes **,** **Creeks** **,** **Osages** **,** **and** **other** **tribes** **,** **who** **roam** **in** **"** **wilds** **immeasurably**
狐狸 , 小溪 , 奥塞奇人 , 和 其他 部落 , WHO 漫游 在 " 荒野 无法估量
[spred] . "
spread **.** **"**
传播 . "

狐狸族、克里克族、奥塞奇族和其他部落，在"无边无际的荒野"中游荡。

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['trɪbjəteri] [tu:; tə] [ɔ:'liənz] " [soʊ]['nɔ:rmən] [sez] ,
" **The** **country** **tributary** **to** **Orleans** **"** **so** **Norman** **says** **,**
" 这 国家 支流 到 奥尔良 " 所以 诺曼 说道 ,

诺曼说，这是"奥尔良的附属国"。

" [kən'teɪnz] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [skwer] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tɪləb(ə)l] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ʌv; əv]

"	contains	nearly	as	many	square	miles	and	more	tillable	ground	than	all	of
"	包含	几乎	作为	许多	正方形	英里	和	更多的	可耕种	地面	比	全部	的

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] ,

continental	Europe	,
大陆	欧洲	,

"其面积几乎与整个欧洲大陆一样大，可耕地面积也更多。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['pi:pld] [æz; əz] ['densli] [æz; əz] ['ɪŋglənd] , [wʊd] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv]

and	if	peopled	as	densely	as	England	,	would	sustain	a	population	of	five
和	如果	人	作为	密集地	作为	英格兰	,	会	维持	一个	人口	的	五

['hʌndrəd] ['mɪljənz] .

hundred	millions	.
百	百万	.

如果人口密度像英国一样高，就能养活五亿人口。

" [hi:; hi] [ɪz] ['hɑ:rdli] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] .

"	He	is	hardly	large	enough	in	his	conceptions	.
"	他	是	几乎	大的	足够的	在	他的	概念	.

"他的格局还远远不够大。"

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] ?

Who	can	tell	the	future	size	of	the	Crescent	City	?
WHO	能	告诉	这	未来	尺寸	的	这	新月	城市	?

谁能预知新月城的未来规模?

[nʌn] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [hu:] ['nʌmbərz] [ðə; ði] [sændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] [ʃɔ:r] ,

None	but	Him	who	numbers	the	sands	on	the	sea	shore	,
没有任何	但	他	WHO	数字	这	沙子	在	这	海	支撑	,

唯有祂能数清海边的沙粒，

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪz] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] !

and	notices	the	sparrows	as	they	fall	!
和	通知	这	麻雀	作为	他们	落下	!

然后注意到麻雀们坠落了!

[ɑ:n] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv] ['februeri] ,

On	the	twenty	-	second	of	February	,
在	这	二十	-	第二	的	二月	,

二月二十二日，

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [lu:ˌi:zi'æniən] [wɜ:r; wər] [meɪd] [glæd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['kænən]

the	hearts	of	the	patriotic	Louisianians	were	made	glad	by	the	roar	of	cannon
这	心	的	这	爱国	路易斯安那人	是	制成	高兴的	经过	这	吼	的	大炮

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [flægz] .

and	the	waving	of	flags	.
和	这	挥手	的	旗帜	.

隆隆的炮声和飘扬的旗帜让爱国的路易斯安那人感到无比欣喜。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bænərz] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪvəlaɪzd]

The	vessels	for	miles	were	hung	with	beautiful	banners	of	every	civilized
这	船只	为了	英里	是	悬挂	和	美丽的	横幅	的	每一个	文明

['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [klaɪm] ,

nation	and	clime	,
国家	和	气候	,

绵延数英里的船只上挂满了各个文明国家和地区的精美旗帜。

[ʌn'foʊldɪŋ] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['kʌlɚz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [bri:z] .

unfolding	their	rich	colors	to	the	ocean	breeze	.
展开	他们的	富有的	颜色	到	这	海洋	微风	.

它们在海风中绽放出绚丽的色彩。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [fræns] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

When	I	saw	the	sons	of	Spain	,	and	France	,	England	and	Russia	,
什么时候	我	锯	这	儿子们	的	西班牙	,	和	法国	,	英格兰	和	俄罗斯	,

当我看到西班牙、法国、英国和俄罗斯的儿女们时，

[ðʌs] ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [best] [mæn]

thus	doing	homage	to	the	memory	of	Washington	,	the	greatest	and	best	man
因此	正在做	尊敬	到	这	记忆	的	华盛顿	,	这	最	和	最好的	男人

[ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

that	ever	lived	,
那	曾经	居住地	,

以此缅怀华盛顿——这位有史以来最伟大、最杰出的人。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [neiʃəns] ,

I	felt	a	spirit	of	gratitude	towards	those	noble	nations	,
我	毛毡	一个	精神	的	感激	向	那些	高贵	国家	,

我对这些高尚的国家充满了感激之情。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

mingled	with	pride	and	satisfaction	for	the	glory	of	my	own	country	.
混合	和	自豪	和	满意	为了	这	荣耀	的	我的	自己的	国家	.

心中充满了对祖国荣耀的自豪和满足。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [fɔːrmd] [ə'pɑːn] [kə'næl] [striːt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrst]

The	military	of	Orleans	formed	upon	Canal	street	and	marched	through	the	First
这	军队	的	奥尔良	形成	之上	运河	街道	和	行军	通过	这	第一的

[mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [daʊn] [ðə; ði] ['baɪuː] [roʊd] ,

Municipality	down	the	Bayou	road	,
市政当局	向下	这	河口	路	,

奥尔良的军队在运河街集结，沿着河口路穿过第一市政区。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] .

and	halted	upon	a	beautiful	green	.
和	停止	之上	一个	美丽的	绿色的	.

停在了一片美丽的绿地上。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kɔːz] [ðə; ði] " ['neɪtɪv] " [ə'mɛrɪkənz] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [aʊt] .

For	some	cause	the	"	native	"	Americans	did	not	turn	out	.
为了	一些	原因	这	"	本国的	"	美国人	做过	不是	转动	出去	.

由于某种原因，美洲原住民并没有出来投票。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['spænɪʃ] , [tuː] ['dʒɜːrmən] , [wʌn] [swɪs] , [ænd; ənd] [fɔːr] [frentʃ] ['kʌmpəniz]

There	were	two	Spanish	,	two	German	,	one	Swiss	,	and	four	French	companies
那里	是	二	西班牙语	,	二	德语	,	一	瑞士	,	和	四	法语	公司

[ə'pɑːn] [pə'reɪd] .

upon	parade	.
之上	游行	.

参加阅兵的有两支西班牙连队、两支德国连队、一支瑞士连队和四支法国连队。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'kɑːmprəbl] [truːps] ,

Should	I	attempt	to	describe	the	splendid	evolutions	of	these	incomparable	troops	,
应该	我	试图	到	描述	这	灿烂	进化	的	这些	无与伦比	军队	,

我是否应该尝试描述这些无与伦比的部队的辉煌发展历程呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɑːfəsərz] , [aɪ]

and	the	noble	bearing	of	their	skilful	and	accomplished	officers	,	I
和	这	高贵	轴承	的	他们的	熟练	和	完成	警官	,	我

以及他们技艺精湛、才华横溢的军官们高贵的风度，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[wʊd] ['ʌtərli] [feɪl][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] .

would	utterly	fail	to	do	justice	.
会	完全地	失败	到	做	正义	.

完全无法伸张正义。

['prez(ə)ntli] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] " [snoʊ] [waɪt] [stiːd] , " ['gʌvərnər] ['dʒɑːnsən] ,

Presently	along	their	lines	appeared	upon	a	"	snow	white	steed	,	"	Governor	Johnson	,
目前	沿着	他们的	线条	出现	之上	一个	"	雪	白色的	骏马	,	"	州长	约翰逊	,

这时，约翰逊州长骑着一匹“雪白的骏马”出现在他们队伍中。

[æn; ən] ['elɪgənt] [mæn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [streɪt] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk]

an	elegant	man	about	forty	-	five	years	old	,	six	feet	high	,	straight	and	majestic
一个	优雅的	男人	关于	四十	-	五	年	老的	,	六	脚	高的	,	直的	和	雄伟

,

,

,

一位风度翩翩的男士，大约四十五岁，身高六英尺，身姿挺拔，气宇轩昂。

[wɪð; wɪθ]['flɔːrɪd][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd]['sændi] [her] .

with	florid	complexion	and	sandy	hair	.
和	佛罗里达	肤色	和	沙	头发	.

面色红润，头发呈沙金色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['juːnɪfɔːrm] .

He	was	accompanied	by	his	Aids	all	in	the	most	expensive	uniform	.
他	曾是	伴随	经过	他的	艾滋病	全部	在	这	最多	昂贵的	制服	.

他和他的助手们一起，都穿着最昂贵的制服。

['æftər] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [mɑː'kiːz] [ænd; ənd] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] , [ænd; ənd][væst]

After	reviewing	the	troops	marquees	and	tents	were	pitched	,	and	vast
后	复习	这	军队	帐篷	和	帐篷	是	投球	,	和	广阔的

[kə'leɪʃn] [teiblz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] .

collation	tables	covered	the	ground	.
整理	表格	涵盖	这	地面	.

检阅完部队后，搭起了大帐篷和帐篷，巨大的整理桌铺满了地面。

[ænd; ənd] [waɪl] [mɜːrθ][ænd; ənd][hɪ'lærəti][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [pri'veild] ,

And	while	mirth	and	hilarity	universally	prevailed	,
和	尽管	欢笑	和	欢闹	普遍地	最终获胜	,

尽管到处都洋溢着欢乐和笑声，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

at	that	very	moment	twenty	thousand	infuriated	Mexicans	were	pressing	upon	the
在	那	非常	片刻	二十	千	愤怒的	墨西哥人	是	紧迫	之上	这

[pleɪnz] [ʌv; əv] ['buːnə] ['vɪstə] ,

plains	of	Buena	Vista	,
平原	的	布埃纳	维斯塔	,

就在那一刻，两万名愤怒的墨西哥人正向布埃纳维斯塔平原进发。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['ɪməleɪt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['teilə] !

preparing	to	immolate	the	army	of	the	brave	Taylor	!
准备	到	牺牲	这	军队	的	这	勇敢的	泰勒	!

准备焚烧勇敢的泰勒军队！

[ænd; ənd] [naʊ] , [kaɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] ['riːdər] , [aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [əb'truːd] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

And	now	,	kind	and	indulgent	reader	,	I	will	no	longer	obtrude	upon	your
和	现在	,	种类	和	放纵的	读者	,	我	将要	不	更长	突兀	之上	你的

['peɪʃ(ə)ns] ;

patience	;
耐心	;

现在，仁慈宽容的读者，我将不再打扰您的耐心；

[ðiːz] [sketʃiz] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .
these **sketches** **are** **at** **an** **end** **.**
这些 草图 是 在 一个 结尾 .

这些草图到此结束。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [juː; jʊ]['eni] [ə'mjuːzmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔmpenseitid] .
If **they** **have** **afforded** **you** **any** **amusement** **,** **I** **am** **compensated** **.**
如果 他们 有 提供 你 任何 娱乐 , 我 是 补偿 .

如果他们给你们带来了任何乐趣，我会得到报酬。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] ,
Transcriber's **Note** **:** **The** **spellings** **of** **the** **original** **document** **have** **been** **retained** **,**
转录员的 笔记 : 这 拼写 的 这 原来的 文档 有 到过 保留 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ik'sepʃənz] :
with **the** **following** **exceptions** **:**
和 这 下列的 例外情况 :

转录者注：除以下例外情况外，原文拼写均已保留：

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [baɪ] ['dreɪnɪŋ] [ænd; ənd] - [ʌp] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [baɪ] ['dreɪnɪŋ]
on **page** **18** **,** **"** **by** **draining** **and** **fillling** **up** **"** **was** **corrected** **to** **"** **by** **draining**
在 页 - , " 经过 排水 和 - 向上 " 曾是 已更正 到 " 经过 排水
[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] " ;
and **filling** **up** **"** **;**
和 填充 向上 " ;

第 18 页，“通过排水和注水”更正为“通过排水和注水”。

[ɑːn][peɪdʒ] - ,
on **page** **19** **,**
在 页 - ,

第19页，

" ['evriθɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['evriθɪŋ] [ɪz] " [ænd; ənd] " [muːv] [ɑːn]
" **Everything** **thing** **is** **"** **was** **corrected** **to** **"** **Everything** **is** **"** **and** **"** **move** **on**
" 一切 事物 是 " 曾是 已更正 到 " 一切 是 " 和 " 移动 在
- [ɪn] " [tuː; tə] " [muːv] [ɑːn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] " ;
continuualy **in** **"** **to** **"** **move** **on** **continually** **in** **"** **;**
- 在 " 到 " 移动 在 持续 在 " ;

“Everything thing is”更正为“Everything is”，“move on continuous in”更正为“move on continuous in”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəri] [θaʊroʊfɛr] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] "
on **page** **34** **,** **"** **navigate** **the** **great** **watery** **thouroughfare** **"** **was** **corrected** **to** **"**
在 页 - , " 导航 这 伟大的 水状的 公路 " 曾是 已更正 到 "
['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəri] ['θɜːroʊfer] " ;
navigate **the** **great** **watery** **thoroughfare** **"** **;**
导航 这 伟大的 水状的 通道 " ;

第 34 页，“navigate the great watery thouroughfare” 更正为“navigate the great watery throughfare”;

[ænd; ənd][ɑːn][peɪdʒ] - ,
and **on** **page** **37** **,**
和 在 页 - ,

第37页，

" [hæz; həz][ðə; ði] - ['edɪtər] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [hæz; həz][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['edɪtər] "

"	**Has**	**the**	**laborions**	**editor**	"	**was**	**corrected**	**to**	"	**Has**	**the**	**laborious**	**editor**	"
"	有	这	-	编辑	"	曾是	已更正	到	"	有	这	费力的	编辑	"

[ænd; ənd] - [ə'taɪəz] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [splɛndɪd] " [ruːt] " - [tuː; tə] - [ə'taɪəz] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	-	**attires**	**herself**	**for**	**the**	**splended**	"	**route**	"	-	**to**	-	**attires**	**herself**	**for**	**the**
和	-	服装	她自己	为了	这	辉煌的	"	路线	"	-	到	-	服装	她自己	为了	这

['splendɪd] " [ruːt] " - .

splendid	"	**route**	"	-	.
灿烂	"	路线	"	-	.

“Has the laborions editor”被更正为“Has the laborious editor”，“attires herself for the splendended "route"”被更正为“attires herself for the splendid "route"”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神